叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诺亚·戴维斯牧师自述，(a Narrative Of The Life Of Rev.) 000001

2. 诺亚·戴维斯牧师自述，(a Narrative Of The Life Of Rev.) 000002

3. 诺亚·戴维斯牧师自述，(a Narrative Of The Life Of Rev.) 000003

4. 诺亚·戴维斯牧师自述，(a Narrative Of The Life Of Rev.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)

['noʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
NOTICE TO THE PUBLIC .
注意 到 这 民众 .

致公众的通知。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪz][tu:; tə]
The object of the writer , in preparing this account of himself , is to
这 目的 的 这 作家 , 在 准备 这 帐户 的 他自己 , 是 到

作者撰写这篇自述的目的是.....

[reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [læst]
RAISE SUFFICIENT MEANS TO FREE HIS LAST
增加 充足的 方法 到 自由的 他的 最后的

筹集足够的资金，解救他最后的.....

[tu:] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
TWO CHILDREN FROM SLAVERY .
二 孩子们 从 奴隶制 .

两个来自奴隶制的孩子。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] , [wɪ'ðɪn] [twelv] ['jɪrz] [pæst] , ['pə:tʃəst] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][faɪv]
Having already , within twelve years past , purchased himself , his wife , and five
拥有 已经 , 之内 十二 年 过去的 , 购买 他自己 , 他的 妻子 , 和 五
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
of his children ,
的 他的 孩子们 ,

在过去的十二年里，他已经为自己、妻子和五个孩子买下了房子。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [ʌv; əv]['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
at a cost , altogether , of over four thousand dollars ,
在 一个 成本 , 共 , 的 超过 四 千 美元 ,

总共花费超过四千美元。

[hi:; hi] [naʊ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪɚz][ə; eɪ][hju:'meɪn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['pʌblɪk][tu:; tə]
he now earnestly desires a humane and christian public to
他 现在 切实 欲望 一个 人道 和 基督教 民众 到

他现在热切希望公众能够秉持人道主义和基督教信仰。

[eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
AID HIM IN THE SALE OF THIS BOOK ,
援助 他 在 这 销售 的 这 书 ,

请帮助他销售这本书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
for the purpose of finishing the task in which he has so long and
为了 这 目的 的 精加工 这 任务 在 哪个 他 有 所以 长的 和
['æŋkʃəsli] ['leɪbərd] .
anxiously labored .
焦虑地 辛勤劳作 .

为了完成他长期以来一直努力从事的工作。

[gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,

God	has	blessed	him	in	an	extraordinary	manner	,
上帝	有	蒙福	他	在	一个	非凡的	方式	,

上帝以非凡的方式祝福了他。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [g'rɑːntɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	only	by	granting	freedom	to	him	and	so	large	a	portion	of	his
不是	仅有的	经过	授予	自由	到	他	和	所以	大的	一个	部分	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

不仅给予他本人及其大部分家人自由，

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

but	by	giving	him	the	hope	of	the	gospel	,
但	经过	给予	他	这	希望	的	这	福音	,

但藉着福音的盼望，

[ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]['piːp(ə)l] - - [ɪn] [wɪtʃ]

and	permitting	him	to	preach	that	gospel	among	his	own	people	-	-	in	which
和	允许	他	到	布道	那	福音	之中	他的	自己的	人们	-	-	在	哪个

['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

calling	he	has	been	engaged	for	about	twenty	-	five	years	.
呼叫	他	有	到过	已订婚的	为了	关于	二十	-	五	年	.

并允许他在自己的人民中宣扬福音——他从事这项事业已有大约二十五年了。

[ðə; ði][ˌsærə'təugə] [striːt]

THE	SARATOGA	STREET
这	萨拉托加	街道

萨拉托加街

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['æfrɪkən] ['bæptɪst] ['tʃæp(ə)l] .

AFRICAN	BAPTIST	CHAPEL	.
非洲	浸信会	教堂	.

非洲浸信会教堂。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kʌt][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

The	building	,	of	which	the	above	cut	is	an	imperfect	representation	,
这	建筑	,	的	哪个	这	多于	切	是	一个	不完善	表示	,

上图所示的建筑物并非其完整原貌。

[frʌnts] [æz; əz] [ə'bʌv] - [fiːt] [ɑːn][ˌsærə'təugə] [striːt] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɑːn]['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] [striːt]

fronts	as	above	100	feet	on	Saratoga	street	,	and	46	feet	on	Calvert	street
前线	作为	多于	-	脚	在	萨拉托加	街道	,	和	-	脚	在	卡尔弗特	街道

.

:
.

如上所述，萨拉托加街临街面宽 100 英尺，卡尔弗特街临街面宽 46 英尺。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][kɔːst]['oʊvər] $18 , - . - - ([siː] [peɪdʒ] - .)

The	house	is	of	brick	,	and	cost	over	$18	,	000	.	-	-	(	See	page	45	.	)
这	房子	是	的	砖	,	和	成本	超过	$18	,	-	.	-	-	(	看	页	-	.	)

这栋房子是砖砌的，造价超过18000美元。（见第45页。）

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [laɪf]
THE LIFE
这 生活

生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['noʊə] ['deivis] ,
NOAH DAVIS ,
诺亚 戴维斯 ,

诺亚·戴维斯

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .
A COLORED MAN .
一个 有色 男人 .

一名黑人男子。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] .
WRITTEN BY HIMSELF , AT THE AGE OF FIFTY - FOUR .
书面 经过 他自己 , 在 这 年龄 的 五十 - 四 .

本书由作者本人撰写，时年五十四岁。

['prɪntɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['benɪfɪt] .
PRINTED SOLELY FOR THE AUTHOR'S BENEFIT .
打印 仅 为了 这 作者的 益处 .

仅供作者本人使用。

['bɔːltɪmɔːr] :
Baltimore :
巴尔的摩 :

巴尔的摩:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn][ef] . - , ['dʒunjɚ] . ,
PUBLISHED BY JOHN F . WEISHAMPEL , JR . ,
已发布 经过 约翰 F . - , JR . ,

由小约翰·F·魏沙姆佩尔出版

[noʊ] . - [west] ['bɔːltɪmɔːr] [ˌes 'tiː] .
No . 484 West Baltimore St .
不 . - 西方 巴尔的摩 英石 .

西巴尔的摩街484号

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Entered according to the
进入 根据 到 这

根据以下规定输入

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['noʊə]['deivis] ,
Act of Congress , in the year 1859 , by Noah Davis ,
行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 诺亚 戴维斯 ,

1859年，诺亚·戴维斯通过了国会法案。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['merilənd] .
in the Clerk's office of the District Court of Maryland .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马里兰州 .

在马里兰州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

[dʒɑ:n][ef] . - , ['dʒunjɜ] . , ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ,
JOHN F . WEISHAMPEL , JR . , BOOKSELLER AND PUBLISHER ,
约翰 F . - , JR . , 书商 和 出版商 ,

小约翰·F·魏沙姆佩尔，书商兼出版商

['bɔ:ltɪmɔ:r] .
BALTIMORE .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɜ:rli] [laɪf] [ɪn][vər'dʒɪniə] - - [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['paɪəs] ['perənts] .
Early Life in Virginia - - Example of Pious Parents .
早期的 生活 在 弗吉尼亚州 - - 例子 的 虔诚的 父母 .

弗吉尼亚州的早期生活——虔诚父母的典范。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[əˈprentɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] - [ˈmeɪkɪŋ] - - [ləːnz] [ˈhaʊswɜːrk] - - [ɪnˈtempərəns] - - " [ə; eɪ]
Apprenticed to the Shoe - making - - Learns housework - - Intemperance - - " A
学徒 到 这 鞋 - 制作 - - 学习 家务 - - 放纵 - - " 一个
[ˈniːgroʊ][kɑːnt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] " - - [ˈlɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪfər] .
negro can't be trusted " - - Learning how to write and cipher .
黑人 不能 是 可信 " - - 学习 如何 到 写 和 密码 .

拜师学鞋——学习家务——放纵——“黑奴不可信”——学习写作和密码。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪriəns] - - [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
Religious Experience - - Conviction and Conversion .
宗教 经验 - - 定罪 和 转换 .

宗教体验——信念与皈依。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈmærɪdʒ] - - [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] - - [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] - - [kɔːl] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
Marriage - - License to Preach - - Purchase of Freedom - - Call to Baltimore .
婚姻 - - 执照 到 布道 - - 购买 的 自由 - - 称呼 到 巴尔的摩 .

婚姻——传道的许可证——自由的赎买——巴尔的摩的召唤。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] - - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] - - [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] - -
Experience in Baltimore - - Education - - Purchase of a Wife and two Children - -
经验 在 巴尔的摩 - - 教育 - - 购买 的 一个 妻子 和 二 孩子们 - -
[greɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] - - [ˈdʒenərəs] [əˈsɪstəns] - - [tʃɜːrtʃ] [ˈmætərz] .
Great Distress of Mind - - Generous Assistance - - Church Matters .
伟大的 痛苦 的 头脑 - - 慷慨的 协助 - - 教会 事情 .

在巴尔的摩的经历——教育——购置妻子和两个孩子——精神上的巨大痛苦——慷慨的帮助——教会事务。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] - - [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæfrɪkən]
A New Movement in Baltimore - - Erection of a Meeting House for the African
一个 新的 移动 在 巴尔的摩 - - 勃起 的 一个 会议 房子 为了 这 非洲
[ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] - - [ˈhevi] [ɪnˈdetɪdnəs] - - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
Baptist Church - - Heavy Indebtedness - - Account of the Enterprise .
浸信会 教会 - - 重的 负债 - - 帐户 的 这 企业 .

巴尔的摩的新运动——为非洲浸信会教堂建造聚会所——沉重的债务——该项目的账目。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪtiz] - - [truː] [frendz] .
Account of a Visit to the northern Cities - - True Friends .
帐户 的 一个 访问 到 这 北方 城市 - - 真的 朋友们 .

北方城市之旅记述——真朋友。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n] - - ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
Conclusion - - Object of this Book .
结论 - - 目的 的 这 书 .

结论——本书的目的。

['nærətɪv] .
NARRATIVE .
叙述 .

叙述。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɜːrli] [laɪf] [ɪn][vər'dʒɪniə] - - [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['paɪəs] ['perənts] .
Early Life in Virginia - - Example of Pious Parents .
早期的 生活 在 弗吉尼亚州 - - 例子 的 虔诚的 父母 .

弗吉尼亚州的早期生活——虔诚父母的典范。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn] ['mædɪsn] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [mɑːrtʃ] , - .
I was born a slave , in Madison county , Virginia , March , 1804 .
我 曾是 出生 一个 奴隶 , 在 麦迪逊 县 , 弗吉尼亚州 , 行进 , - .

我于 1804 年 3 月出生于弗吉尼亚州麦迪逊县，是一名奴隶。

[maɪ] ['fɑːðər] , [dʒɑːn]['deivis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['pætn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
My father , John Davis , and his family , belonged to Robert Patten , Esq . ,
我的 父亲 , 约翰 戴维斯 , 和 他的 家庭 , 属于 到 罗伯特 帕滕 , 先生 . ,
[ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] ,
a wealthy merchant ,
一个 富裕 商人 ,

我的父亲约翰·戴维斯和他的家人是富商罗伯特·帕滕先生的产业。

[ri'zaidɪŋ] [ɪn]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] - - [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['oʊnər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
residing in Fredericksburg - - who was also owner , in connection with Mr
居住 在 弗雷德里克斯堡 - - WHO 曾是 还 所有者 , 在 联系 和 先生
. [dʒɑːn] ['tɑːm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrtʃənt] [mɪl] ,
. John Thom , of a large merchant mill ,
. 约翰 汤姆 , 的 一个 大的 商人 磨 ,

居住在弗雷德里克斯堡——他还与约翰·汤姆先生共同拥有一家大型商业磨坊，

['loʊkeɪtɪd][ɑːn] " ['krʊkɪd] [rʌn] , " [ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['kʌlpɪpɜ˞]
located on " Crooked Run , " a stream running between Madison and Culpepper
位于 在 " 歪 跑步 , " 一个 溪流 跑步 之间 麦迪逊 和 卡尔佩珀
['kauntiz] .
counties .
县 .

位于“弯溪”上，这是一条流经麦迪逊县和卡尔佩珀县之间的溪流。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['mɪlər] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
My father was the head miller in that large establishment ,
我的 父亲 曾是 这 头 磨坊主 在 那 大的 建立 ,

我父亲是那家大型磨坊的总工。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .

in	which	responsible	station	he	was	much	respected	.
在	哪个	负责任的	车站	他	曾是	很多	受人尊敬	.

他在该部门工作期间备受尊敬。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

There	I	was	born	,	and	remained	until	I	was	twelve	years	old	.
那里	我	曾是	出生	,	和	剩余	直到	我	曾是	十二	年	老的	.

我出生在那里，一直待到十二岁。

['mɪstər] . ['pætn] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['mæstərz] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Patten	was	always	considered	one	of	the	best	of	masters	,	allowing	his
先生	.	帕滕	曾是	总是	经过考虑的	一	的	这	最好的	的	大师	,	允许	他的

['sɜ:rvənt] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

servants	many	privileges	;
仆人	许多	特权	;

帕滕先生一直被认为是最好的主人之一，他给予仆人许多特权；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðər] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['meni] ['ʌðər] .

but	my	father	enjoyed	more	than	many	others	.
但	我的	父亲	享受	更多的	比	许多	其他的	.

但我父亲比许多人都更享受这一切。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]['paɪəs] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]

Both	he	and	my	mother	were	pious	members	of	a	Baptist	church	,	and
两个都	他	和	我的	母亲	是	虔诚的	成员	的	一个	浸信会	教会	,	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['gɑ:dli][ɪg'zæmp(ə)l] ,

from	their	godly	example	,
从	他们的	敬虔的	例子	,

他和我的母亲都是虔诚的浸信会教徒，从他们敬虔的榜样中，

[aɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

I	formed	a	determination	,	before	I
我	形成	一个	决心	,	前	我

我下定决心，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [twelfθ] [jɪr] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

had	reached	my	twelfth	year	,	that	if	I	was	spared	to	become	a	man	,
有	达到	我的	第十二	年	,	那	如果	我	曾是	幸存	到	变得	一个	男人	,

我已经十二岁了，如果我能活到成年，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ]['perənts] .

I	would	try	to	be	as	good	as	my	parents	.
我	会	尝试	到	是	作为	好的	作为	我的	父母	.

我会努力像我的父母一样优秀。

[maɪ]['fɑ:ðər][kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [raɪt]

My	father	could	read	a	little	,	and	make	figures	,	but	could	scarcely	write
我的	父亲	可以	读	一个	小的	,	和	制作	数据	,	但	可以	几乎	写

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

我父亲能读一点书，也能算数，但几乎不会写字。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɑ:n] [ðoʊz] ['sæbəθ] [wen] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ,

His	custom	,	on	those	Sabbaths	when	we	remained	at	home	,
他的	风俗	,	在	那些	安息日	什么时候	我们	剩余	在	家	,

在他那些我们待在家里的安息日里，他的习惯是这样的：

[wʌz; wəz][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɜ:rvənt] ,

was	to	spend	his	time	in	instructing	his	children	,	or	the	neighboring	servants	,
曾是	到	花费	他的	时间	在	指导	他的	孩子们	,	或者	这	邻接	仆人	,

他原本打算把时间花在教导自己的孩子或邻居家的仆人上。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['testəmənt] , [sent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

out	of	a	New	Testament	,	sent	him	from	Fredericksburg	by	one	of
出去	的	一个	新的	遗嘱	,	发送	他	从	弗雷德里克斯堡	经过	一	的

[hɪz; ɪz]['oʊldər][sʌnz] .

his	older	sons	.
他的	老	儿子们	.

出自新约圣经，由他的一位长子从弗雷德里克斯堡寄给他。

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [bʊʃ] ['ɑ:rbər] ,

I	can	see	him	now	,	sitting	under	his	bush	arbor	,
我	能	看	他	现在	,	坐着	在下面	他的	衬套	乔木	,

我现在还能看到他，正坐在他的灌木丛下。

['ri:dɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [bʊk] [tu:; tə] ['meni] [ə'tentɪv] ['hɪrər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

reading	that	precious	book	to	many	attentive	hearers	around	him	.
阅读	那	宝贵的	书	到	许多	细心	听众	大约	他	.

他向周围许多专注的听众朗读了那本珍贵的书。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][maɪ]['paɪəs]['fɑ:ðər] ,

Such	was	the	esteem	I	had	for	my	pious	father	,
这样的	曾是	这	尊重	我	有	为了	我的	虔诚的	父亲	,

我如此敬重我虔诚的父亲。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][kept] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bʊk] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

that	I	have	kept	that	blessed	book	ever	since	his	death	,	for	his	sake	;
那	我	有	保留	那	蒙福	书	曾经	自从	他的	死亡	,	为了	他的	清酒	;

自他去世后，我一直珍藏着那本神圣的书，为了纪念他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:] ['testəmənt] [aɪ] [ri:d] ,

and	it	was	the	first	New	Testament	I	read	,
和	它	曾是	这	第一的	新的	遗嘱	我	读	,

那是我读的第一本新约圣经。

['æftər][aɪ][felt][ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][maɪ][soʊl] .

after	I	felt	the	pardoning	love	of	God	in	my	soul	.
后	我	毛毡	这	赦免	爱	的	上帝	在	我的	灵魂	.

在我感受到上帝宽恕的爱之后。

[maɪ]['fɑ:ðər][daɪd] , ['ɔ:gəst] - , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

My	father	died	,	August	20	,	1826	,	aged	60	years	.
我的	父亲	死亡	,	八月	-	,	-	,	老年人	-	年	.

我的父亲于 1826 年 8 月 20 日去世，享年 60 岁。

[maɪ] ['mʌðər] , [dʒeɪn]['deivis] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] , [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

My	mother	,	Jane	Davis	,	at	the	death	of	my	father	,	removed	from	the
我的	母亲	,	简	戴维斯	,	在	这	死亡	的	我的	父亲	,	已移除	从	这

[fɑ:rm] ,

farm	,
农场	,

我父亲去世后，我母亲简·戴维斯离开了农场。

[wer] [maɪ]['fɑːðər][daɪd] , [ænd; ənd][spent][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn]
where my father died , and spent the remainder of her days in
在哪里 我的 父亲 死亡 , 和 花费 这 余 的 她 天 在
['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
Fredericksburg , with her children .
弗雷德里克斯堡 , 和 她 孩子们 .

我父亲在那里去世，她余生都在弗雷德里克斯堡和孩子们一起度过。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] , ['dɛk] . - , - .
She lived to good old age , and fell asleep in Jesus , Dec . 24 , 1831 .
她 居住地 到 好的 老的 年龄 , 和 跌倒 睡着了 在 耶稣 , 12月 . - , - .

她活到了高龄，于 1831 年 12 月 24 日安息主怀。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kaʊ][ænd; ənd] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz]
My father had been allowed to keep a cow and horse , for his own use
我的 父亲 有 到过 允许 到 保持 一个 奶牛 和 马 , 为了 他的 自己的 使用
;
;
;

我父亲获准饲养一头牛和一匹马，供自己使用；

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz][hɔːgz][ænd; ənd] ['poʊltri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
and to raise and feed his hogs and poultry from the mill .
和 到 增加 和 喂养 他的 猪 和 家禽 从 这 磨 .

并用磨坊里的磨粉来饲养他的猪和家禽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had the privilege of keeping his children with him ,
他 有 这 特权 的 保持 他的 孩子们 和 他 ,

他有幸能与孩子们待在一起。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [treɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] .
until they were old enough to put out to such trades as they might choose .
直到 他们 是 老的 足够的 到 放 出去 到 这样的 交易 作为 他们 可能 选择 .

直到他们长大成人，可以从事他们选择的职业。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] .
I had several brothers and one sister .
我 有 一些 兄弟 和 一 姐姐 .

我有几个兄弟和一个姐妹。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [wʌn]['oʊldər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
Two of my brothers , one older , the other younger than myself , lived with
二 的 我的 兄弟 , 一 老 , 这 其他 年轻 比 我 , 居住地 和
['aʊər; ɑːr]['perənts] ,
our parents ,
我们的 父母 ,

我的两个兄弟，一个比我大，一个比我小，都和父母住在一起。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
at this place .
在 这 地方 .

就在这里。

[maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðər] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,
My oldest brother worked in the mill , with my father ,
我的 最老 兄弟 工作 在 这 磨 , 和 我的 父亲 ,

我大哥和我父亲一起在工厂工作。

[waɪl] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ə'baʊt] [hoʊm] ,

while	my	youngest	brother	and	I	did	little	else	than	play	about	home	,
尽管	我的	最小的	兄弟	和	我	做过	小的	别的	比	玩	关于	家	,

我和最小的弟弟除了在家玩耍之外几乎什么也没做。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

and	wait	upon	our	mother	.
和	等待	之上	我们的	母亲	.

并等候我们的母亲。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['pleɪˌmeɪts] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

I	had	several	playmates	,	besides	my	brothers	,	and	among	them	were	the
我	有	一些	玩伴	,	除了	我的	兄弟	,	和	之中	他们	是	这

[sʌnz] [ʌv; əv][kɑːl] . ['tɑːm] ,

sons	of	Col	.	Thom	,
儿子们	的	上校	.	汤姆	,

除了我的兄弟们，我还有几个玩伴，其中就有汤姆上校的儿子们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [bɔɪz] [huː] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	servant	boys	who	stayed	at	his	house	.
和	这	仆人	男孩们	WHO	入住	在	他的	房子	.

还有留在他家的仆人男孩们。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Although	many	years	have	passed	away	since	,	it	gives	me	pleasure	,	even	now	,
虽然	许多	年	有	通过了	离开	自从	,	它	给予	我	乐趣	,	甚至	现在	,

虽然多年过去了，但直到现在，它仍然让我感到快乐。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['siːznz] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

to	recollect	the	happy	seasons	I	enjoyed	with	the	playmates	of	my	childhood	.
到	追忆	这	快乐的	季节	我	享受	和	这	玩伴	的	我的	童年	.

重温与童年玩伴共度的快乐时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] .

But	this	pleasant	state	of	things	was	not	to	continue	long	.
但	这	令人愉快的	状态	的	事物	曾是	不是	到	继续	长的	.

但这种美好的局面并没有持续太久。

[ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd][fɑːrm] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .

The	owners	of	the	mill	and	farm	concluded	to	sell	out	the	whole	concern	.
这	所有者	的	这	磨	和	农场	结束	到	卖	出去	这	所有的	忧虑	.

磨坊和农场的所有者决定将整个产业出售。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɑːrm] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

My	father	and	his	family	then	removed	to	another	farm	,	belonging	to	our
我的	父亲	和	他的	家庭	然后	已移除	到	其他	农场	,	属于	到	我们的

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

之后，我父亲和他的家人搬到了我们主人拥有的另一个农场。

['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['kʌlpɪpɝ] ['kaʊnti] , [nɪr] ['stiːvənzˌbɜːrg] .

located	in	Culpepper	county	,	near	Stevensburg	.
位于	在	卡尔佩珀	县	,	靠近	史蒂文斯堡	.

位于卡尔佩珀县，靠近史蒂文斯堡。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , ['wɜːrkɪŋ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər]

Here	I	remained	nearly	two	years	,	working	,	part	of	the	time	,	with	a	carpenter
这里	我	剩余	几乎	二	年	,	在职的	,	部分	的	这	时间	,	和	一个	木匠

,

,

,

我在这里待了将近两年，期间偶尔会和一位木匠一起工作。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

who	was	building	a	summer	residence	for	my	master	;	and	the	rest	of
WHO	曾是	建筑	一个	夏天	住宅	为了	我的	掌握	;	和	这	休息	的

[ðə; ði][taɪm] , [ə'sɪstɪŋ]

the	time	,	assisting
这	时间	,	协助

他当时正在为我的主人建造避暑别墅；其余时间，他都在帮忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd][tend]

my	father	to	cultivate	as	much	ground	as	he	and	his	family	could	tend
我的	父亲	到	培育	作为	很多	地面	作为	他	和	他的	家庭	可以	趋向

.

:

.

我父亲尽可能多地耕种他和家人能够耕种的土地。

[hɪr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [laɪf] .

Here	I	learned	something	of	a	farmer's	life	.
这里	我	学习	某物	的	一个	农民的	生活	.

在这里，我了解了一些农民的生活。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['mɪstər] . ['dænjəl] [braʊn] ,

The	overseer	,	Mr	.	Daniel	Brown	,
这	监工	,	先生	.	丹尼尔	棕色的	,

监工丹尼尔·布朗先生

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['əʊvəˌsiːəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

had	the	reputation	of	being	one	of	the	best	overseers	in	the	county	.
有	这	名声	的	存在	一	的	这	最好的	监督者	在	这	县	.

他曾是该县最优秀的监工之一，享有盛誉。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	my	father's	family	was	not	put	under	him	further	than	for	his
但	我的	父亲的	家庭	曾是	不是	放	在下面	他	更远	比	为了	他的

[prəˈtekʃn] ;

protection	;
保护	;

但我父亲的家人并没有被置于他的管辖之下，而只是为了保护他；

[fɔːr; fər]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['oʊnər] [soʊld][ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi][set][maɪ]['perənts] [friː] ,

for	after	our	owner	sold	the	mill	,	he	set	my	parents	free	,
为了	后	我们的	所有者	卖	这	磨	,	他	放	我的	父母	自由的	,

因为我们的老板卖掉磨坊后，就释放了我的父母。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] , [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd][ɑːn]

and	allowed	them	to	maintain	themselves	,	by	cultivating	as	much	ground	on
和	允许	他们	到	维持	他们自己	,	经过	耕作	作为	很多	地面	在

[ðə; ði][fɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

the	farm	as	they	needed	.
这	农场	作为	他们	需要	.

并允许他们通过在农场上耕种所需的土地来维持生计。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['rɑːbərt]
Sometimes my father would leave his little place in charge of my brother Robert
有时 我的 父亲 会 离开 他的 小的 地方 在 收费 的 我的 兄弟 罗伯特
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

有时父亲会把他的小房子留给我和我的弟弟罗伯特照看，

[ænd; ənd] [wʊd] ['haɪər][hɪm'self][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm] [mɪl] , [ɔːr][goʊ] ['pedlɪŋ] ['poʊltri] ,
and would hire himself to work in some mill , or go peddling poultry ,
和 会 聘请 他自己 到 工作 在 一些 磨 , 或者 去 兜售 家禽 ,

他会找份磨坊的工作，或者去卖家禽。

['vedʒtəb(ə)lz] , & [siː] . , [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] .
vegetables , & c . , at some of the market places around .
蔬菜 , & c . , 在 一些 的 这 市场 地方 大约 .

在附近的一些市场可以买到蔬菜等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] - - [ləːnz] ['haʊswɜːrk] - - [ɪn'tempərəns] - - " [ə; eɪ]
Apprenticed to the shoe - making - - Learns housework - - Intemperance - - " A
学徒 到 这 鞋 - 制作 - - 学习 家务 - - 放纵 - - " 一个
['niːgroʊ][kɑːnt][biː; bi] ['trʌstɪd] " - - ['lɜːrnɪŋ]
negro can't be trusted " - - Learning
黑人 不能 是 可信 " - - 学习

做制鞋学徒——学习家务——放荡不羁——"黑人不可信"——学习

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['saɪfər] .
how to write and cipher .
如何 到 写 和 密码 .

如何编写和加密。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][left][maɪ]['perənts] ,
In December , 1818 , for the first time in my life , I left my parents ,
在 十二月 , - , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 左边 我的 父母 ,

1818年12月，我生平第一次离开了父母。

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] ;
to go a distance from home ;
到 去 一个 距离 从 家 ;

离家很远的地方；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌvd]
and I was sad at the thought of parting with those whom I loved
和 我 曾是 伤心 在 这 想法 的 离别 和 那些 谁 我 喜爱
[ænd; ənd] ['revərənst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['pɜːrsənz][ɑːn] [ɜːrθ] .
and reverenced more than any persons on earth .
和 受人尊敬的 更多的 比 任何 人 在 地球 .

想到要和那些我爱戴和敬重胜过世上任何人的人分别，我就感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɔːl]

But	the	expectation	of	seeing	Fredericksburg	,	a	place	which	,	from	all
但	这	期待	的	看到	弗雷德里克斯堡	,	一个	地方	哪个	,	从	全部

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['lɜːrnɪd] ,

I	had	then	learned	,
我	有	然后	学习	,

但是，我期待着能亲眼见到弗雷德里克斯堡，一个根据我当时所了解的一切，

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	supposed	must	be	the	greatest	place	in	the	world	,
我	据称	必须	是	这	最	地方	在	这	世界	,

我想这一定是世界上最棒的地方了。

['rekənsaild][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr]

reconciled	me	somewhat	with	the	necessity	of	saying	Good	-	bye	to	the	dear
和解	我	有些	和	这	必要性	的	说	好的	-	再见	到	这	亲爱的

[wʌnz][æt; ət][hoʊm] .

ones	at	home	.
一个	在	家	.

这让我多少释怀了不得不和家里的亲人道别的现实。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] ['træv(ə)l] ,

I	arrived	at	Fredericksburg	,	after	a	day	and	a	half's	travel	,
我	到达的	在	弗雷德里克斯堡	,	后	一个	天	和	一个	一半	旅行	,

经过一天半的旅程，我抵达了弗雷德里克斯堡。

[ɪn][ə; eɪ]['wægən] - - [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] .

in	a	wagon	-	-	a	distance	of	some	fifty	miles	.
在	一个	车皮	-	-	一个	距离	的	一些	五十	英里	.

乘坐马车——大约五十英里的路程。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Having	arrived	in	town	,	a	boy	green	from	the	country	,
拥有	到达的	在	镇	,	一个	男生	绿色的	从	这	国家	,

一个来自乡村、皮肤黝黑的男孩来到了镇上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['splendər]

I	was	astonished	and	delighted	at	what	appeared	to	me	the	splendor
我	曾是	惊讶	和	高兴极了	在	什么	出现	到	我	这	辉煌

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	beauty	of	the	place	.
和	美丽	的	这	地方	.

眼前的景色让我惊叹不已，美不胜收。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [æt; ət][maɪ][oʊld] ['mæstɜ-z] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	spent	a	merry	Christmas	at	my	old	master's	stately	mansion	,	along	with	my
我	花费	一个	欢乐	圣诞节	在	我的	老的	硕士学位	庄严	大厦	,	沿着	和	我的

['oʊldər] ['brʌðər] ,

older	brother	,
老	兄弟	,

我和哥哥一起在老主人的豪宅里度过了一个愉快的圣诞节。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fər'gɑːt][ðə; ði][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

and	for	a	while	forgot	the	home	on	the	farm	.
和	为了	一个	尽管	忘了	这	家	在	这	农场	.

有一段时间，他甚至忘记了农场里的家。

[bʌt; bət] [suːn] , [ə'nʌðər] [hoʊm][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

But	soon	,	another	home	was	selected	for
但	很快	,	其他	家	曾是	已选	为了

但不久之后，他们又选定了另一处住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌem 'iː] , [wer] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː]
me , where I might learn a trade , and as I preferred the boot and shoe
我 , 在哪里 我 可能 学习 一个 贸易 , 和 作为 我 首选 这 启动 和 鞋
- ['meɪkɪŋ] ,
- making ,
- 制作 ,

对我来说，我可以去学习一门手艺，而我更喜欢制靴制鞋，

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs] [raɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] ,
I was put to Mr . Thomas Wright , a man of sterling integrity ,
我 曾是 放 到 先生 . 托马斯 赖特 , 一个 男人 的 英镑 正直 ,

我被介绍给了托马斯·赖特先生，他是一位品格高尚的人。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] ['wɜːrkmən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
who was considered the best workman in the whole town .
WHO 曾是 经过考虑的 这 最好的 工人 在 这 所有的 镇 .

他被认为是全镇最好的工匠。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] ,
Here I had an older brother living ,
这里 我 有 一个 老 兄弟 活的 ,

我这里有个哥哥，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [raɪt] .
which was some inducement for my going to live with Mr . Wright .
哪个 曾是 一些 诱导 为了 我的 去 到 居住 和 先生 . 赖特 .

这在一定程度上促使我去和赖特先生一起生活。

[aɪ][wʌz; wəz][baʊnd] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'tɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
I was bound , to serve until I should be twenty - one years old .
我 曾是 边界 , 到 服务 直到 我 应该 是 二十 - 一 年 老的 .

我被迫服役到二十一岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒænjueri] , - .
This was in January , 1819 .
这 曾是 在 一月 , - .

那是1819年1月。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [raɪt] ,
Upon entering with Mr . Wright ,
之上 进入 和 先生 . 赖特 ,

与赖特先生一同进入后，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [raɪt] ,
I learned that the colored boys had to serve one year with Mrs . Wright ,
我 学习 那 这 有色 男孩们 有 到 服务 一 年 和 太太 . 赖特 ,

我了解到，黑人男孩必须在赖特太太家服侍一年。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
in the house and kitchen .
在 这 房子 和 厨房 .

在房子和厨房里。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][treɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['ju:sflnəs] , [wen] [kɔ:ld]

The	object	of	this	was	to	train	them	for	future	usefulness	,	when	called
这	目的	的	这	曾是	到	火车	他们	为了	未来	用处	,	什么时候	称为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

from	the	shop	,
从	这	店铺	,

这样做的目的是为了训练他们，以便将来从店里被叫来时能够发挥作用。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['weitəz] [ɔ:r] [kʊks] .

to	serve	as	waiters	or	cooks	.
到	服务	作为	服务员	或者	厨师	.

担任服务员或厨师。

['mɪsɪz] . [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['haʊski:pər] .

Mrs	.	Wright	was	a	good	manager	,	and	a	very	particular	housekeeper	.
太太	.	赖特	曾是	一个	好的	经理	,	和	一个	非常	特别的	管家	.

赖特太太是一位优秀的管理者，也是一位非常讲究的管家。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [pər'tɪkjələr] .

I	used	to	think	she	was	too	particular	.
我	用过的	到	思考	她	曾是	也	特别的	.

我以前觉得她太挑剔了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['betər] [sɪns] .

But	I	have	learned	better	since	.
但	我	有	学习	更好的	自从	.

但我后来吸取了教训，做得更好了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:kɪŋ] ['hoʊmz][fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	have	often	wished	,	when	I	have	been	seeking	homes	for	my	children	,
我	有	经常	希望	,	什么时候	我	有	到过	寻求	房屋	为了	我的	孩子们	,

在为我的孩子们寻找新家时，我常常希望.....

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][laɪk]['mɪsɪz] . [raɪt] .

that	I	could	find	one	like	Mrs	.	Wright	.
那	我	可以	寻找	一	喜欢	太太	.	赖特	.

我能找到像赖特太太那样的人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sper] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [dʌn]

She	would	spare	no	pains	to	teach	her	servants	how	she	wanted	her	work	done
她	会	空闲的	不	疼痛	到	教	她	仆人	如何	她	通缉	她	工作	完毕

;

;

;

她会不遗余力地教导仆人们如何完成她希望他们做的工作；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sper] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	she	would	spare	no	pains	to	make	them	do	it	.
和	然后	她	会	空闲的	不	疼痛	到	制作	他们	做	它	.

然后她会不遗余力地让他们去做。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [tu:; tə]

I	have	often	looked	back	,	with	feelings	of	gratitude	and	veneration	,	to
我	有	经常	看起来	后退	,	和	情怀	的	感激	和	崇敬	,	到

[ðæt] ['paɪəs]['leɪdi] ,

that	pious	lady	,
那	虔诚的	女士	,

我常常怀着感激和敬仰之情，回想起那位虔诚的女士。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌn'taɪərɪŋ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði]

for	her	untiring	perseverance	in	training	me	up	in	the
为了	她	不懈	毅力	在	训练	我	向上	在	这

感谢她孜孜不倦地训练我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[weɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
way I should go .
方式 我 应该 去 .

我应该走的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ə; eɪ]
But she is gone , as I trust , to receive the reward of righteousness , in a
但 她 是 已消失 , 作为 我 相信 , 到 收到 这 报酬 的 义 , 在 一个
['betər] [wɜːrld] .
better world .
更好的 世界 .

但我相信，她已经离世，去往一个更美好的世界，获得正义的奖赏。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]['mɪsɪz] . ['raɪts] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,
After I had been under Mrs . Wright's special charge the first year ,
后 我 有 到过 在下面 太太 . 赖特的 特别的 收费 这 第一的 年 ,

第一年我在赖特太太的特别照顾下，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɔːr] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] ,
she could leave me to cook a dinner , or clean the house ,
她 可以 离开 我 到 厨师 一个 晚餐 , 或者 干净的 这 房子 ,

她可以让我一个人做饭或者打扫房子，

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][ˌem 'iː][æt; ət] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
or do anything she might set me at , without her being present .
或者 做 任何事物 她 可能 放 我 在 , 没有 她 存在 展示 .

或者做她让我做的任何事，即使她不在场。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
I was now considered fit to take my seat among the hands in the shop .
我 曾是 现在 经过考虑的 合身 到 拿 我的 座位 之中 这 双手 在 这 店铺 .

现在我被认为有资格在店里担任工人了。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Here I found quite a new state of things .
这里 我 成立 相当 一个 新的 状态 的 事物 .

在这里，我发现了一种全新的局面。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,
The shoemakers , at that time , in Fredericksburg ,
这 鞋匠 , 在 那 时间 , 在 弗雷德里克斯堡 ,

当时弗雷德里克斯堡的制鞋匠们

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tempərət] [ʌv; əv]['eni] [klæs] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
were considered the most intemperate of any class of men in the place ;
是 经过考虑的 这 最多 不节制的 的 任何 班级 的 男人 在 这 地方 ;

被认为是当地所有阶层中最放荡不羁的一群人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'prentɪs] - [bɔɪz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and as the apprentice - boys had always to be very obliging to the
和 作为 这 学徒 - 男孩们 有 总是 到 是 非常 乐于助人 到 这
['dʒəːnimən] ,
journeymen ,
熟练工 ,

而且，由于学徒们总是要对熟练工人非常听话，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

in	order	to	get	along	pleasantly	with	them	,
在	命令	到	得到	沿着	愉快	和	他们	,

为了与他们相处融洽，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;

it	was	my	duty	to	be	runner	for	the	shop	;
它	曾是	我的	责任	到	是	跑步者	为了	这	店铺	;

我的职责是给商店跑腿；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [treɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['lɪkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	I	was	soon	trained	how	to	bring	liquor	among	the	men	with	such
和	我	曾是	很快	受过训练	如何	到	带来	酒	之中	这	男人	和	这样的

[æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔ:s] ,

secresy	as	to	prevent	the	boss	,
保密	作为	到	防止	这	老板	,

我很快就学会了如何秘密地把酒带给男人们，以免被老板发现。

[hu:] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

who	had	forbidden	it	to	come	on	the	premises	,	from	knowing	it	.
WHO	有	禁止	它	到	来	在	这	前提	,	从	会心	它	.

禁止它进入该场所的人，对此毫不知情。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] ,

But	,	in	those	days	,	the	drinking	of	ardent	spirits	was	a	common	practice	,
但	,	在	那些	天	,	这	喝	的	热心	烈酒	曾是	一个	常见的	实践	,

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] .

even	among	christians	.
甚至	之中	基督徒	.

但是，在当时，饮用烈酒是一种常见的习俗，即使在基督徒中也是如此。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

With	such	examples	all	around	,	I	soon	learned	the	habit	of	drinking	,
和	这样的	示例	全部	大约	,	我	很快	学习	这	习惯	的	喝	,

在这样的例子环绕下，我很快就养成了喝酒的习惯。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [vaɪl] ['hæbɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] .

along	with	every	other	vile	habit	to	which	my	companions	were	addicted	.
沿着	和	每一个	其他	卑鄙的	习惯	到	哪个	我的	同伴	是	上瘾	.

以及我的同伴们所沉迷的其他各种恶习。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][maɪ]

It	was	true	in	my
它	曾是	真的	在	我的

在我身上，这是真的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[keɪs] , [ðæt] " ['i:v(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] ;

case	,	that	"	evil	communications	corrupt	good	manners	;
案件	,	那	"	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	;

例如，“不良的交流会败坏良好的品德；

" [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strɪktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [bɔ:s] [ænd; ənd]

"	and	had	it	not	been	for	the	strictness	with	which	my	boss	and
"	和	有	它	不是	到过	为了	这	严格性	和	哪个	我的	老板	和

[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

his	amiable	lady	watched	over	me	,
他的	可亲	女士	观看	超过	我	,

“如果不是我的老板和他和蔼可亲的夫人对我严加看管，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm]

I	should	in	all	probability	have	become	a	confirmed	drunkard	,	before	my	time
我	应该	在	全部	可能性	有	变得	一个	确认的	酒鬼	,	前	我的	时间

[wʌz; wəz][aʊt] .

was	out	.
曾是	出去	.

很有可能，在我生命的尽头，我已经变成了一个十足的酒鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kept][ˌem 'iː][ɪn] ,

But	they	held	the	reins	over	me	,	and	kept	me	in	,
但	他们	握住	这	缰绳	超过	我	,	和	保留	我	在	,

但他们控制着我，把我困在里面。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [aʊt][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] .

until	I	had	served	out	my	apprenticeship	.
直到	我	有	服务	出去	我的	学徒制	.

直到我完成学徒期。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

I	can	say	,	however	,	that	,	much	as	I	was	inclined	to	other	vices
我	能	说	,	然而	,	那	,	很多	作为	我	曾是	倾斜	到	其他	恶习

[ænd; ənd][sɪnz] ,

and	sins	,
和	罪孽	,

不过，我可以说，尽管我沉迷于其他恶习和罪恶，

['mɪstər] . [raɪt] ['redɪli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] , ['truːθflnəs] ,

Mr	.	Wright	readily	gave	me	a	recommendation	for	honesty	,	truthfulness	,
先生	.	赖特	容易	给予	我	一个	推荐	为了	诚实	,	真实性	,

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	goodness	of	character	.
和	善良	的	特点	.

赖特先生毫不犹豫地推荐我诚实、正直、品行端正。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][felt] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

In	fact	,	he	had	felt	such	confidence	in	me	,
在	事实	,	他	有	毛毡	这样的	信心	在	我	,

事实上，他对我非常信任。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [stɔːr] [ɪn][maɪ] [ker] ,

that	he	would	often	leave	his	shoe	store	in	my	care	,
那	他	会	经常	离开	他的	鞋	店铺	在	我的	关心	,

他经常把鞋店交给我打理，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stɑːk] .

when	he	would	have	to	go	to	the	north	,	for	a	supply	of	stock	.
什么时候	他	会	有	到	去	到	这	北	,	为了	一个	供应	的	库存	.

他需要去北方采购货物。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ]['nevər] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ðʌs] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː]

And	I	can	truly	say	,	that	I	never	deceived	him	,	when	he	thus	trusted	me
和	我	能	真的	说	,	那	我	绝不	受骗	他	,	什么时候	他	因此	可信	我

.

:

.

我可以毫不夸张地说，他如此信任我，我从未欺骗过他。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['mɔːrtɪfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ə; eɪ]['niːgroʊ][kɑːnt]
Nothing **would** **mortify** **me** **as** **much** **,** **as** **to** **hear** **it** **said** **,** **"** **A** **negro** **can't**
没有什么 会 羞辱 我 作为 很多 , 作为 到 听到 它 说 , " 一个 黑人 不能
[biː; bi] ['trʌstɪd] .
be **trusted** **.**
是 可信 .

没有什么比听到有人说"黑人不可信"更让我感到羞辱的了。

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [nɜːrv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] . -
" **This** **saying** **would** **always** **nerve** **me** **with** **a** **determination** **to** **be** **trustworthy** **.** **-**
" 这 说 会 总是 神经 我 和 一个 决心 到 是 值得信赖的 . -
- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] ,
- **If** **I** **was** **trusted** **,**
- 如果 我 曾是 可信 ,

这句话总能激励我下定决心做一个值得信赖的人。——如果我被人信任，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
I **would** **deserve** **to** **be** **trusted** **.**
我 会 应得 到 是 可信 .

我值得被信任。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə]['kʌlər] .
I **wanted** **to** **show** **that** **principle** **was** **not** **confined** **to** **color** **.**
我 通缉 到 展示 那 原则 曾是 不是 受限 到 颜色 .

我想表明，这个原则并不局限于颜色。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,
But **I** **have** **been** **led** **to** **look** **at** **it** **since** **,**
但 我 有 到过 引领 到 看 在 它 自从 ,

但我后来开始关注这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [praɪd][ðæn; ðən]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] ,
and **have** **thought** **that** **perhaps** **it** **was** **more** **pride** **than** **principle** **in** **me** **,**
和 有 想法 那 也许 它 曾是 更多的 自豪 比 原则 在 我 ,

我开始反思，或许这更多是出于我的骄傲而非原则。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪnər] .
at **that** **time** **,** **for** **I** **was** **a** **wicked** **sinner** **.**
在 那 时间 , 为了 我 曾是 一个 邪恶 罪人 .

那时，我是一个邪恶的罪人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][aɪ]['evər][gɑːt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ]
The **first** **idea** **I** **ever** **got** **of** **writing** **,** **was** **from** **trying** **to** **imitate** **my**
这 第一的 主意 我 曾经 得到 的 写作 , 曾是 从 尝试 到 模拟 我的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer **,**
雇主 ,

我最初萌生写作的想法，是模仿我的雇主。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts]
who **used** **to** **write** **the** **names** **of** **his** **customers** **on** **the** **lining** **of** **the** **boots**
WHO 用过的 到 写 这 姓名 的 他的 顾客 在 这 衬垫 的 这 靴子
[ænd; ənd] [ʃuːz] ,
and **shoes** **,**
和 鞋 ,

他过去常常把顾客的名字写在靴子和鞋子的内衬上。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

as	he	gave	them	out	to	be	made	.
作为	他	给予	他们	出去	到	是	制成	.

他把它们分发出去让人制作。

[soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] ['letərz] , [ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

So	I	tried	to	make	letters	,	and	soon	succeeded	in	writing	my	name	,
所以	我	尝试	到	制作	信件	,	和	很快	成功了	在	写作	我的	姓名	,

于是我试着写字，很快就成功地写下了我的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][wɜːrd]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	then	the	word	Fredericksburg	,	and	so	on	.
和	然后	这	单词	弗雷德里克斯堡	,	和	所以	在	.

然后是弗雷德里克斯堡这个词，等等。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] ['priːviəsli] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] ,

My	father	had	previously	taught	me	the	alphabet	,	in	the	spelling	book	,
我的	父亲	有	之前	教授	我	这	字母	,	在	这	拼写	书	,

我父亲之前教过我字母，是在拼写书里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [mɪl] .

before	I	had	left	the	mill	.
前	我	有	左边	这	磨	.

在我离开磨坊之前。

['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ] [wʊd] ['kæri] [maɪ] ['fɑːðɜ-z] [nuː] ['testəmənt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

After	I	became	religious	,	I	would	carry	my	father's	New	Testament	to	church	,
后	我	成为	宗教	,	我	会	携带	我的	父亲的	新的	遗嘱	到	教会	,

信教之后，我会带着父亲的新约圣经去教堂。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [riːd] [ə; eɪ]

and	always	try	to	get	to	meeting	in	time	to	hear	the	preacher	read	a
和	总是	尝试	到	得到	到	会议	在	时间	到	听到	这	牧师	读	一个

['tʃæptər] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrmən] .

chapter	before	sermon	.
章	前	讲道	.

并且总是尽量准时到达聚会地点，以便聆听牧师在布道前朗读一章经文。

[ɪf] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ðɪ] ['tʃæptər] [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	named	the	chapter	before	reading	it	,	I	would	soon	find	it	.
如果	他	命名	这	章	前	阅读	它	,	我	会	很快	寻找	它	.

如果他事先给章节命名，我很快就能找到。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] ['gæðərd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['meni] [hɑːrd][wɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ]

In	this	way	,	I	gathered	much	information	in	pronouncing	many	hard	words	in	the
在	这	方式	,	我	聚集	很多	信息	在	发音	许多	难的	字	在	这

['skrɪptʃər] .

Scriptures	.
经文	.

通过这种方式，我收集了很多关于如何正确发音圣经中许多难懂词语的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nuːmərəl] ['letərz] [pʊt]

It	was	a	long	time	before	I	learned	the	meaning	of	the	numeral	letters	put
它	曾是	一个	长的	时间	前	我	学习	这	意义	的	这	数字	信件	放

[ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃæptərz] .

in	the	Bible	over	the	chapters	.
在	这	圣经	超过	这	章节	.

我过了很久才明白圣经章节上方标注的数字字母的含义。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
I had often seen them in the spelling book running alongside a column of
我 有 经常 已见 他们 在 这 拼写 书 跑步 旁边 一个 柱子 的
['fɪgjərz] ;
figures ;
数据 ;

我经常在拼写书中看到它们，它们通常与一列数字并列出现；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [juːz][æz; əz]
but no one ever told me that they were put there for the same use as
但 不 一 曾经 讲述 我 那 他们 是 放 那里 为了 这 相同的 使用 作为
[ðə; ði] ['fɪgjərz] .
the figures .
这 数据 .

但从来没有人告诉我，它们被放在那里和那些雕像的用途是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] - - [kən'vɪkʃn] - - [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
Religious Experience - - Conviction - - Conversion .
宗教 经验 - - 定罪 - - 转换 .

宗教体验——信念——皈依。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self]
Just about the close of my apprenticeship , and as I began to feel myself
只是 关于 这 关闭 的 我的 学徒制 , 和 作为 我 开始 到 感觉 我
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

就在我的学徒生涯即将结束，我开始觉得自己像个男人的时候，

[aɪ] [kə'menst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] { [tuː; tə] } [goʊ] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli]
I commenced to visit the girls , which induced me { to } go still more frequently
我 开始 到 访问 这 女孩们 , 哪个 诱导 我 { 到 } 去 仍然 更多的 频繁地
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 .

我开始拜访这些女孩，这促使我更频繁地去教堂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
At that time , there were four churches in Fredericksburg .
在 那 时间 , 那里 是 四 教堂 在 弗雷德里克斯堡 .

当时弗雷德里克斯堡有四座教堂。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə'pɑːrtmənts][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [æt; ət]
The colored people had apartments for worship with the white people , at
这 有色 人们 有 公寓 为了 崇拜 和 这 白色的 人们 , 在
[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] .
each of these churches .
每个 的 这些 教堂 .

在这些教堂里，有色人种和白人一起在各自的房间里做礼拜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meθədɪst] , [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ɪˌpɪskə'peɪliən] [ænd; ənd]['bæptɪst] .

They	were	Methodist	,	Presbyterian	,	Episcopalian	and	Baptist	.
他们	是	卫理公会	,	长老会	,	圣公会	和	浸信会	.

他们分别是卫理公会教徒、长老会教徒、圣公会教徒和浸信会教徒。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔːr]

I	had	no	particular	preference	for	any	one	of	these	denominations	,	more
我	有	不	特别的	偏爱	为了	任何	一	的	这些	面额	,	更多的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;

than	another	;
比	其他	;

我对这些教派没有特别的偏好；

[bʌt; bət] , [went] [wer'evər] [maɪ]['feivərits] [went] .

but	,	went	wherever	my	favorites	went	.
但	,	去	无论	我的	收藏夹	去	.

但是，只要我喜欢的人去了，我就会去。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

One	night	a	young	lady	invited	me	to	go	to	the	Methodist	church	,
一	夜晚	一个	年轻的	女士	受邀	我	到	去	到	这	卫理公会	教会	,

一天晚上，一位年轻女士邀请我去卫理公会教堂。

[wer] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .

where	a	prayer	-	meeting	was	to	be	held	.
在哪里	一个	祷告	-	会议	曾是	到	是	握住	.

举行祈祷会的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

During	the	meeting	,	a	venerable	old	gentleman	rose	to	his	feet	,
期间	这	会议	,	一个	可敬	老的	绅士	玫瑰	到	他的	脚	,

会议期间，一位德高望重的老先生站了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	related	an	account	of	the	sudden	death	of	a	young	lady	,
和	有关的	一个	帐户	的	这	突然	死亡	的	一个	年轻的	女士	,

并讲述了一位年轻女子猝死的经过。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

which	he	had	read	in	a	newspapers	.
哪个	他	有	读	在	一个	报纸	.

他是从报纸上读到的。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['sɑːləm] ['sɜːrkəmstæns] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,

When	he	related	that	solemn	circumstance	,	it	so	affected	me	,
什么时候	他	有关的	那	庄严	环境	,	它	所以	做作的	我	,

当他讲述那件令人悲痛的事时，我深受触动。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mænər] ['ɔːlsoʊ] .

that	I	felt	as	if	I	was	about	to	die	,	in	a	sudden	manner	also	.
那	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	关于	到	死	,	在	一个	突然	方式	还	.

我当时感觉自己好像要突然死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [frʌm; frəm][pə'rent(ə)l] ['treɪnɪŋ] , ['pɜ:rpəst] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs]
Having always , from parental training , purposed in my mind to become religious
拥有 总是 , 从 父母 训练 , 目的 在 我的 头脑 到 变得 宗教
[bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪd] ,
before I died ,
前 我 死亡 ,

我从小就受到父母的教导，立志在死前成为一名信徒。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] [preɪ] .
I thought that now was the time to begin to pray .
我 想法 那 现在 曾是 这 时间 到 开始 到 祈祷 .

我认为现在是时候开始祈祷了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
But I could not try to pray in the church ,
但 我 可以 不是 尝试 到 祈祷 在 这 教会 ,

但我无法在教堂里祈祷。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] .
for I was afraid that the girls would laugh at me .
为了 我 曾是 害怕的 那 这 女孩们 会 笑 在 我 .

因为我害怕女孩们会嘲笑我。

[jet] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['trʌbld] , [ðæt] [aɪ][left][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['gɝ:lz][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Yet I became so troubled , that I left the house , girls and all ,
然而 我 成为 所以 麻烦 , 那 我 左边 这 房子 , 女孩们 和 全部 ,

然而，我却为此忧心忡忡，最终离开了家，连同所有的女孩们一起。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [preɪ] .
intending to seek some place where I might pray .
意图 到 寻找 一些 地方 在哪里 我 可能 祈祷 .

我打算找个地方祈祷。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [wen] [aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
But to my horror and surprise , when I got out of the church ,
但 到 我的 恐怖 和 惊喜 , 什么时候 我 得到 出去 的 这 教会 ,

但令我感到震惊和恐惧的是，当我走出教堂时，

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [gɑ:d][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ɜ:rθ] :
this reflection occurred to me , " God is in heaven , and you are on earth :
这 反射 发生 到 我 , " 上帝 是 在 天堂 , 和 你 是 在 地球 :

我突然想到："上帝在天上，你在地上：

- - [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [hɪr] [ju:; jʊ] ?
- - how can He hear you ?
- - 如何 能 他 听到 你 ?

祂怎么能听到你们的声音呢?

" [oʊ] , [wʌt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [naʊ] [felt] !
" O , what distress of mind I now felt !
" 哦 , 什么 痛苦 的 头脑 我 现在 毛毡 !

"啊，我此刻感到多么痛苦啊！"

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [gɑ:d][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [prer] ; [fɔ:r; fər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
I began to wonder how God could hear my prayer ; for , sure enough ,
我 开始 到 想知道 如何 上帝 可以 听到 我的 祷告 ; 为了 , 当然 足够的 ,

我开始疑惑上帝是如何听到我的祷告的；因为，果不其然，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
He was in heaven , and I on the earth .
他 曾是 在 天堂 , 和 我 在 这 地球 .

他已升入天堂，而我却身处人间。

[ɪn][maɪ][pər'pleksəti] , [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

In	my	perplexity	,	I	started	for	home	.
在	我的	困惑	，	我	开始	为了	家	。

我一脸茫然，便开始往家走。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] , [wer] [aɪ][slept] , [ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

Just	before	I	reached	the	shop	,	where	I	slept	,	this	thought	struck	me	,
只是	前	我	达到	这	店铺	，	在哪里	我	睡着了	，	这	想法	击	我	，

就在我到达我睡觉的那家店之前，这个念头突然闪过我的脑海。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['fɔːrmər] [rɪ'flekʃ(ə)n] : " [gɑːd] [dʌz] [siː] [juː; jʊ] !

if	possible	with	more	force	than	the	former	reflection	:	"	God	does	see	you	!
如果	可能的	和	更多的	力量	比	这	以前的	反射	：	"	上帝	做	看	你	！

如果可能的话，用比之前更大的力度反思："上帝确实在看着你！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʊkɪŋ]

"	It	really	appeared	to	me	as	if	I	could	see	that	God	was	indeed	looking
"	它	真的	出现	到	我	作为	如果	我	可以	看	那	上帝	曾是	的确	寻找

[æt; ət][ˌem 'iː] ;

at	me	;
在	我	；

"我感觉自己好像真的能看到上帝在看着我；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ]

and	not	only	so	,	but	I	felt	that	He	had	been	looking	at	me	all	my
和	不是	仅有的	所以	，	但	我	毛毡	那	他	有	到过	寻找	在	我	全部	我的

[laɪf] .

life	.
生活	。

不仅如此，我还觉得祂似乎一直都在注视着我。

[aɪ] [naʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	now	said	to	myself	,
我	现在	说	到	我	，

我对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] . - - [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [siːn] [ɔːl][maɪ] ['wɪkɪdnəs]

"	It	is	of	no	use	for	me	to	pray	.	-	-	If	God	has	seen	all	my	wickedness
"	它	是	的	不	使用	为了	我	到	祈祷	.	-	-	如果	上帝	有	已见	全部	我的	邪恶

,

,

,

"我祷告也没用。——如果上帝已经看到了我所有的罪恶，

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	I	feel	that	He	has	,	then	there	is	no	mercy	for	me	.
作为	我	感觉	那	他	有	，	然后	那里	是	不	怜悯	为了	我	。

如果我觉得祂已经怜悯了我，那么我就不会得到怜悯。

" [soʊ][aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

"	So	I	ran	to	my	lodging	-	place	,	and	tried	to
"	所以	我	跑	到	我的	住宿	-	地方	，	和	尝试	到

于是我跑回住处，试图.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[haɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

hide	myself	in	a	dark	room	.
隐藏	我	在	一个	黑暗的	房间	。

我躲进了一个黑暗的房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

But	this	was	useless	;	for	it	appeared	that	God	could	see	me	in	the	dark
但	这	曾是	无用	;	为了	它	出现	那	上帝	可以	看	我	在	这	黑暗的

,

,

,

但这毫无用处；因为上帝似乎能在黑暗中看到我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

as	well	as	in	the	light	.
作为	出色地	作为	在	这	光	.

以及在光线下。

[aɪ] [naʊ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

I	now	felt	constrained	to	beg	for	mercy	,
我	现在	毛毡	受限	到	求	为了	怜悯	,

我感到不得不乞求怜悯。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] .

and	spent	the	time	in	trying	to	obtain	pardon	for	my	sins	.
和	花费	这	时间	在	尝试	到	获得	赦免	为了	我的	罪孽	.

我花了很长时间试图为我的罪过寻求赦免。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][tuː; tə][goʊ]

But	the	morning	came	,	and	the	hour	drew	near	for	the	hands	to	go
但	这	早晨	来了	,	和	这	小时	画	靠近	为了	这	双手	到	去

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

但早晨来临了，工作时间也临近了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'hæpi] .

and	I	was	still	unhappy	.
和	我	曾是	仍然	不开心	.

但我仍然不开心。

[aɪ][felt][soʊ]['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] ,

I	felt	so	very	different	to	what	I	had	always	felt	,
我	毛毡	所以	非常	不同的	到	什么	我	有	总是	毛毡	,

我的感觉和以往截然不同，

[ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

that	I	tried	to	examine	my	impressions	of	the	previous	night	,
那	我	尝试	到	检查	我的	印象	的	这	以前的	夜晚	,

我试图审视我对前一晚的印象，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [gɑːd][dɪd] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ;

to	learn	if	it	was	true	that	God	did	see	me	or	not	;
到	学习	如果	它	曾是	真的	那	上帝	做过	看	我	或者	不是	;

想知道上帝是否真的看见了我；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

for	I	thought	my	imagination	might	have	deceived	me	.
为了	我	想法	我的	想像力	可能	有	受骗	我	.

因为我怀疑我的想象力可能欺骗了我。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɑːd] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

Up	to	this	time	,	I	was	not	fully	convinced	that	God	knew	all	about	me	.
向上	到	这	时间	,	我	曾是	不是	完全	确信	那	上帝	知道	全部	关于	我	.

在此之前，我并不完全相信上帝了解我的一切。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

So	I	began	to	study	about	the	matter	.
所以	我	开始	到	学习	关于	这	事情	.

于是我开始研究这个问题。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] - [bentʃ] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bristlz] ,

As	I	sat	on	the	shoe	-	bench	,	I	picked	up	a	bunch	of	bristles	,
作为	我	卫星	在	这	鞋	-	长椅	,	我	挑选	向上	一个	束	的	刷毛	,

我坐在鞋凳上，捡起了一把刷毛。

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ,

and	selecting	one	of	the	smallest	,	I	began	to	wonder	,
和	选择	一	的	这	最小	,	我	开始	到	想知道	,

选了一个最小的，我开始琢磨：

[ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] .

if	God	could	see	an	object	so	small	as	that	.
如果	上帝	可以	看	一个	目的	所以	小的	作为	那	.

如果上帝能看到这么小的物体。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'roʊz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

No	sooner	had	this	inquiry	arose	in	my	heart	,	than	it	appeared	to
不	很快	有	这	询问	出现	在	我的	心	,	比	它	出现	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这个疑问刚在我心中萌生，我便立刻想到：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['brɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌem 'iː] ,

that	the	Lord	could	not	only	see	the	bristle	,	but	that	He	beheld	me	,
那	这	主	可以	不是	仅有的	看	这	鬃	,	但	那	他	观看	我	,

主不仅能看到那根鬃毛，而且祂也看到了我。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

as	plainly	as	I	saw	the	little	object	in	my	hand	;	and	not	only	so	,
作为	显然	作为	我	锯	这	小的	目的	在	我的	手	;	和	不是	仅有的	所以	,

我看得清清楚楚，就像我手里拿着的小东西一样；不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,

but	that	God	was	then	looking	through	me	,
但	那	上帝	曾是	然后	寻找	通过	我	,

但那时上帝正透过我看着我。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [lʊk]

just	as	I	would	hold	up	a	tumbler	of	clear	water	to	the	sun	and	look
只是	作为	我	会	抓住	向上	一个	不倒翁	的	清除	水	到	这	太阳	和	看

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

就像我会举起一杯清水对着太阳，透过它看一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] , [ɔːr] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .

I	felt	that	I	must	pray	,	or	perish	;	and	now	I	began	to	pray	.
我	毛毡	那	我	必须	祈祷	,	或者	沦	;	和	现在	我	开始	到	祈祷	.

我感到我必须祈祷，否则就会灭亡；于是我开始祈祷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [preɪd] [ðə; ði] [les] [hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

But	it	really	seemed	,	that	the	more	I	prayed	the	less	hope	there	was	for
但	它	真的	似乎	,	那	这	更多的	我	祈祷	这	较少的	希望	那里	曾是	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但事实似乎是，我越祈祷，我的希望就越渺茫。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [preɪɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Still	I	could	not	stop	praying	;	for	I	felt	that	God	was	angry	with	me	.
仍然	我	可以	不是	停止	祈祷	;	为了	我	毛毡	那	上帝	曾是	生气的	和	我	.

但我仍然无法停止祈祷；因为我感觉上帝在生我的气。

[aɪ][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔːz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

I	had	sinned	against	his	holy	laws	;	and	now	,	if	He	should	cut	me	off	,
我	有	罪过	反对	他的	圣	法律	;	和	现在	,	如果	他	应该	切	我	离开	,

我曾触犯他的神圣律法；如今，如果他要将我除掉，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [raɪt] .

and	send	me	to	hell	,	it	was	but	right	.
和	发送	我	到	地狱	,	它	曾是	但	正确的	.

把我送入地狱，这完全正确。

[ðiːz] [θɔːts] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [felt] [rɪ'liːf] .

These	thoughts	followed	me	day	and	night	,	for	five	weeks	,	before	I	felt	relief	.
这些	想法	随后	我	天	和	夜晚	,	为了	五	周	,	前	我	毛毡	宽慰	.

这些念头日夜萦绕着我，持续了五周，直到我感到解脱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃuː] [bentʃ] ,

At	length	,	one	day	,	while	sitting	on	my	shoe	bench	,
在	长度	,	一	天	,	尽管	坐着	在	我的	鞋	长椅	,

终于有一天，我坐在鞋凳上时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

I	felt	that	my	time	had	come	when	I	must	die	.
我	毛毡	那	我的	时间	有	来	什么时候	我	必须	死	.

我感觉我的死期到了。

[wʌt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [moʊst] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

What	troubled	me	most	,	was	that	I	should	have	to	appear	before	God	,
什么	麻烦	我	最多	,	曾是	那	我	应该	有	到	出现	前	上帝	,

最令我不安的是，我必须站在上帝面前。

[ɪn][ɔːl][maɪ][sɪnz] ; - - [oʊ] , [wʌt] ['hɔːrər] [fɪld] [maɪ][soʊl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] !

in	all	my	sins	;	-	-	O	,	what	horror	filled	my	soul	at	the	thought	!
在	全部	我的	罪孽	;	-	-	哦	,	什么	恐怖	已填	我的	灵魂	在	这	想法	!

我所有的罪孽；——想到这些，我的灵魂充满了恐惧！

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

I	began	to	wonder	what	I	must	do	.
我	开始	到	想知道	什么	我	必须	做	.

我开始思考我该怎么办。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

I	knew	I	was	not	prepared	for	death	and	the	Judgment	.
我	知道	我	曾是	不是	准备	为了	死亡	和	这	判断	.

我知道我还没有做好面对死亡和审判的准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	two	of	my	shopmates	,	at	that	time	,	were	members	of	the
它	是	真的	那	二	的	我的	店员	,	在	那	时间	,	是	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] ;

church	;
教会	;

当时，我的两位店友确实是教会成员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] .

but	they	did	not	seem	to	care	for	my	soul	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	关心	为了	我的	灵魂	.

但他们似乎并不在意我的灵魂。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][maɪ'self] .

All	the	rest	of	the	hands	were	as	wicked	as	myself	.
全部	这	休息	的	这	双手	是	作为	邪恶	作为	我	.

其余所有人的手都和我一样邪恶。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][sæt][æt; ət][wɜːrk] .

"	What	shall	I	do	?	"	was	in	my	mind	,	all	the	time	I	sat	at	work	.
"	什么	将	我	做	?	"	曾是	在	我的	头脑	,	全部	这	时间	我	卫星	在	工作	.

我上班的时候，脑子里一直想着"我该怎么办？"

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi]

The	reflection	occurred	to	me	,	"	Your	mother	is	a	christian	;	it	may	be	she
这	反射	发生	到	我	,	"	你的	母亲	是	一个	基督教	;	它	可能	是	她

[kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .

can	save	you	.
能	节省	你	.

我突然想到："你的母亲是基督徒；也许她能拯救你。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə][gɑːd] .

"	But	this	suggestion	appeared	to	be	offensive	to	God	.
"	但	这	建议	出现	到	是	进攻	到	上帝	.

但这种说法似乎冒犯了上帝。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [θɔːt] , - - " [æz; əz]

Then	came	another	thought	,	-	-	"	As
然后	来了	其他	想法	,	-	-	"	作为

然后又冒出一个念头——"当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?

my	master	was	a	rich	man	,	could	he	not	do	something	to	help	me	?
我的	掌握	曾是	一个	富有的	男人	,	可以	他	不是	做	某物	到	帮助	我	?

我的主人是个有钱人，难道他就不能帮帮我吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['iːðər] . . . [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt] [ðʌs] ,

"	But	I	found	no	relief	in	either	.	.	.	and	while	I	sat	thus	,
"	但	我	成立	不	宽慰	在	任何一个	.	.	.	和	尽管	我	卫星	因此	,

但我在这两种方法中都没有找到任何缓解……我就这样坐着，

['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [laɪt] [broʊk]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] - - [ɔːl][maɪ]['trʌb(ə)l] [left][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]

hoping	and	praying	,	light	broke	into	my	mind	-	-	all	my	trouble	left	me	in	an
希望	和	祈祷	,	光	打破	进入	我的	头脑	-	-	全部	我的	麻烦	左边	我	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

我满怀希望地祈祷着，突然间，一道光芒照进了我的脑海——所有的烦恼瞬间都消失了。

[aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ['floʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [soʊl] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [lɔːŋgər] ;

I	felt	such	a	love	and	peace	flowing	in	my	soul	,	that	I	could	not	sit	longer	;
我	毛毡	这样的	一个	爱	和	和平	流动	在	我的	灵魂	,	那	我	可以	不是	坐	更长	;

我感到内心充满了爱与平静，以至于我无法再坐下去了；

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] !

I	sprang	to	my	feet	,	and	cried	out	,	"	Glory	to	God	!
我	弹簧	到	我的	脚	,	和	哭	出去	,	"	荣耀	到	上帝	!

我跳起来，高喊道："荣耀归于神！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [gɑːd] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['priːviəsli] ,

"	It	seemed	to	me	,	that	God	,	whom	I	had	beheld	,	a	few	seconds	previously	,
"	它	似乎	到	我	,	那	上帝	,	谁	我	有	观看	,	一个	很少	秒	之前	,

"在我看来，就在几秒钟前，我所见到的上帝，

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] - [pliːzd] .

angry	with	me	,	was	now	well	-	pleased	.
生气的	和	我	,	曾是	现在	出色地	-	高兴	.

之前还生我的气，现在却很高兴了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [waɪ] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˌem 'iː] ;

I	could	not	tell	why	this	great	change	had	taken	place	in	me	;
我	可以	不是	告诉	为什么	这	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	我	;

我无法解释为什么我身上发生了如此巨大的变化；

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [kən'dʌkt] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['kreɪzi] .

and	my	shopmates	were	surprised	at	my	conduct	,	saying	,	that	I	must	be	getting	crazy	.
和	我的	店员	是	惊讶	在	我的	执行	,	说	,	那	我	必须	是	获得	疯狂的	.

我的店友们对我的行为感到惊讶，说我一定是疯了。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ;

But	,	just	at	this	moment	,	the	thought	came	into	my	mind	,	that	I	was	converted	;
但	,	只是	在	这	片刻	,	这	想法	来了	进入	我的	头脑	,	那	我	曾是	转换	;

但就在这时，我脑海中突然冒出一个念头：我皈依了；

[stɪl] , [æz; əz] [aɪ] [felt] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] ,

still	,	as	I	felt	so	very	different	from	what	I	had	expected	to	feel	,
仍然	,	作为	我	毛毡	所以	非常	不同的	从	什么	我	有	预期的	到	感觉	,

然而，我的感觉却与我预期的感觉截然不同，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

I	could	not	see	how	that	could	be	.
我	可以	不是	看	如何	那	可以	是	.

我实在无法理解这是怎么回事。

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [felt] ,

I	concluded	to	run	and	see	my	mother	,	and	ask	her	how	people	felt	,
我	结束	到	跑步	和	看	我的	母亲	,	和	问	她	如何	人们	毛毡	,

我决定跑去找我妈妈，问问她人们的感受。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [kən'vɜːrtɪd] .

when	they	got	converted	.
什么时候	他们	得到	转换	.

他们皈依基督教的时候。

[soʊ][aɪ] [went] , [raɪt] [ə'weɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] , [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] [skwer] [frʌm; frəm]

So	I	went	,	right	away	,	to	my	mother's	house	,	some	five	or	six	squares	from
所以	我	去	,	正确的	离开	,	到	我的	母亲的	房子	,	一些	五	或者	六	正方形	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

于是我立刻去了我母亲家，她家离商店只有五六个街区远。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

When	I	reached	the	door	of	her	house	,
什么时候	我	达到	这	门	的	她	房子	,

当我走到她家门口时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [braɪt] .

it	appeared	to	me	that	everything	was	new	and	bright	.
它	出现	到	我	那	一切	曾是	新的	和	明亮的	.

在我看来，一切都是崭新而明亮的。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	went	in	,	and	sat	down	.
我	去	在	,	和	卫星	向下	.

我走了进去，坐了下来。

['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

Mother	asked	me	how	I	was	.
母亲	问	我	如何	我	曾是	.

母亲问我过得怎么样。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [aɪ][felt] [raɪt] [smɑːrt] .

I	told	her	,	I	felt	right	smart	.
我	讲述	她	,	我	毛毡	正确的	聪明的	.

我告诉她，我觉得自己很聪明。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər]

This	was	a	new	sound	from	me	;	for
这	曾是	一个	新的	声音	从	我	;	为了

这是对我来说一种全新的声音；因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] - - " ['pʊrliˌ'pɔːrli] .

my	answers	to	this	question	had	long	been	-	-	"	poorly	.
我的	答案	到	这	问题	有	长的	到过	-	-	"	差	.

我对这个问题的回答一直都是——"很差劲"。

" [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['traɪəl] ; [tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [felt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	But	now	came	the	trial	;	to	ask	mother	how	people	felt	,	when	they	were
"	但	现在	来了	这	审判	;	到	问	母亲	如何	人们	毛毡	,	什么时候	他们	是

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	.
转换	.

"但现在考验来了；要问母亲人们皈依基督教时的感受。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ;

I	felt	ashamed	to	ask	the	question	;	so	I	went	into	another	room	;
我	毛毡	羞愧	到	问	这	问题	;	所以	我	去	进入	其他	房间	;

我不好意思问这个问题，于是就去了另一个房间；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	seeing	a	hymn	book	lying	on	the	table	,	I	took	it	up	.
和	看到	一个	圣歌	书	说谎	在	这	桌子	,	我	采取	它	向上	.

看到桌子上放着一本赞美诗集，我就拿起来了。

[ðə; ði][fɜːrst] [hɪm] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [saɪt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	first	hymn	that	struck	my	sight	began	with	these	words	:
这	第一的	圣歌	那	击	我的	视线	开始	和	这些	字	:

我第一眼看到的赞美诗以这样的歌词开头：

" [wen] [kən'vəːts] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

"	When	converts	first	begin	to	sing	,
"	什么时候	转换	第一的	开始	到	唱歌	,

“当皈依者们开始歌唱时，

[ðer; ðər] ['hæpi] [soʊlz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] - -

Their	happy	souls	are	on	the	wing	-	-
他们的	快乐的	灵魂	是	在	这	翼	-	-

他们快乐的灵魂正在展翅高飞——

[ðer; ðər] [θiːm] [ɪz][ɔːl] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ;

Their	theme	is	all	redeeming	love	;
他们的	主题	是	全部	赎回	爱	;

他们的主题是救赎之爱；

[feɪn] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə'bʌv] .

Fain	would	they	be	with	Christ	above	.
欣然	会	他们	是	和	基督	多于	.

他们多么希望与基督同在天上啊！

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld]

With	admiration	they	behold
和	钦佩	他们	看哪

他们满怀钦佩地望着

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi][toʊld] , " & [siː] .

The	love	of	Christ	,	which	can't	be	told	,	"	&	c	.
这	爱	的	基督	,	哪个	不能	是	讲述	,	"	&	c	.

基督的爱是无法言喻的，等等。

[ðiːz] [laɪnz] [ɪk'sprest] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

These	lines	expressed	my	feelings	precisely	,	and	being	encouraged	from	them	,
这些	线条	表达	我的	情怀	恰恰	,	和	存在	鼓励	从	他们	,

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

I	went	to	my	mother	,
我	去	到	我的	母亲	,

这些话准确地表达了我的感受，受到它们的鼓舞，我去找了我的母亲。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwestʃən] - - " [haʊ] [duː]['piːp(ə)l] [fiːl] , [wen] [ðeɪ] [get] [kən'vɜːrtɪd] ?

and	asked	her	the	question	-	-	"	How	do	people	feel	,	when	they	get	converted	?
和	问	她	这	问题	-	-	"	如何	做	人们	感觉	,	什么时候	他们	得到	转换	?

然后问她这样一个问题——“人们皈依基督教时会有什么感受？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ?

"	She	replied	,	"	Do	you	think	you	are	converted	?
"	她	回复	,	"	做	你	思考	你	是	转换	?

她回答说：“你认为自己已经皈依了吗？”

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli]
" Now , this was a severe trial ; for , although I felt that I was really
" 现在 , 这 曾是 一个 严重 审判 ; 为了 , 虽然 我 毛毡 那 我 曾是 真的
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

"现在，这是一次严峻的考验；因为，尽管我觉得我真的改变了，

[jet] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]
yet I wanted to hear from her , before I could decide whether I was
然而 我 通缉 到 听到 从 她 , 前 我 可以 决定 无论 我 曾是
['æktʃuəli] [kən'vɜ:rtɪd] ,
actually converted ,
实际上 转换 ,

但我想先听听她的意见，才能决定我是否真的皈依了基督教。

[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

或不。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] .
I replied , " No .
我 回复 , " 不 .

我回答说："不。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ][sʌn] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kən'vɜ:rtɪd] ,
" Then she said , " My son , the devil makes people think themselves converted ,
" 然后 她 说 , " 我的 儿子 , 这 魔鬼 制作 人们 思考 他们自己 转换 ,
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

然后她说："我的孩子，魔鬼有时会让人以为自己已经皈依了基督教。"

" [aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd]
" I arose , and
" 我 出现 , 和

我起身，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[left] [ɪ'mi:diətli] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
left immediately , believing that the devil had made a fool of me .
左边 立即地 , 相信 那 这 魔鬼 有 制成 一个 傻子 的 我 .

我立刻离开了，因为我觉得自己被魔鬼愚弄了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ʃɑ:p] , [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [preɪ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
I returned to my shop , more determined to pray than ever before .
我 返回 到 我的 店铺 , 更多的 决定 到 祈祷 比 曾经 前 .

我回到店里，比以往任何时候都更加坚定了祈祷的决心。

[aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['ʌndər] [ðæt] [seɪm] [weɪt] ,
I arrived , and took my seat , and tried to get under that same weight ,
我 到达的 , 和 采取 我的 座位 , 和 尝试 到 得到 在下面 那 相同的 重量 ,

我到了，坐了下来，试图承受同样的压力。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][felt] ['presɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] .
that I had felt pressing me down , but a short while before .
那 我 有 毛毡 紧迫 我 向下 , 但 一个 短的 尽管 前 .

不久前，我曾感到一股压力压在我身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sæd] ,

But	it	seemed	to	me	that	I	could	not	;	and	,	instead	of	feeling	sad	,
但	它	似乎	到	我	那	我	可以	不是	;	和	,	反而	的	感觉	伤心	,

但我感觉自己做不到；而且，我非但没有感到悲伤，

[aɪ] [felt] ['dʒɔɪfl] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ,

I	felt	joyful	in	my	heart	;	and	while	trying	to	pray	,
我	毛毡	快乐	在	我的	心	;	和	尽管	尝试	到	祈祷	,

我心中充满喜悦；当我尝试祈祷时，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thought	the	Saviour	appeared	to	me	.
我	想法	这	救主	出现	到	我	.

我以为救世主向我显现了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [gɑːd]['smaɪlɪŋ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [θruː] [kraɪst] , [hɪz; ɪz][sʌn] .

I	thought	I	saw	God	smiling	upon	me	,	through	Christ	,	His	Son	.
我	想法	我	锯	上帝	微笑	之上	我	,	通过	基督	,	他的	儿子	.

我仿佛看到上帝通过他的儿子基督对我微笑。

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

My	soul	was	filled	with	love	to	God	and	Jesus	Christ	.
我的	灵魂	曾是	已填	和	爱	到	上帝	和	耶稣	基督	.

我的内心充满了对上帝和耶稣基督的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

It	appeared	to	me	,	I	saw	a	fullness	in	Jesus	Christ	,
它	出现	到	我	,	我	锯	一个	饱腹感	在	耶稣	基督	,

我仿佛在耶稣基督身上看到了丰盛的生命。

[tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['sɪnər] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	save	every	sinner	who	would	come	to	Him	.
到	节省	每一个	罪人	WHO	会	来	到	他	.

拯救每一个愿意来到祂面前的罪人。

[ænd; ənd][aɪ][felt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'vɜːrtɪd] ,

And	I	felt	,	that	if	I	was	only	converted	,
和	我	毛毡	,	那	如果	我	曾是	仅有的	转换	,

我觉得，如果我能皈依基督教，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ɔːl] ['sɪnərz] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] .

I	would	tell	all	sinners	how	precious	the	Saviour	was	.
我	会	告诉	全部	罪人	如何	宝贵的	这	救主	曾是	.

我会告诉所有罪人救主是多么宝贵。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] [kən'vɜːrtɪd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ]

But	I	could	not	think	myself	converted	yet	,	because	I	could	not	see	what	I
但	我	可以	不是	思考	我	转换	然而	,	因为	我	可以	不是	看	什么	我

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

但我还不能认为自己已经悔改，因为我看不清自己做了什么。

[fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][maɪ][sɪnz] .

for	God	to	pardon	my	sins	.
为了	上帝	到	赦免	我的	罪孽	.

祈求上帝宽恕我的罪过。

[stɪl] [aɪ][felt][ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] .

Still	I	felt	a	love	to	Him	for	what	He	had	done	for	my	soul	.
仍然	我	毛毡	一个	爱	到	他	为了	什么	他	有	完毕	为了	我的	灵魂	.

但我仍然对他充满爱意，感谢他为我的灵魂所做的一切。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][maɪ] - - [ænd; ənd] , [oʊ] [wʌt] ['pɪti][ræn] [θruː] [maɪ]

Then	I	began	to	think	upon	my	shopmates	-	-	and	,	O	what	pity	ran	through	my
然后	我	开始	到	思考	之上	我的	店员	-	-	和	,	哦	什么	遗憾	跑	通过	我的

[soʊl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

soul	for	them	.
灵魂	为了	他们	.

然后我开始想起我的店友们——哦，我的灵魂对他们充满了怜悯。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][felt][soʊ] [ʌn'wɜːrðiˌ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

I	wished	to	pray	for	them	;	but	I	felt	so	unworthy	,	that	I	could	not	do
我	希望	到	祈祷	为了	他们	;	但	我	毛毡	所以	不配	,	那	我	可以	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想为他们祈祷；但我觉得自己太不配了，所以做不到。

[æt; ət][læst][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɜːrt][maɪ][soʊl] ,

At	last	I	promised	the	Lord	that	if	He	would	convert	my	soul	,
在	最后的	我	承诺	这	主	那	如果	他	会	转变	我的	灵魂	,

最后我向主许诺，如果祂能感化我的灵魂，

[aɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	would	talk	to	them	.
我	会	讲话	到	他们	.

我会和他们谈谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] . . .

[	Pg	25	]	.	.	.
[	页	-	]	.	.	.

[第25页]...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] ,

It	was	several	months	after	that	,
它	曾是	一些	几个月	后	那	,

那件事发生在几个月之后。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ;

before	I	was	made	to	realize	this	to	be	the	work	of	God	;
前	我	曾是	制成	到	意识到	这	到	是	这	工作	的	上帝	;

在我意识到这是上帝的旨意之前；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] , [oʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [soʊl] !

and	when	it	was	made	plain	,	O	what	joy	it	did	bring	to	my	poor	soul	!
和	什么时候	它	曾是	制成	清楚的	,	哦	什么	喜悦	它	做过	带来	到	我的	贫穷的	灵魂	!

当真相大白时，我的灵魂啊，多么快乐啊！

[aɪ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	shortly	became	a	member	of	the	Baptist	church	,	and	was
我	不久	成为	一个	成员	的	这	浸信会	教会	,	和	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

不久后我加入了浸信会，并接受了洗礼。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðər] , [baɪ] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

in	company	with	some	twenty	others	,	by	Rev	.	Geo	.
在	公司	和	一些	二十	其他的	,	经过	牧师	.	地理	.

与大约二十人一起，由乔治牧师主持。

[ef] . ['ædəmz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] - -
F . Adams , who was then pastor of the Baptist church in Fredericksburg - -
F . 亚当斯 , WHO 曾是 然后 牧师 的 这 浸信会 教会 在 弗雷德里克斯堡 - -
[sep'tembər] - , - .
September 19 , 1831 .
九月 - , - .

1831 年 9 月 19 日，当时弗雷德里克斯堡浸信会教堂的牧师 F. Adams 写道：

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ðen] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] ['membər] .
This church then contained about three hundred colored members .
这 教会 然后 包含 关于 三 百 有色 成员 .

当时这间教堂大约有三百名黑人教徒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mærɪdʒ] - - ['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [pri:tʃ] - - ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['fri:dəm] - - [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
Marriage - - License to Preach - - Purchase of Freedom - - A Call to Baltimore .
婚姻 - - 执照 到 布道 - - 购买 的 自由 - - 一个 称呼 到 巴尔的摩 .

婚姻——传道的许可证——自由的代价——致巴尔的摩的呼召。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
I had not been a member of the church a great while ,
我 有 不是 到过 一个 成员 的 这 教会 一个 伟大的 尽管 ,

我离开教会已经很久了，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] [maɪ]
before I formed an attachment to a young woman , who ultimately became my
前 我 形成 一个 依恋 到 一个 年轻的 女士 , WHO 最终 成为 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

在我与一位年轻女子建立起感情之前，她最终成为了我的妻子。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I have ever regarded her as the special gift of God to me .
我 有 曾经 认为 她 作为 这 特别的 礼物 的 上帝 到 我 .

我一直把她视为上帝赐予我的特别礼物。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
She embraced religion about the same time that I did .
她 拥抱 宗教 关于 这 相同的 时间 那 我 做过 .

她和我差不多同时皈依了宗教。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['pri:viəs] ,
We had been acquainted with each other for several years previous ,
我们 有 到过 熟人 和 每个 其他 为了 一些 年 以前的 ,

我们之前就认识好几年了，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] [tə'geðər] ;
and although we associated frequently in the same social circle together ;
和 虽然 我们 联系 频繁地 在 这 相同的 社会的 圆圈 一起 ;

尽管我们经常在同一个社交圈中交往；

[jet] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋ][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

yet	nothing	of	a	special	liking	had	manifested	itself	until	the	day	she	was
然而	没有什么	的	一个	特别的	喜欢	有	表现出来	本身	直到	这	天	她	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

然而，直到她受洗那天，她才表现出对某人的特别好感。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][kən'sent]

But	we	were	both	slaves	,	and	of	course	had	to	get	the	consent
但	我们	是	两个都	奴隶	,	和	的	课程	有	到	得到	这	同意

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['oʊnərz] ,

of	our	owners	,
的	我们的	所有者	,

但我们都是奴隶，当然必须得到主人的同意。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] ['fɜ:rðər] .

before	we	went	further	.
前	我们	去	更远	.

在我们继续前进之前。

[maɪ][waɪf] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] ['kɑ:rtər][el] . ['sti:vnsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

My	wife	belonged	to	the	late	Carter	L	.	Stephenson	,	Esq	.	,	who	was	a
我的	妻子	属于	到	这	晚的	卡特	L	.	斯蒂芬森	,	先生	.	,	WHO	曾是	一个

['brʌðər] [tu:; tə] [ɑ:n] .

brother	to	Hon	.
兄弟	到	尊敬的	.

我的妻子是已故的卡特·L·斯蒂芬森先生的妻子，他是尊敬的先生的兄弟。

['ændru:] ['sti:vnsn] , [ʌv; əv][ˌvi 'e] .

Andrew	Stephenson	,	of	Va	.
安德鲁	斯蒂芬森	,	的	瓦	.

弗吉尼亚州的安德鲁·斯蒂芬森

[maɪ] ['waɪfs] ['mæstər][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] .

My	wife's	master	was	quite	indulgent	to	the	servants	about	the	house	.
我的	妻子的	掌握	曾是	相当	放纵的	到	这	仆人	关于	这	房子	.

我妻子的主人对家里的仆人非常宽容。

[hi:; hi]['nevər] [rɪ'streɪnd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

He	never	restrained	visitors	from	coming	on	his	premises	to	visit	his
他	绝不	克制	访客	从	未来	在	他的	前提	到	访问	他的

[də'mestiks] .

domestics	.
家政	.

他从不阻止访客进入他的住所探望他的家眷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['laɪkli:əst][set][ʌv; əv]['sɜ:rvənt]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

It	was	said	he	had	the	likeliest	set	of	servant	girls	in	the	town	;
它	曾是	说	他	有	这	最有可能	放	的	仆人	女孩们	在	这	镇	;

[ænd; ənd] [ðoʊ]

and	though
和	尽管

据说他拥有镇上最漂亮的一群女仆；尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][best][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	cannot	say	I	got	the	prettiest	,	yet	I	think	I	got	the	best	one	among	them	.
我	不能	说	我	得到	这	最漂亮的	,	然而	我	思考	我	得到	这	最好的	一	之中	他们	.

我不能说我拿到的是最漂亮的，但我认为我拿到的是最好的。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti]

We	have	lived	happily	together	,	as	husband	and	wife	,	for	the	last	twenty
我们	有	居住地	快乐地	一起	,	作为	丈夫	和	妻子	,	为了	这	最后的	二十

- [eɪt] ['jɪrz] .

-	eight	years	.
-	八	年	.

我们夫妻俩幸福地生活在一起已有二十八年了。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] - - ['sev(ə)n][bɔ:rn][ɪn]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [tu:] [sɪns] [maɪ]

We	have	had	nine	children	-	-	seven	born	in	slavery	,	and	two	since	my
我们	有	有	九	孩子们	-	-	七	出生	在	奴隶制	,	和	二	自从	我的

['waɪfs] ['fri:dəm] .

wife's	freedom	.
妻子的	自由	.

我们一共生了九个孩子——七个出生于奴隶时期，两个出生于我妻子获得自由之后。

[faɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪn]['sleɪvəri][aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] - - [tu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] .

Five	out	of	the	seven	in	slavery	I	have	bought	-	-	two	are	still	in	bondage	.
五	出去	的	这	七	在	奴隶制	我	有	买	-	-	二	是	仍然	在	束缚	.

我买下的七个奴隶中，有五个——现在还有两个仍在为奴。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['breðrən] [tʃoʊz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:kən] .

Before	long	,	the	brethren	chose	me	to	fill	the	office	of	a	deacon	.
前	长的	,	这	弟兄们	选择	我	到	充满	这	办公室	的	一个	执事	.

不久之后，弟兄们推选我担任执事一职。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [gɑ:d] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

But	it	never	seemed	to	me	to	be	the	place	that	God	designed	for	me
但	它	绝不	似乎	到	我	到	是	这	地方	那	上帝	设计	为了	我

;

;
;

但在我看来，那始终不是上帝为我安排的地方；

[ðoʊ] [aɪ] [felt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði]

though	I	felt	willing	to	do	whatever	lay	in	my	power	for	God's	glory	and	the
尽管	我	毛毡	愿意的	到	做	任何	躺	在	我的	力量	为了	神的	荣耀	和	这

[gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

good	of	His	people	.
好的	的	他的	人们	.

虽然我感到愿意尽我所能，为上帝的荣耀和祂子民的福祉而努力。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][æt; ət][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sɪnərz] ,

The	impression	made	upon	my	mind	at	my	conversion	,	to	talk	to	sinners	,
这	印象	制成	之上	我的	头脑	在	我的	转换	,	到	讲话	到	罪人	,

我皈依基督教后，心中最大的印象就是要与罪人交谈。

[ɪn'kri:st] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

increased	on	me	,	until	I	could	wait	no	longer	.
增加	在	我	,	直到	我	可以	等待	不	更长	.

这件事一直困扰着我，直到我再也无法忍受。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][maɪ] ['breðrən] ,

I	related	my	convictions	of	duty	to	my	brethren	,
我	有关的	我的	定罪	的	责任	到	我的	弟兄们	,

我向我的兄弟们阐述了我的责任信念，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti]
and **particularly** **to** **one** **who** **was** **always** **held** **in** **high** **esteem** **for** **his** **piety**
和 特别 到 一 WHO 曾是 总是 握住 在 高的 尊重 为了 他的 虔诚
[ænd; ənd] ['eksələnt] ['kærəktər] - - [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] ,
and **excellent** **character** **-** **-** **a** **colored** **brother** **,**
和 出色的 特点 - - 一个 有色 兄弟 ,

尤其要向一位因虔诚和品格高尚而备受尊敬的黑人兄弟致以敬意。

['ɑːrmɪˌstɛd] ['wɔːkər] .
Armistead **Walker** **.**
阿米斯特德 沃克 .

阿米斯特德·沃克。

[maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
My **case** **was** **first** **brought** **by** **him** **before** **the** **colored** **portion** **of** **the** **church** **;**
我的 案件 曾是 第一的 带来 经过 他 前 这 有色 部分 的 这 教会 ;

我的案子最初是由他提交给教会的黑人教区的;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] , [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['breðrən] ,
and **after** **a** **full** **hearing** **of** **my** **statement** **,** **by** **the** **white** **brethren** **,**
和 后 一个 满的 听力 的 我的 陈述 , 经过 这 白色的 弟兄们 ,

在白人弟兄们充分听取了我的陈述之后，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ][kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] , & [siː] . , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
with **regard** **to** **my** **call** **to** **preach** **,** **&** **c** **.** **,** **I** **was** **licensed** **to** **preach** **the**
和 看待 到 我的 称呼 到 布道 , & c . , 我 曾是 获得许可的 到 布道 这
['gɑːsp(ə)l] ,
gospel **,**
福音 ,

关于我蒙召传道等事宜，我已获得传福音的许可。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] .
and **exhort** **sinners** **to** **repentance** **,** **as** **opportunity** **might** **be** **afforded** **.**
和 劝勉 罪人 到 悔改 , 作为 机会 可能 是 提供 .

并劝诫罪人悔改，只要有机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] , [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə]
I **had** **ample** **opportunities** **at** **that** **time** **,** **for** **doing** **good** **,** **by** **preaching** **to**
我 有 充足 机会 在 那 时间 , 为了 正在做 好的 , 经过 布道 到
[maɪ] ['feloʊ] [men] ,
my **fellow** **men** **,**
我的 同伴 男人 ,

当时我有很多机会行善，比如向我的同胞传道。

[bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
both **in** **town** **and** **country** **.**
两个都 在 镇 和 国家 .

城镇和乡村都一样。

['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['breðrən] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld]
Several **other** **colored** **brethren** **,** **about** **this** **time** **,** **gave** **evidence** **of** **having** **been** **called**
一些 其他 有色 弟兄们 , 关于 这 时间 , 给予 证据 的 拥有 到过 称为
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

大约在同一时期，还有几位有色人种弟兄也表示他们蒙召。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

to	the	work	of	preaching	the	gospel	.
到	这	工作	的	布道	这	福音	.

致力于传扬福音的工作。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [neɪmd] [ˌælɪg'zændər]['dænjəl] .

Among	these	was	a	dear	brother	,	named	Alexander	Daniel	.
之中	这些	曾是	一个	亲爱的	兄弟	,	命名	亚历山大	丹尼尔	.

其中有一位亲爱的兄弟，名叫亚历山大·丹尼尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

He	was	a	bright	and	shining	light	,	among	our	people	,	and	everything
他	曾是	一个	明亮的	和	灼灼	光	,	之中	我们的	人们	,	和	一切

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

他是我们族人中一颗耀眼的明星，综合所有因素来看，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['priːtʃər] [ʌv; əv]['kʌlər][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

I	think	he	was	the	best	preacher	of	color	I	ever	heard	.
我	思考	他	曾是	这	最好的	牧师	的	颜色	我	曾经	听到	.

我认为他是我听过的最好的有色人种牧师。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] !

But	alas	,	he	is	no	more	!
但	唉	,	他	是	不	更多的	!

但可惜，他已经不在人世了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [bəuθ] [waɪt]

He	was	esteemed	as	a	christian	minister	,	and	his	friends	,	both	white
他	曾是	尊敬的	作为	一个	基督教	部长	,	和	他的	朋友们	,	两个都	白色的

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ,

and	colored	,
和	有色	,

他是一位受人尊敬的基督教牧师，他的朋友们，无论白人还是黑人，都对他非常尊敬。

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

united	in	erecting	a	monument	over	his	grave	.
团结的	在	竖立	一个	纪念碑	超过	他的	严重	.

他们齐心协力在他的墓前竖立了一座纪念碑。

[ɪn][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] ['sɪnərz] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][felt]

In	my	attempts	to	preach	the	gospel	to	my	fellow	sinners	,	I	often	felt
在	我的	尝试	到	布道	这	福音	到	我的	同伴	罪人	,	我	经常	毛毡

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

当我尝试向其他罪人传福音时，我常常感到尴尬。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'rektli] .

not	knowing	how	to	read	a	chapter	in	the	Bible	correctly	.
不是	会心	如何	到	读	一个	章	在	这	圣经	正确	.

不知道如何正确阅读圣经章节。

[maɪ][dɪ'zaɪɚz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

My	desires	now	increased	for	such	a	knowledge	of	the	sacred	Scriptures	,
我的	欲望	现在	增加	为了	这样的	一个	知识	的	这	神圣	经文	,

我对圣经的求知欲更加强烈了。

[æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][maɪ] ['hɪrər] .

as	would	enable	me	to	read	a	chapter	publicly	to	my	hearers	.
作为	会	使能够	我	到	读	一个	章	公开	到	我的	听众	.

这样我就可以公开地向听众朗读一章内容了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ][taɪm][æt; ət][maɪ][oʊn] [kə'mænd] ,
I thought that if I had all my time at my own command ,
我 想法 那 如果 我 有 全部 我的 时间 在 我的 自己的 命令 ,

我当时想，如果我能完全掌控自己的时间，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .
I would devote it all to divine things .
我 会 奉献 它 全部 到 神圣的 事物 .

我会将这一切都奉献给神圣的事物。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][aɪ] [θɪŋk] , [led][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [tu:; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
This desire I think , led me more than anything else , to ask permission of my
这 欲望 我 思考 , 引领 我 更多的 比 任何事物 别的 , 到 问 允许 的 我的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

我想，正是这种愿望，比其他任何因素都更能促使我去请求主人的许可。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ef] . ['pætn] , [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [maɪ] ['fri:dəm] .
Dr . F . Patten , to purchase my freedom .
博士 . F . 帕滕 , 到 购买 我的 自由 .

F·帕滕博士，为我赎回了自由。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer] ,
I made this a subject of prayer ,
我 制成 这 一个 主题 的 祷告 ,

我为此祷告，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][du:] .
both night and day , that God would show me what he would have me do .
两个都 夜晚 和 天 , 那 上帝 会 展示 我 什么 他 会 有 我 做 .

日夜不停，我都祈求上帝向我显明他要我做的事。

[aɪ][felt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['feɪvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['oʊnər] ,
I felt encouraged to hope that I should find favor with my owner ,
我 毛毡 鼓励 到 希望 那 我 应该 寻找 偏爱 和 我的 所有者 ,

我受到鼓舞，希望能够得到主人的喜爱。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]['kaɪndli] .
as he had always treated me kindly .
作为 他 有 总是 治疗 我 亲切地 .

他一直都对我很好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ['mʌni] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [grænt] [maɪ] [rɪ'kwest] ?
But how shall I get the purchase money , provided he grants my request ?
但 如何 将 我 得到 这 购买 钱 , 假如 他 拨款 我的 要求 ?

如果他同意我的请求，我该如何获得购买资金呢?

- - [ðɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [maɪ]['mæstər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:]
- - This appeared a difficult matter , but I thought if my master would give me
- - 这 出现 一个 难的 事情 , 但 我 想法 如果 我的 掌握 会 给 我
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a chance ,
一个 机会 ,

——这似乎是一件棘手的事情，但我想，如果我的主人能给我一个机会，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

that	I	should	be	able	to	raise	the	money	.
那	我	应该	是	有能力的	到	增加	这	钱	.

我应该能够筹到这笔钱。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][maɪ] [wɪʃɪz] ,

I	went	to	him	,	and	stated	my	wishes	,
我	去	到	他	,	和	声明	我的	愿望	,

我去找了他，并说明了我的意愿。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] - - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv]

informing	him	why	I	wanted	to	be	free	-	-	that	I	had	been	led	to	believe
通知	他	为什么	我	通缉	到	是	自由的	-	-	那	我	有	到过	引领	到	相信

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [maɪ] [soʊl] ,

the	Lord	had	converted	my	soul	,
这	主	有	转换	我的	灵魂	,

我告诉他我为什么想要获得自由——因为我被引导相信主已经感化了我的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sɪnərz] .

and	had	called	me	to	talk	to	sinners	.
和	有	称为	我	到	讲话	到	罪人	.

他们打电话给我，让我去和罪人谈谈。

[hiː; hi] ['græntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['fɪksɪŋ] [maɪ] [praɪs] [æt; ət] [faɪv]

He	granted	my	request	,	without	a	single	objection	,	fixing	my	price	at	five
他	的确	我的	要求	,	没有	一个	单身的	异议	,	定影	我的	价格	在	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

他毫无异议地批准了我的请求，并将价格定为五百美元。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

But	now	I	had	to	tell	him	that	I	had	no	money	,
但	现在	我	有	到	告诉	他	那	我	有	不	钱	,

但现在我不得不告诉他我没钱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

and	that	I	desired	him	to	grant	me	another	request	;	which	was	,
和	那	我	想要的	他	到	授予	我	其他	要求	;	哪个	曾是	,

我请求他满足我的另一个请求，那就是：

[tuː; tə][let][ˌem 'iː]['trævə(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [frendz] , [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .

to	let	me	travel	and	find	friends	,	who	would	give	me	the	money	.
到	让	我	旅行	和	寻找	朋友们	,	WHO	会	给	我	这	钱	.

让我有机会去旅行，结交朋友，然后他们会给我钱。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] ['fʊli] , [hiː; hi] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][gɑːt] ['redi]

After	learning	my	wishes	fully	,	he	consented	,	and	told	me	,	when	I	got	ready
后	学习	我的	愿望	完全	,	他	同意	,	和	讲述	我	,	什么时候	我	得到	准备好

[tuː; tə][stɑːrt] ,

to	start	,
到	开始	,

在充分了解我的意愿后，他同意了，并告诉我，当我准备开始时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæs] , [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [pliːzd] .

he	would	give	me	a	pass	,	to	go	where	I	pleased	.
他	会	给	我	一个	经过	,	到	去	在哪里	我	高兴	.

他会给我一张通行证，让我去任何我想去的地方。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,

I	thanked	him	sincerely	for	this	privilege	,	and	after	making	arrangements	,
我	谢谢	他	真挚地	为了	这	特权	,	和	后	制作	安排	,

我衷心感谢他给予我这个机会，并在安排妥当后，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

in	the	way	of	obtaining	suitable	letters	of	recommendation	,
在	这	方式	的	获得	合适的	信件	的	推荐	,

在获取合适的推荐信的过程中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[aɪ][left]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ɪn][dʒuːn] , - , [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] ,

I	left	Fredericksburg	,	in	June	,	1845	,	for	Philadelphia	,	New	York	,
我	左边	弗雷德里克斯堡	,	在	六月	,	-	,	为了	费城	,	新的	约克	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , & [siː] .

Boston	,	&	c	.
波士顿	,	&	c	.

1845年6月，我离开弗雷德里克斯堡，前往费城、纽约、波士顿等地。

['æftər] ['spendɪŋ] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

After	spending	nearly	four	months	in	visiting	the	northern	cities	,	I	returned	home	,
后	开支	几乎	四	几个月	在	访问	这	北方	城市	,	我	返回	家	,

在北方城市游览了近四个月后，我回到了家。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['greɪtli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

with	about	one	hundred	and	fifty	dollars	,	greatly	disheartened	.
和	关于	一	百	和	五十	美元	,	非常	沮丧	.

带着大约一百五十美元，他非常沮丧。

['priːviəs] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

Previous	to	going	north	,	I	had	raised	about	a	hundred	and	fifty	dollars
以前的	到	去	北	,	我	有	提高	关于	一个	百	和	五十	美元

,

,

,

在北上之前，我已经筹集了大约一百五十美元。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ɑːn][maɪ] [det] .

which	I	had	already	paid	on	my	debt	.
哪个	我	有	已经	有薪酬的	在	我的	债务	.

我已经用这笔钱偿还了我的债务。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	cause	of	my	failure	to	raise	all	the	money	,	I	believe	,
这	原因	的	我的	失败	到	增加	全部	这	钱	,	我	相信	,

我认为我未能筹集到所有资金的原因是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dresɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;

was	that	I	was	unaccustomed	to	addressing	large	congregations	of	strangers	;
曾是	那	我	曾是	不习惯	到	解决	大的	会众	的	陌生人	;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

那是因为我不习惯向一大群陌生人讲话；而且通常情况下，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

when	I	was	favored	with	an	opportunity	of	presenting	my	case	to	the
什么时候	我	曾是	受青睐	和	一个	机会	的	呈现	我的	案件	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当我获得向民众陈述我观点的机会时，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [sʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	would	feel	such	embarrassment	that	I	could	scarcely	say	anything	.
我	会	感觉	这样的	尴尬	那	我	可以	几乎	说	任何事物	.

我会感到非常尴尬，几乎说不出话来。

[ænd; ənd][aɪ][met] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

And	I	met	another	obstacle	,	which	discouraged	me	very	much	;	which	was	,
和	我	遇见	其他	障碍	,	哪个	灰心	我	非常	很多	;	哪个	曾是	,

我还遇到了另一个障碍，这让我非常沮丧；那就是：

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə]

that	some	persons	would	tell	me	they	sympathized	with	me	,	in	my	efforts	to
那	一些	人	会	告诉	我	他们	同情	和	我	,	在	我的	努力	到

[get] [friː] ;

get	free	;
得到	自由的	;

有些人告诉我，他们同情我争取自由的努力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] , [tuː; tə] [bai] [sleɪvz]

but	they	said	it	was	against	their	principles	to	give	money	,	to	buy	slaves
但	他们	说	它	曾是	反对	他们的	原则	到	给	钱	,	到	买	奴隶

.

:

.

但他们说，捐钱买奴隶违背了他们的原则。

[aɪ] [kən'fes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	confess	,	this	was	new	to	me	,
我	承认	,	这	曾是	新的	到	我	,

我承认，这对我来说是全新的体验。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ]['spɪrɪts] - - [stɪl] [aɪ] [faʊnd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

and	would	cut	me	down	much	in	my	spirits	-	-	still	I	found	generous	and
和	会	切	我	向下	很多	在	我的	烈酒	-	-	仍然	我	成立	慷慨的	和

['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [frendz] ,

noble	-	hearted	friends	,
高贵	-	心地	朋友们	,

这让我非常沮丧——但我仍然结识了慷慨高尚的朋友。

[huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

who	treated	me	with	every	mark	of	kindness	.
WHO	治疗	我	和	每一个	标记	的	仁慈	.

他待我非常友善。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [tuː; tə][maɪ'self] , ['weðər] [gɑːd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɔːr][nɑːt] ;

I	began	to	wonder	to	myself	,	whether	God	was	in	this	matter	,	or	not	;
我	开始	到	想知道	到	我	,	无论	上帝	曾是	在	这	事情	,	或者	不是	;

我开始怀疑，上帝是否参与了这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [aɪ]

and	if	so	,	why	I
和	如果	所以	,	为什么	我

如果是这样，为什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

had	not	succeeded	.
有	不是	成功了	.

未能成功。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [maɪ] [treɪd] ,
However , having returned home , I went to work at my trade ,
然而 , 拥有 返回 家 , 我 去 到 工作 在 我的 贸易 ,

然而，回到家后，我又开始做我的本职工作。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
for the purpose of earning the remainder of the money .
为了 这 目的 的 收入 这 余 的 这 钱 .

为了赚取剩余的钱。

['hævɪŋ] [peɪd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [tɔ:rd] [maɪ] [det] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Having paid what I was able , toward my debt , and reserving enough to
拥有 有薪酬的 什么 我 曾是 有能力的 , 朝向 我的 债务 , 和 预订 足够的 到
['oʊpən] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
open a shop ,
打开 一个 店铺 ,

在偿还了我力所能及的债务，并攒够了开店的钱之后，

[ə'pɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [maɪ] [oʊld] [bɔ:s] , ['mɪstər] . [raɪt] , [maɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [frend] ,
upon my own account , my old boss , Mr . Wright , my true and constant friend ,
之上 我的 自己的 帐户 , 我的 老的 老板 , 先生 . 赖特 , 我的 真的 和 持续的 朋友 ,

就我个人而言，我的老上司赖特先生，我真诚而忠实的朋友，

[bɪ'keɪm] [maɪ] [prə'tektər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [ɑ:n] [maɪ] ['bɪznəs] ['lɔ:fəli] .
became my protector , so that I might carry on my business lawfully .
成为 我的 保护者 , 所以 那 我 可能 携带 在 我的 商业 合法地 .

他成了我的保护者，使我能够合法地开展我的生意。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ]
In this , however , I was not very successful ; but I had not been long
在 这 , 然而 , 我 曾是 不是 非常 成功的 ; 但 我 有 不是 到过 长的
[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,
engaged at it ,
已订婚的 在 它 ,

然而，在这方面我并不十分成功；但我从事这项工作的时间并不长。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪt] ['bæptɪst] [frendz] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
before I received a communication from my white Baptist friends in Baltimore ,
前 我 已收到 一个 沟通 从 我的 白色的 浸信会 朋友们 在 巴尔的摩 ,
[θru:] [maɪ] ['pæstər] ,
through my pastor ,
通过 我的 牧师 ,

在我通过牧师收到来自巴尔的摩白人浸信会朋友的信息之前，

[rev] . - [smɪθ] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
Rev . Sam'l Smith , informing me that if I would come to Baltimore ,
牧师 . - 史密斯 , 通知 我 那 如果 我 会 来 到 巴尔的摩 ,

萨姆·史密斯牧师告诉我，如果我来巴尔的摩，

[ænd; ənd] [ək'sept] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['mɪʃəneri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]
and accept an appointment as missionary to the colored people of that
和 接受 一个 预约 作为 传教士 到 这 有色 人们 的 那
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

并接受任命，成为该市有色人种的传教士。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [du:] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] .
they would assist me in raising the balance of the money then due upon myself .
他们 会 协助 我 在 提高 这 平衡 的 这 钱 然后 到期的 之上 我 .

他们会帮助我筹集当时我所欠款项的余额。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərd][kɔ:l] .

This	was	indeed	an	unexpected	,	and	to	me	an	undesired	call	.
这	曾是	的确	一个	意外	,	和	到	我	一个	不想要的	称呼	.

这通电话确实出乎我的意料，而且对我来说，我并不想接到它。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,

I	began	to	think	,	how	can	I	leave	my	wife	and	seven	small	children	,
我	开始	到	思考	,	如何	能	我	离开	我的	妻子	和	七	小的	孩子们	,

我开始思考，我怎么能离开我的妻子和七个年幼的孩子呢?

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

to	go	to	Baltimore	to	live	,	a	distance	of	more	than	a	hundred	miles
到	去	到	巴尔的摩	到	居住	,	一个	距离	的	更多的	比	一个	百	英里

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

去巴尔的摩生活，那里距离他们一百多英里。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .

This	,	I	thought	,	could	not	be	.
这	,	我	想法	,	可以	不是	是	.

我当时想，这不可能。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ni:d] [maɪ] ['wɑ:tʃfl] [ker] , [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər]

I	thought	my	children	would	need	my	watchful	care	,	more	now	than	at	any	other
我	想法	我的	孩子们	会	需要	我的	警惕	关心	,	更多的	现在	比	在	任何	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

我认为我的孩子现在比以往任何时候都更需要我的悉心照料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sleɪvz] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ]['leɪdi] .

It	is	true	,	they	were	all	slaves	,	belonging	to	a	rich	widow	lady	.
它	是	真的	,	他们	是	全部	奴隶	,	属于	到	一个	富有的	寡妇	女士	.

没错，他们都是奴隶，属于一位富有的寡妇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

But	she	had	always	given	me	the	entire	control	of	my	family	.
但	她	有	总是	给定	我	这	全部的	控制	的	我的	家庭	.

但她一直都把家庭的完全控制权交给了我。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['tendər][eɪdʒ] , ['mɪstʃɪf] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm]

Now	,	if	I	should	leave	them	at	their	tender	age	,	mischief	might	befall	them
现在	,	如果	我	应该	离开	他们	在	他们的	投标	年龄	,	恶作剧	可能	降临	他们

.

:
.

如果我在他们年幼时就离开他们，他们可能会遭遇不幸。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][best]

Still	,	as	the	letter	from	Baltimore	was	from	gentlemen	of	the	best
仍然	,	作为	这	信	从	巴尔的摩	曾是	从	先生们	的	这	最好的

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

然而，由于这封来自巴尔的摩的信出自地位显赫的绅士之手，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ænsər] .

it	became	me	to	give	them	an	answer	.
它	成为	我	到	给	他们	一个	回答	.

我必须给他们一个答复。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ]['mæstər] .

This	I	could	not	do	,	without	first	consulting	my	master	.
这	我	可以	不是	做	,	没有	第一的	咨询	我的	掌握	.

没有先请示我的师父，我不能这样做。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	did	so	,	and	after	giving	the	matter	a	careful	consideration	,
我	做过	所以	,	和	后	给予	这	事情	一个	小心	考虑	,

我照做了，并且在仔细考虑此事之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] - - [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	thought	I	had	better	go	and	see	those	gentlemen	-	-	he	was
他	想法	我	有	更好的	去	和	看	那些	先生们	-	-	他	曾是

['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

perfectly	willing	to	leave	the	matter	to	me	.
完美	愿意的	到	离开	这	事情	到	我	.

他认为我最好去见见那几位先生——他完全愿意把这件事交给我来处理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ;

The	result	was	,	that	I	accepted	the	offer	of	the	brethren	in	Baltimore	;
这	结果	曾是	,	那	我	公认	这	提供	的	这	弟兄们	在	巴尔的摩	;

结果，我接受了巴尔的摩弟兄们的提议；

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊd] ;

and	by	them	I	was	enabled	to	pay	the	debt	I	owed	;
和	经过	他们	我	曾是	已启用	到	支付	这	债务	我	欠款	;

藉着他们，我得以偿还所欠的债务；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [.mis'giviŋz]

and	I	have	never	had	cause	to	repent	it	-	-	though	I	had	misgivings
和	我	有	绝不	有	原因	到	悔改	它	-	-	尽管	我	有	疑虑

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我从未后悔过——尽管有时我也有过疑虑。

[wen] [aɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

when	I	would	get	into	trouble	.
什么时候	我	会	得到	进入	麻烦	.

当我惹上麻烦的时候。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] [æt; ət][fɜːrst] , [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [stɪl] .

But	I	have	found	those	who	were	my	friends	at	first	,	are	my	friends	still	.
但	我	有	成立	那些	WHO	是	我的	朋友们	在	第一的	,	是	我的	朋友们	仍然	.

但我发现，那些一开始就是我的朋友的人，现在仍然是我的朋友。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , (- ,

In	a	few	weeks	after	I	had	arrived	in	Baltimore	,	(	1847	,
在	一个	很少	周	后	我	有	到达的	在	巴尔的摩	,	(	-	,

在我抵达巴尔的摩几周后（1847年），

) [ðə; ði] [waɪt] ['bæptɪsts] [huː] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd]

)	the	white	Baptists	who	were	favorable	to	the	mission	in	behalf	of	the	colored
)	这	白色的	浸信会	WHO	是	有利	到	这	使命	在	代表	的	这	有色

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

）那些支持为有色人种服务的传教事业的白人浸信会教徒，

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [bɔːrd] [ʌv; əv]

secured	**for**	**me**	**an**	**appointment**	**as**	**missionary**	**of**	**the**	**Domestic**	**Board**	**of**
安全	为了	我	一个	预约	作为	传教士	的	这	国内的	木板	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['bæptɪst] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	**Southern**	**Baptist**	**Convention**	**,**
这	南方	浸信会	习俗	,

他为我争取到了南方浸信会国内事务委员会传教士的职位。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merilənd] ['bæptɪst]['juːniən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

in	**connection**	**with**	**the**	**Maryland**	**Baptist**	**Union**	**Association**	**.**
在	联系	和	这	马里兰州	浸信会	联盟	协会	.

与马里兰州浸信会联盟协会有关。

[aɪ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪr] [frendz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

I	**now**	**felt**	**a**	**debt**	**of**	**gratitude**	**to**	**these**	**dear**	**friends**	**,**	**that**	**I**	**could**
我	现在	毛毡	一个	债务	的	感激	到	这些	亲爱的	朋友们	,	那	我	可以

我现在对这些亲爱的朋友们充满感激之情，因为我能够

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[nɑːt] [ʃoʊ] [mɔːr] [ək'septəbli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

not	**show**	**more**	**acceptably**	**to**	**them**	**,**
不是	展示	更多的	可以接受	到	他们	,

不要表现得更容易被他们接受，

[ðæn; ðən][baɪ][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [kɔːld] .

than	**by**	**engaging**	**heartily**	**in**	**the**	**work**	**to**	**which**	**I**	**had**	**been**	**thus**	**called**	**.**
比	经过	引人入胜	衷心地	在	这	工作	到	哪个	我	有	到过	因此	称为	.

与其全身心投入到我被召唤去从事的工作中，不如全身心地投入到工作中。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [fɜːrst] , [baɪ]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,

I	**went**	**to**	**work**	**,**	**first**	**,**	**by**	**hiring**	**a**	**room**	**in**	**a**	**private**	**house**	**,**
我	去	到	工作	,	第一的	,	经过	招聘	一个	房间	在	一个	私人的	房子	,

我最初是通过租住私人住宅里的一间房间来开始工作的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)
第2/4页

[wer] [aɪ] [wʊd] [kə'lekt] [wʌt] [fju:] ['tʃɪldrən] [aɪ][kʊd; kəd][get] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [sku:l] .
where **I** **would** **collect** **what** **few** **children** **I** **could** **get** **together** **,** **in** **a** **Sabbath** **school** **.**
在哪里 我 会 收集 什么 很少 孩子们 我 可以 得到 一起 , 在 一个 安息日 学校 .

我会把能召集到的几个孩子聚集在一起，开办一个主日学校。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
I **continued** **in** **this** **place** **for** **nearly** **a** **year** **,** **teaching** **the** **little** **children** **,**
我 持续 在 这 地方 为了 几乎 一个 年 , 教学 这 小的 孩子们 ,

我在这里待了将近一年，教小孩子们读书。

[ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [groʊn] ['pɝ:sənz] ,
and **preaching** **to** **a** **few** **grown** **persons** **,**
和 布道 到 一个 很少 生长 人 ,

并且向几个成年人布道，

[hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] ['bæptɪst][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ;
who **would** **come** **in** **at** **times** **to** **hear** **what** **this** **Baptist** **man** **had** **to** **say** **;**
WHO 会 来 在 在 时代 到 听到 什么 这 浸信会 男人 有 到 说 ;

有时有人会进来听听这位浸信会教徒要说什么；

[ænd; ənd] [hu:] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [li:v] [ˌem 'i:] .
and **who** **,** **after** **satisfying** **their** **curiosity** **,** **would** **generally** **leave** **me** **.**
和 WHO , 后 令人满意 他们的 好奇心 , 会 一般来说 离开 我 .

他们满足了好奇心之后，通常就会离开我。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌlərd] ['bæptɪsts] ,
During **my** **stay** **in** **this** **locality** **,** **I** **could** **not** **find** **half** **a** **dozen** **colored** **Baptists** **,**
期间 我的 停留 在 这 地点 , 我 可以 不是 寻找 一半 一个 打 有色 浸信会 ,

我在这个地方逗留期间，连六个黑人浸信会教徒都找不到。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] .
who **would** **take** **hold** **with** **me** **in** **this** **missionary** **enterprise** **.**
WHO 会 拿 抓住 和 我 在 这 传教士 企业 .

谁愿意与我一起投身这项传教事业？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fju:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
There **were** **some** **few** **attached** **to** **the** **white** **churches** **;**
那里 是 一些 很少 随附的 到 这 白色的 教堂 ;

有些教堂与白人教堂有关联；

[bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃoʊd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][help] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]
but **only** **two** **of** **those** **showed** **any** **disposition** **to** **help** **me** **in** **this** **great** **and**
但 仅有的 二 的 那些 显示 任何 处置 到 帮助 我 在 这 伟大的 和
[gʊd] [wɜ:rk] .
good **work** **.**
好的 工作 .

但其中只有两个人表示愿意帮助我完成这项伟大而有意义的工作。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
I **found** **that** **everybody** **loved** **to** **go** **with** **the** **multitude** **,**
我 成立 那 大家 喜爱 到 去 和 这 民众 ,

我发现每个人都喜欢随大流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tru:li] [ʌp] - [hɪl] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
and **it** **was** **truly** **up** **-** **hill** **work** **with** **me** **.**
和 它 曾是 真的 向上 - 爬坡道 工作 和 我 .

对我来说，这真是一项艰巨的任务。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ænti] - ['mɪʃ(ə)n] , [ɔːr][oʊld] [skuːl] ['bæptɪsts] , [huː] , [wen] [aɪ]
I **found** **some** **who** **are** **called** **Anti** **-** **Mission** **,** **or** **Old** **School** **Baptists** **,** **who** **,** **when** **I**
我 成立 一些 WHO 是 称为 反对 - 使命 ,或者 老的 学校 浸信会 , WHO ,什么时候 我
[kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
called **upon** **them** **,**
称为 之上 他们 ,

我发现有些人被称为反传教派或老派浸信会教徒，当我联系他们时，

[wʊd] [æsk][ʌv; əv] [wʌt] [feɪθ] [aɪ][wʌz; wəz] , - - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
would **ask** **of** **what** **faith** **I** **was** **,** **-** **-** **and** **when** **I** **would** **reply** **,**
会 问 的 什么 信仰 我 曾是 , - - 和 什么时候 我 会 回复 ,

他会问我信仰什么宗教，——而当我回答时，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['regjələr] ['bæptɪsts] , [ðeɪ] [wʊd]
that **I** **belonged** **to** **what** **I** **understood** **to** **be** **the** **Regular** **Baptists** **,** **they** **would**
那 我 属于 到 什么 我 理解 到 是 这 常规的 浸信会 , 他们 会
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

他们会回答说，我属于我所理解的正规浸信会。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , " & [siː] .
" **Then** **you** **are** **not** **of** **our** **faith** **,** **"** **&** **c** **.**
" 然后 你 是 不是 的 我们的 信仰 , " & c .

"那么你就不是我们的信徒。"等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[naʊ] [aɪ] [felt] ['loʊnli] [ɪn'diːd] , ['sepəreɪtɪd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [frʌm; frəm]['fæməli] , [frʌm; frəm] [dɪr]
Now **I** **felt** **lonely** **indeed** **,** **separated** **far** **from** **home** **,** **from** **family** **,** **from** **dear**
现在 我 毛毡 孤独 的确 , 分开 远的 从 家 , 从 家庭 , 从 亲爱的
['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ;
brethren **and** **friends** **;**
弟兄们 和 朋友们 ;

现在我感到非常孤独，远离家乡、家人、亲爱的兄弟姐妹和朋友；

[θroʊn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .
thrown **among** **strangers** **in** **a** **strange** **place** **.**
抛掷 之中 陌生人 在 一个 奇怪的 地方 .

被扔到陌生的地方，和陌生人待在一起。

[ðoʊz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['benɪfɪt] , [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Those **I** **came** **to** **benefit** **,** **stood** **aloof** **from** **me** **,**
那些 我 来了 到 益处 , 站立 超然 从 我 ,

我曾帮助过的人，却都对我冷眼相待。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl][maɪ] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and **seemed** **to** **look** **upon** **all** **my** **movements** **with** **distrust** **and** **suspicion** **,**
和 似乎 到 看 之上 全部 我的 移动 和 怀疑 和 怀疑 ,

他似乎对我的一举一动都抱有不信任和怀疑的态度。

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
and **opposed** **to** **all** **I** **was** **trying** **to** **do** **for** **the** **moral** **and** **spiritual**
和 反对 到 全部 我 曾是 尝试 到 做 为了 这 道德 和 精神
['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'greɪdɪd] [reɪs] .
benefit **of** **our** **degraded** **race** **.**
益处 的 我们的 退化的 种族 .

并且反对我为我们堕落的种族的道德和精神福祉所做的一切。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ɔ:l][aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp] .

But	,	thanks	be	to	God	,	all	I	found	in	Baltimore	were	not	of	this	stamp	.
但	,	谢谢	是	到	上帝	,	全部	我	成立	在	巴尔的摩	是	不是	的	这	邮票	.

但感谢上帝，我在巴尔的摩找到的邮票都不是这种邮票。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bæptɪsts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs]

Those	of	the	white	Baptists	who	had	been	the	means	of	calling	me	to	this
那些	的	这	白色的	浸信会	WHO	有	到过	这	方法	的	呼叫	我	到	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

那些把我召唤到这个领域来的白人浸信会教徒们，

[æd'hɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] ['breðrən] , [ɪn'di:d] .

adhered	to	me	like	brethren	,	indeed	.
粘着	到	我	喜欢	弟兄们	,	的确	.

他们如同兄弟般依附于我，的确如此。

[kʊd; kəd][aɪ] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] ,

Could	I	feel	at	liberty	to	mention	names	,
可以	我	感觉	在	自由	到	提到	姓名	,

我可以透露姓名吗?

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs][sʌm; səm] [dɪr] [frendz] [hu:] [hæv; həv]['evər] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:] ,

I	would	bring	to	notice	some	dear	friends	who	have	ever	stood	by	me	,
我	会	带来	到	注意	一些	亲爱的	朋友们	WHO	有	曾经	站立	经过	我	,

我想特别提及几位一直支持我的挚友。

[ɪn][ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tu:; tə][du:] [gʊd] , [ænd; ənd] [hu:z] [ækts][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns]

in	all	my	efforts	to	do	good	,	and	whose	acts	of	disinterested	benevolence
在	全部	我的	努力	到	做	好的	,	和	谁	行为	的	无私的	仁

[hæv; həv] [bɪn] ['rerli] ['i:kwəld] .

have	been	rarely	equaled	.
有	到过	很少	等于	.

在我所有行善的努力中，他的无私仁慈行为鲜有匹敌。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fɔ:r'ber] .

But	their	labors	of	love	are	recorded	on	high	,	and	I	must	forbear	.
但	他们的	劳动	的	爱	是	记录	在	高的	,	和	我	必须	忍耐	.

但他们的爱的付出已被铭记于心，我必须忍耐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] - - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] - -

Experience	in	Baltimore	-	-	Education	-	-	Purchase	of	a	Wife	and	two	Children	-	-
经验	在	巴尔的摩	-	-	教育	-	-	购买	的	一个	妻子	和	二	孩子们	-	-

[greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] - - ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] - - [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] .

Great	Distress	of	Mind	-	-	Generous	Assistance	-	-	Church	Matters	.
伟大的	痛苦	的	头脑	-	-	慷慨的	协助	-	-	教会	事情	.

在巴尔的摩的经历——教育——购置妻子和两个孩子——精神上的巨大痛苦——慷慨的帮助——教会事务。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [aɪ] [faʊnd] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

When	I	came	among	the	colored	people	of	Baltimore	,	I	found	,	to	my	surprise	,
什么时候	我	来了	之中	这	有色	人们	的	巴尔的摩	,	我	成立	,	到	我的	惊喜	,

当我来到巴尔的摩的黑人社区时，我惊讶地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ʌv; əv] .

that	they	were	advanced	in	education	,	quite	beyond	what	I	had	conceived	of	.
那	他们	是	先进的	在	教育	,	相当	超过	什么	我	有	构思	的	.

他们的教育水平很高，远远超出了我的想象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Of	course	,	as	I	never	had	such	advantages	,	I	was	far	behind	the	people
的	课程	,	作为	我	绝不	有	这样的	优势	,	我	曾是	远的	在后面	这	人们

;
;
;

当然，由于我从未拥有过这样的优势，我远远落后于其他人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [aɪ][felt] ['veri] [smɔːl] ,

and	as	this	did	not	appear	well	in	a	preacher	,	I	felt	very	small	,
和	作为	这	做过	不是	出现	出色地	在	一个	牧师	,	我	毛毡	非常	小的	,

由于这在一位牧师身上显得很不妥，我感到非常渺小。

[wen] [kəm'pɛrɪŋ] [maɪ] [ə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [stæmp] .

when	comparing	my	abilities	with	others	of	a	superior	stamp	.
什么时候	比较	我的	能力	和	其他的	的	一个	优越的	邮票	.

当我的能力与那些技艺更胜一筹的人相比时。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] ['mɛθədɪsts] ,

I	found	that	the	great	mass	of	colored	professors	of	religion	were	Methodists	,
我	成立	那	这	伟大的	大量的	的	有色	教授们	的	宗教	是	卫理公会	,

我发现绝大多数有色人种宗教教授都是卫理公会教徒。

[huːz] ['paɪəti][ænd; ənd] [ziːl] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

whose	piety	and	zeal	seemed	to	carry	all	before	them	.
谁	虔诚	和	热情	似乎	到	携带	全部	前	他们	.

他们的虔诚和热忱似乎能引领一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['kʌlərd] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃɪz] , [wʌn]

There	were	,	at	that	time	,	some	ten	or	eleven	colored	Methodist	churches	,	one
那里	是	,	在	那	时间	,	一些	十	或者	十一	有色	卫理公会	教堂	,	一

[ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

Episcopalian	,
圣公会	,

当时大约有十到十一座黑人卫理公会教堂，一座圣公会教堂。

[wʌn] [ˌprezbɪ'tɪriən] ; [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['loʊkeɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

one	Presbyterian	;	and	one	little	Baptist	church	,	located	upon	the	outskirts	of
一	长老会	;	和	一	小的	浸信会	教会	,	位于	之上	这	郊区	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

一座长老会教堂；还有一座位于城市郊区的小型浸信会教堂。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ;

The	most	of	the	Methodist	churches	were	large	and	influential	;
这	最多	的	这	卫理公会	教堂	是	大的	和	有影响	;

大多数卫理公会教堂规模庞大，影响力深远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sæbəθ] [skuːlz] [fɔːr; fər]

and	the	Presbyterian	church	had	one	of	the	best	Sabbath	schools	for
和	这	长老会	教会	有	一	的	这	最好的	安息日	学校	为了

['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

colored	children	in	the	city	.
有色	孩子们	在	这	城市	.

长老教会拥有全市最好的黑人儿童主日学校之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪst] ['kʌlərd] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [ænd; ənd]

But	the	Baptist	colored	membership	was	looked	upon	as	the	smallest	;	and
但	这	浸信会	有色	会员资格	曾是	看起来	之上	作为	这	最小	;	和

['ʌndər] [ðiːz]

under	these
在下面	这些

但浸信会的有色人种成员被认为是最少的；而且在这些情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;

circumstances	,	I	was	surrounded	with	discouragements	;
情况	,	我	曾是	包围	和	沮丧	;

在当时的环境下，我处处感到沮丧；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd]

although	the	ministers	and	brethren	of	other	denominations	have	always	treated
虽然	这	部长们	和	弟兄们	的	其他	面额	有	总是	治疗

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] .

me	with	marked	christian	kindness	.
我	和	标记	基督教	仁慈	.

虽然其他教派的牧师和弟兄们一直都以明显的基督教式的友善对待我。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['skuːlɪŋ] ;

I	had	never	had	a	day's	schooling	;
我	有	绝不	有	一个	天	学校教育	;

我从未接受过一天学校教育；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

and	coming	to	one	of	the	first	cities	in	the	Union	,
和	未来	到	一	的	这	第一的	城市	在	这	联盟	,

来到联邦最早的城市之一，

[wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]

where	the	colored	people	had	the	advantages	of	schools	,	and	where	their
在哪里	这	有色	人们	有	这	优势	的	学校	,	和	在哪里	他们的

['pʊlpɪt] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] ,

pulpits	were	occupied	,
讲坛	是	占领	,

在有色人种享有学校教育优势，并且他们的讲坛也占据着席位的地方，

['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] , [baɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌlərd] ['ministəz] - - [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ]

Sabbath	after	Sabbath	,	by	comparatively	intelligent	colored	ministers	-	-	what	could	I
安息日	后	安息日	,	经过	比较	聪明的	有色	部长们	-	-	什么	可以	我

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

每个安息日，都是由相对聪明的有色人种牧师主持——我还能指望什么呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]

but	that	the	people	would	turn	away	from	one	who	was	trying	to	preach	in
但	那	这	人们	会	转动	离开	从	一	WHO	曾是	尝试	到	布道	在

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,

the	room	of	a	private	house	,
这	房间	的	一个	私人的	房子	,

但人们会远离那些在私人住宅房间里布道的人。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [baɪ] ['twenti] [fiːt] ?
some **fifteen** **by** **twenty** **feet** **?**
一些 十五 经过 二十 脚 ?

大约十五英尺乘二十英尺?

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] : [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrk] ,
Yet **,** **there** **was** **no** **turning** **back** **:** **God** **had** **called** **me** **to** **the** **work** **,**
然而 , 那里 曾是 不 转弯 后退 : 上帝 有 称为 我 到 这 工作 ,

然而，已无回头路：上帝呼召我去做这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] .
and **it** **was** **His** **cause** **I** **was** **advocating** **.**
和 它 曾是 他的 原因 我 曾是 倡导 .

我所支持的是他的事业。

[aɪ] [faʊnd] , [ðæt] [tuː; tə] [priːtʃ] , [laɪk] ['ʌðər] ['priːtʃəz] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd] ,
I **found** **,** **that** **to** **preach** **,** **like** **other** **preachers** **,** **I** **must** **improve** **my** **mind** **,**
我 成立 , 那 到 布道 , 喜欢 其他 传道者 , 我 必须 提升 我的 头脑 ,

我发现，要想像其他传道人一样布道，我必须提升自己的思想境界。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [oʊn]
by **reading** **the** **Bible** **and** **other** **good** **books** **,** **and** **by** **studying** **my** **own**
经过 阅读 这 圣经 和 其他 好的 图书 , 和 经过 学习 我的 自己的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

通过阅读《圣经》和其他好书，以及学习我的母语。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] - - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] ,
I **started** **afresh** **-** **-** **I** **got** **a** **small** **stock** **of** **books** **,**
我 开始 重新 - - 我 得到 一个 小的 库存 的 图书 ,

我重新开始——我购置了一小批书籍，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [waɪt] ['breðrən] [ləʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['vɑːljəmz] ,
and **the** **white** **brethren** **loaned** **and** **gave** **me** **other** **useful** **volumes** **,**
和 这 白色的 弟兄们 借出的 和 给予 我 其他 有用 卷 ,

白人弟兄们还借给我和送给我其他一些有用的书籍。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wen'evər]
to **which** **they** **added** **a** **word** **of** **instruction** **and** **encouragement** **,** **whenever**
到 哪个 他们 额外 一个 单词 的 操作说明 和 鼓励 , 每当
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ;
an **opportunity** **offered** **;**
一个 机会 提供 ;

他们还抓住一切机会，补充一些指导和鼓励的话；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ministəz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]
and **the** **ministers** **cordially** **invited** **me** **to** **attend** **their** **Monday** **ministerial**
和 这 部长们 诚挚地 受邀 我 到 出席 他们的 周一 部长
['kɑːnfərəns] ['miːtɪŋ] ,
conference **meeting** **,**
会议 会议 ,

各位部长热情邀请我参加他们周一的部长级会议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
which **was** **very** **useful** **to** **me** **.**
哪个 曾是 非常 有用 到 我 .

这对我非常有用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

. . . [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

. . .	I	had	now	been	in	Baltimore	more	than	a	year	.
. . .	我	有	现在	到过	在	巴尔的摩	更多的	比	一个	年	.

.....那时我已经在巴尔的摩待了一年多了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

My	wife	and	seven	children	were	still	in	Virginia	.
我的	妻子	和	七	孩子们	是	仍然	在	弗吉尼亚州	.

我的妻子和七个孩子当时还在弗吉尼亚州。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][maɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] - - [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

I	went	to	see	them	as	often	as	my	circumstances	permitted	-	-	three	or	four
我	去	到	看	他们	作为	经常	作为	我的	情况	允许	-	-	三	或者	四

[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

times	a	year	.
时代	一个	年	.

只要条件允许，我就会去看望他们——一年三四次。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

About	this	time	,
关于	这	时间	,

大约在这个时候，

[maɪ] ['waɪfs] ['mɪstrəs] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['jʌŋ^ist]

my	wife's	mistress	agreed	to	sell	to	me	my	wife	and	our	two	youngest
我的	妻子的	情妇	同意	到	卖	到	我	我的	妻子	和	我们的	二	最小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我妻子的情妇同意将我的妻子和我们两个最小的孩子卖给我。

[ðə; ðiː] [praɪs] [fɪkst] , [wʌz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] ,

The	price	fixed	,	was	eight	hundred	dollars	cash	,
这	价格	固定的	,	曾是	八	百	美元	现金	,

成交价定为八百美元现金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðiː] ['mʌni] .

and	she	gave	me	twelve	months	to	raise	the	money	.
和	她	给予	我	十二	几个月	到	增加	这	钱	.

她给了我十二个月的时间来筹钱。

[ðə; ðiː] [sʌn] [roʊz] [braɪt] [ɪn][maɪ][skaɪ] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] ,

The	sun	rose	bright	in	my	sky	that	day	;	but	before	the	year	was	out	,
这	太阳	玫瑰	明亮的	在	我的	天空	那	天	;	但	前	这	年	曾是	出去	,

那天太阳在我眼前灿烂升起；但一年还没结束，

[maɪ]['prɑːspekts][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

my	prospects	were	again	in	darkness	.
我的	前景	是	再次	在	黑暗	.

我的前途再次陷入黑暗。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['bəːdənz] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] : [wʌn][tuː; tə] [ə'tend] ['prɑːpərli][tuː; tə][maɪ]

Now	I	had	two	great	burdens	upon	my	mind	:	one	to	attend	properly	to	my
现在	我	有	二	伟大的	负担	之上	我的	头脑	:	一	到	出席	适当地	到	我的

['mɪʃəneri] ['duːti] ,

missionary	duty	,
传教士	责任	,

现在我心中有两件大事：一是认真履行我的传教职责，

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː; tə] [reɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	other	to	raise	eight	hundred	dollars	.
这	其他	到	增加	八	百	美元	.

另一方则筹集八百美元。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sæbəθ]
During **this** **time** **we** **succeeded** **in** **getting** **a** **better** **place** **for** **the** **Sabbath**
期间 这 时间 我们 成功了 在 获得 一个 更好的 地方 为了 这 安息日
[sku:l] ,
school **,**
学校 ,

在此期间，我们成功地为安息日学校找到了一个更好的场所。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['pri:tʃɪŋ] , [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid]
and **there** **was** **a** **larger** **attendance** **upon** **my** **preaching** **,** **which** **demanded**
和 那里 曾是 一个 更大的 出席 之上 我的 布道 , 哪个 要求
['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
reading **and** **study** **,**
阅读 和 学习 ,

而且，我的布道会吸引了更多人参加，这需要读者阅读和学习相关材料。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [maɪ] ['deɪli] ['leibəz] .
and **also** **visiting** **,** **and** **increased** **my** **daily** **labors** **.**
和 还 访问 , 和 增加 我的 日常的 劳动 .

此外，我还增加了探访次数，并增加了我的日常工作量。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
On **the** **other** **hand** **,** **the** **year** **was** **running** **away** **,**
在 这 其他 手 , 这 年 曾是 跑步 离开 ,

另一方面，时间飞逝，转眼间一年就过去了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [reɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
in **which** **I** **had** **to** **raise** **eight** **hundred** **dollars** **.**
在 哪个 我 有 到 增加 八 百 美元 .

其中我需要筹集八百美元。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] .
So **that** **I** **found** **myself** **at** **times** **in** **a** **great** **strait** **.**
所以 那 我 成立 我 在 时代 在 一个 伟大的 海峡 .

因此，我有时发现自己陷入了非常困境。

[maɪ] [plæn] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [fɜ:rst] , [baɪ] [pledʒz] ,
My **plan** **to** **raise** **the** **money** **was** **,** **to** **secure** **the** **amount** **,** **first** **,** **by** **pledges** **,**
我的 计划 到 增加 这 钱 曾是 , 到 安全的 这 数量 , 第一的 , 经过 承诺 ,

我的筹款计划是，首先通过认捐来确保资金到位，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kə'lektɪd] ['eni] . . . .
before **I** **collected** **any** **. . . .**
前 我 集 任何 . . . .

在我收集任何东西之前.....

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə'pɑ:n] [maɪ]
Finally **,** **the** **year** **was** **more** **than** **passed** **away** **,** **and** **I** **had** **upon** **my**
最后 , 这 年 曾是 更多的 比 通过了 离开 , 和 我 有 之上 我的
[səb'skrɪpʃ(ə)n]
subscription
订阅

最终，一年过去了，我的订阅也到期了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[lɪst] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['ni:dɪd] .
list **about** **one** **half** **of** **the** **money** **needed** **.**
列表 关于 一 一半 的 这 钱 需要 .

列出所需资金的一半左右。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː][wʌn] ['hʌndrəd]
It **was** **now** **considered** **that** **the** **children** **had** **increased** **in** **value** **one** **hundred**
它 曾是 现在 经过考虑的 那 这 孩子们 有 增加 在 价值 一 百
['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
dollars **,**
美元 ,

现在人们认为这些孩子的价值增加了一百美元。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ɪn] [kæʃ] [sɪks] ['hʌndrəd]
and **I** **was** **told** **that** **I** **could** **have** **them** **,** **by** **paying** **in** **cash** **six** **hundred**
和 我 曾是 讲述 那 我 可以 有 他们 , 经过 付费 在 现金 六 百
['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
dollars **,**
美元 ,

有人告诉我，只要支付六百美元现金，我就可以拥有它们。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] , [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] , ['peɪəb(ə)l][ɪn]
and **giving** **a** **bond** **,** **with** **good** **security** **,** **for** **three** **hundred** **more** **,** **payable** **in**
和 给予 一个 纽带 , 和 好的 安全 , 为了 三 百 更多的 , 应付账款 在
[twelv] [mʌnθs] .
twelve **months** **.**
十二 几个月 .

并提供一份有良好担保的债券，金额为三百元，十二个月内偿还。

[aɪ][hæd; həd][sɪks] [wiːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
I **had** **six** **weeks** **,** **in** **which** **to** **consummate** **this** **matter** **.**
我 有 六 周 , 在 哪个 到 完善 这 事情 .

我有六周时间来完成这件事。

[aɪ] [felt] ['diːpli] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
I **felt** **deeply** **,** **that** **this** **was** **a** **time** **to** **pray** **the** **Lord** **to** **help** **me** **,**
我 毛毡 深 , 那 这 曾是 一个 时间 到 祈祷 这 主 到 帮助 我 ,

我内心深处感到，这是向上帝祈祷帮助我的时候了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] ['waɪfs] [prerz] [wɜːr; wər] ['fɜːrvəntli] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
and **for** **this** **my** **wife's** **prayers** **were** **fervently** **offered** **with** **my** **own** **.**
和 为了 这 我的 妻子的 祈祷 是 热切地 提供 和 我的 自己的 .

为此，我和妻子都虔诚地向上帝祈祷。

[aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [waɪf] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ,
I **had** **left** **my** **wife** **in** **Virginia** **,** **and** **come** **to** **Baltimore** **,**
我 有 左边 我的 妻子 在 弗吉尼亚州 , 和 来 到 巴尔的摩 ,

我把妻子留在弗吉尼亚州，来到了巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
a **distance** **of** **over** **a** **hundred** **miles** **;** **I** **had** **been** **separated** **thus** **for** **nearly**
一个 距离 的 超过 一个 百 英里 ; 我 有 到过 分开 因此 为了 几乎
[θriː] ['jɪrz] ;
three **years** **;**
三 年 ;

相隔一百多英里；我们这样分离了将近三年；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I **had** **been** **trying** **to** **make** **arrangements** **to** **have** **her** **with** **me** **,**
我 有 到过 尝试 到 制作 安排 到 有 她 和 我 ,
[fɔːr; fər]['oʊvər] [twelv] [mʌnθs] ,
for **over** **twelve** **months** **,**
为了 超过 十二 几个月 ,

十二个月以来，我一直试图安排她和我在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [feɪld] .

and	as	yet	had	failed	.
和	作为	然而	有	失败的	.

但至今仍未成功。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,

We	were	oppressed	with	the	most	gloomy	forebodings	,
我们	是	受压迫者	和	这	最多	阴沉	不祥的预感	,

我们被最悲观的预感所笼罩，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [niːl] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	could	only	kneel	down	together	and	pray	for	God's	direction
和	可以	仅有的	下跪	向下	一起	和	祈祷	为了	神的	方向

[ænd; ənd] [help] .

and	help	.
和	帮助	.

他们只能一起跪下，祈求上帝的指引和帮助。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [steɪ] ,

I	was	in	Fredericksburg	,	and	had	but	one	day	longer	to	stay	,
我	曾是	在	弗雷德里克斯堡	,	和	有	但	一	天	更长	到	停留	,

[ænd; ənd] [spend] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

and	spend	with	my	wife	.
和	花费	和	我的	妻子	.

我当时在弗雷德里克斯堡，只剩下最后一天时间可以和妻子共度时光了。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

What	could	be	done	,	must	be	done	quickly	.
什么	可以	是	完毕	,	必须	是	完毕	迅速地	.

能做的事，必须尽快做。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , ['mɪstər] . [raɪt] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][maɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	went	to	my	old	friend	,	Mr	.	Wright	,	and	stated	my	case	to	him	.
我	去	到	我的	老的	朋友	,	先生	.	赖特	,	和	声明	我的	案件	到	他	.

我去找了我的老朋友赖特先生，向他陈述了我的情况。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kəm'plaɪ]

After	hearing	of	all	I	had	done	,	and	the	conditions	I	had	to	comply
后	听力	的	全部	我	有	完毕	,	和	这	状况	我	有	到	遵守

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

在得知我所做的一切以及我必须遵守的条件之后，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði]

he	told	me	that	if	I	would	raise	the
他	讲述	我	那	如果	我	会	增加	这

他告诉我，如果我能提出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [kæʃ] ,

six	hundred	dollars	cash	,
六	百	美元	现金	,

六百美元现金

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dɔːrs] [maɪ][bɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] . - - [ðɪs] ['prɑːmɪs]

he	would	endorse	my	bond	for	the	remaining	three	hundred	.	-	-	This	promise
他	会	认可	我的	纽带	为了	这	其余的	三	百	.	-	-	这	承诺

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] .

inspired	me	with	new	life	.
灵感	我	和	新的	生活	.

他会为我剩余的三百英镑担保。——这个承诺让我重获新生。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][sɪks]

The	next	thing	was	,	how	could	the	six	hundred	dollars	be	obtained	in	six
这	下一个	事物	曾是	,	如何	可以	这	六	百	美元	是	获得	在	六

[wiːks] .

weeks	.
周	.

接下来的问题是，如何才能在六周内筹到六百美元。

[aɪ][hæd; həd][ə'pɑːn][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd][ɪn] [pledʒz] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

I	had	upon	my	subscription	list	and	in	pledges	nearly	four	hundred	dollars	.
我	有	之上	我的	订阅	列表	和	在	承诺	几乎	四	百	美元	.

我的订阅名单和认捐金额接近四百美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

But	this	had	to	be	collected	from	friends	living	in	Fredericksburg	,
但	这	有	到	是	集	从	朋友们	活的	在	弗雷德里克斯堡	,

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Washington	city	,	Baltimore	,	and	Philadelphia	.
华盛顿	城市	,	巴尔的摩	,	和	费城	.

但这些信息必须从居住在弗雷德里克斯堡、华盛顿特区、巴尔的摩和费城的朋友们那里收集。

[aɪ] [left] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

I	left	Fredericksburg	,	and	spent	a	few	days	in	Washington	,
我	左边	弗雷德里克斯堡	,	和	花费	一个	很少	天	在	华盛顿	,

我离开弗雷德里克斯堡，在华盛顿待了几天。

[tuː; tə] [kə'lekt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][met]

to	collect	what	I	could	of	the	money	promised	to	me	there	;	and	met
到	收集	什么	我	可以	的	这	钱	承诺	到	我	那里	;	和	遇见

[mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

much	encouragement	,
很多	鼓励	,

我尽力去收取那里承诺给我的钱；并得到了很多鼓励。

['sevrəl] [frendz] ['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] .

several	friends	doubling	their	subscriptions	.
一些	朋友们	翻倍	他们的	订阅	.

几个朋友都把订阅量翻了一倍。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [streɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

When	I	arrived	in	Baltimore	,	and	made	known	the	peculiar	strait	I	was	in	,
什么时候	我	到达的	在	巴尔的摩	,	和	制成	已知	这	奇特	海峡	我	曾是	在	,

当我抵达巴尔的摩，并说明了我所处的特殊困境时，

[tuː; tə][maɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

to	my	joyful	surprise	,	some	of	the	friends	who	had	pledged	five	dollars
到	我的	快乐	惊喜	,	一些	的	这	朋友们	WHO	有	承诺	五	美元

,

,

,

令我惊喜的是，一些承诺捐款五美元的朋友，

[geɪv] [ˌem 'iː][ten] ; [ænd; ənd][wʌn] [dɪr] [frend] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

gave	me	ten	;	and	one	dear	friend	who	had	promised	me	ten	dollars	,
给予	我	十	;	和	一	亲爱的	朋友	WHO	有	承诺	我	十	美元	,

给了我十块；还有一位好朋友，他曾答应给我十块钱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

for	this	object	,	and	who	had	previously	contributed	largely	in	the	purchase
为了	这	目的	,	和	WHO	有	之前	贡献	很大程度上	在	这	购买

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

为此物，以及之前曾为购买我本人做出巨大贡献的人，

[naʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] .

now	gave	me	fifty	.
现在	给予	我	五十	.

现在给了我五十。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ] [kə'menst]

I	began	to	count	up	,	and	in	two	weeks	from	the	time	I	commenced
我	开始	到	数数	向上	,	和	在	二	周	从	这	时间	我	开始

[kə'lektɪŋ] ,

collecting	,
收集	,

我开始计数，从开始收集到两周后，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

I	had	in	hand	four	hundred	dollars	.
我	有	在	手	四	百	美元	.

我当时身上有四百美元。

['prez(ə)ntli] , [ə'nʌðər] ['veri] [dɪr] [frend] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;

Presently	,	another	very	dear	friend	enquired	of	me	how	I	was	getting	along	;
目前	,	其他	非常	亲爱的	朋友	询问	的	我	如何	我	曾是	获得	沿着	;

这时，另一位非常亲密的朋友询问我近况如何；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	I	told	him	,	he	said	,	"	Bring	your	money	to	me	.
和	什么时候	我	讲述	他	,	他	说	,	"	带来	你的	钱	到	我	.

当我告诉他时，他说："把你的钱拿来给我。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

It	lacked	two	hundred	dollars	to	make	the	purchase	.
它	缺乏	二	百	美元	到	制作	这	购买	.

它还差两百美元来完成这笔交易。

[ðɪs] , [ðə; ði][best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd]

This	,	the	best	friend	I	ever	had	in	the	world	,	made	up	the	six	hundred
这	,	这	最好的	朋友	我	曾经	有	在	这	世界	,	制成	向上	这	六	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

这位，我这辈子最好的朋友，凑齐了那六百美元。

[ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] , [get] [jʊr; jər] [waɪf] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [kə'lektɪŋ] ,

and	said	,	"	Go	,	get	your	wife	;	and	you	can	keep	on	collecting	,
和	说	,	"	去	,	得到	你的	妻子	;	和	你	能	保持	在	收集	,

然后说："去，把你妻子叫来；你可以继续收钱。"

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wen] [juː; jʊ] [get] ['eɪb(ə)l] .

and	repay	the	two	hundred	dollars	when	you	get	able	.
和	偿还	这	二	百	美元	什么时候	你	得到	有能力的	.

等你有能力的时候再偿还这200美元。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

"	I	was	now	overcome	with	gratitude	and	joy	,	and	knew	not	what	to
"	我	曾是	现在	克服	和	感激	和	喜悦	,	和	知道	不是	什么	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

"我此刻充满了感激和喜悦，不知该说什么好；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [θæŋks] .

and	when	I	began	to	speak	,	he	would	not	have	any	of	my	thanks	.
和	什么时候	我	开始	到	说话	,	他	会	不是	有	任何	的	我的	谢谢	.

当我开口说话时，他却不肯接受我的任何感谢。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

I	went	to	my	boarding	house	,	and	shut	myself	up	in	my	room	,
我	去	到	我的	登机	房子	,	和	关闭	我	向上	在	我的	房间	,

我回到寄宿公寓，把自己关在房间里。

[wer] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] : [ænd; ənd] , [oʊ] ,

where	I	might	give	vent	to	the	gratitude	of	my	heart	:	and	,	O	,
在哪里	我	可能	给	发泄	到	这	感激	的	我的	心	:	和	,	哦	,

在那里，我可以尽情表达我内心的感激之情：哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] !

what	a	melting	time	I	had	!
什么	一个	融化	时间	我	有	!

我度过了一段多么美好的时光啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

It	was	to	me	a	day	of	thanksgiving	.
它	曾是	到	我	一个	天	的	感恩	.

对我来说，这是感恩的一天。

['hævɪŋ] [naʊ] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

Having	now	in	hand	the	six	hundred	dollars	,
拥有	现在	在	手	这	六	百	美元	,

现在我手头有了六百美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['raɪts] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] , [aɪ]

and	the	promise	of	Mr	.	Wright's	security	for	three	hundred	more	,	I
和	这	承诺	的	先生	.	赖特的	安全	为了	三	百	更多的	,	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

赖特先生承诺再提供三百美元的保险，这让我很放心。

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [nekst] [deɪ] [ɪn] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

by	twelve	o'clock	,	next	day	in	Fredericksburg	.
经过	十二	点钟	,	下一个	天	在	弗雷德里克斯堡	.

次日中午十二点前到达弗雷德里克斯堡。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ;

At	first	sight	,	my	wife	was	surprised	that	I	had	come	back	so	soon	;
在	第一的	视线	,	我的	妻子	曾是	惊讶	那	我	有	来	后退	所以	很快	;

第一眼看到我回来，我妻子很惊讶我这么快就回来了;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ;

for	it	was	only	two	weeks	since	I	had	left	her	;
为了	它	曾是	仅有的	二	周	自从	我	有	左边	她	;

因为我离开她才两周而已;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	I	informed	her	that	I	had	come	after	her	and	the
和	什么时候	我	知情的	她	那	我	有	来	后	她	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当我告诉她我是来找她和孩子们的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

she	could	hardly	believe	me	.
她	可以	几乎	相信	我	.

她简直不敢相信我。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['hævɪŋ] ['duːli] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd]

In	a	few	days	,	having	duly	arranged	all	things	relative	to	the	purchase	and
在	一个	很少	天	,	拥有	正式地	安排	全部	事物	相对的	到	这	购买	和

[rɪ'muːv(ə)l] ,

removal	,
移动	,

几天之内，在妥善安排好所有与购买和搬迁相关的事宜后，

[wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - -

we	left	for	Baltimore	,	with	feelings	commingled	with	joy	and	sorrow	-	-
我们	左边	为了	巴尔的摩	,	和	情怀	混合	和	喜悦	和	悲哀	-	-

['sɑːroʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv]

sorrow	at	parting	with	five
悲哀	在	离别	和	五

我们启程前往巴尔的摩，心中五味杂陈，既有喜悦也有悲伤——悲伤的是要和五个人分别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meni] [frendz] ;

of	our	older	children	,	and	our	many	friends	;
的	我们的	老	孩子们	,	和	我们的	许多	朋友们	;

我们的大孩子，以及我们的许多朋友;

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðər] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri]

and	rejoicing	in	the	prospect	of	remaining	together	permanently	in	the	missionary
和	欢欣鼓舞	在	这	前景	的	其余的	一起	永久的	在	这	传教士

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他们为能够永远一起在宣教工场上生活而感到欣喜。

[wer] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['leɪbər] .

where	God	had	called	me	to	labor	.
在哪里	上帝	有	称为	我	到	劳动	.

上帝呼召我去工作的地方。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [noʊ'vembər] 5th ,

I	arrived	in	Baltimore	,	with	my	wife	and	two	little	ones	,	November	5th	,
我	到达的	在	巴尔的摩	,	和	我的	妻子	和	二	小的	一个	,	十一月	5th	,

11月5日，我和妻子以及两个孩子抵达巴尔的摩。

- , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]['sɪstər] ['hestər] [æn] [hjuːz] , [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

1851	,	and	stopped	with	sister	Hester	Ann	Hughes	,	a	worthy	member	of	the
-	,	和	停止	和	姐姐	海丝特	安	休斯	,	一个	值得	成员	的	这

[em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] ,

M	.	E	.	Church	,
M	.	E	.	教会	,

1851年，他们拜访了卫理公会教会的一位虔诚成员——海丝特·安·休斯修女。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

with	whom	I	had	been	boarding	for	four	years	.
和	谁	我	有	到过	登机	为了	四	年	.

我曾在他家寄宿了四年。

[ðə; ði][ˌem 'diː] . ['bæptɪst]['juːniən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [hɪr] ,

The	Md	.	Baptist	Union	Association	was	now	in	session	here	,
这	马里兰州	.	浸信会	联盟	协会	曾是	现在	在	会议	这里	,

马里兰州浸信会联合会正在这里开会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] ['letər] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [rɪ'pɔːrt] ,

and	it	became	my	duty	to	prepare	my	church	letter	and	missionary	report	,
和	它	成为	我的	责任	到	准备	我的	教会	信	和	传教士	报告	,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['bɑːdi] .

for	that	body	.
为了	那	身体	.

于是，我便承担起了为教会准备信函和传教报告的责任。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] ; [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr]

The	church	had	now	been	organized	just	three	years	;	commencing	with	only	four
这	教会	有	现在	到过	组织	只是	三	年	;	开始	和	仅有的	四

['membər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['pæstər] .

members	,	including	the	pastor	.
成员	,	包括	这	牧师	.

教会成立至今仅三年，最初只有四名成员，包括牧师在内。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [stə'tɪstɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wɜːr; wər] : ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

Our	church	statistics	for	the	year	,	as	reported	,	were	:	Baptized	,
我们的	教会	统计数据	为了	这	年	,	作为	据报道	,	是	:	受洗	,

[ˌtuː'tuː] ; [rɪ'siːvd] [baɪ] ['letər] ,

2	;	Received	by	letter	,
2	;	已收到	经过	信	,

据报告，我们教会本年度的统计数据如下：受洗人数2人；通过信件接收人数为.....

[ˌtuː'tuː] ; ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] , - . . . . ['sæbəθ] [skuːl] [mʌtʃ] [ri'vaivd] ,

2	;	Present	number	of	members	,	15	.	.	.	Sabbath	school	much	revived	,
2	;	展示	数字	的	成员	,	-	.	.	.	安息日	学校	很多	复活	,

2；目前成员人数为15人.....主日学已大大恢复，

['ʌndər] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [waɪt] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

under	the	special	efforts	of	several	white	brethren	and	sisters	.
在下面	这	特别的	努力	的	一些	白色的	弟兄们	和	姐妹	.

在几位白人弟兄姐妹的特别努力下。

['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [s'kɒləz] , - .

Present	number	of	Sunday	scholars	,	50	.
展示	数字	的	星期日	学者们	,	-	.

目前周日学者人数为 50 人。

[ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	year	was	a	joyful	one	to	me	-	-	my	little	church	increasing	,	and	the
这	年	曾是	一个	快乐	一	到	我	-	-	我的	小的	教会	增加	,	和	这

['sæbəθ] [skuːl] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

Sabbath	school	flourishing	,
安息日	学校	芊芊	,

今年对我来说是充满喜悦的一年——我的小教会不断发展壮大，主日学也蓬勃发展。

['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['truːli] ['eksələnt] ['brʌðər] [dʒeɪmz][siː] . [kreɪn] ,

under	the	superintendence	of	the	late	truly	excellent	brother	James	C	.	Crane	,
在下面	这	督察	的	这	晚的	真的	出色的	兄弟	詹姆斯	C	.	起重机	,

在已故的杰出兄弟詹姆斯·C·克莱恩的指导下，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] .

though	he	was	with	us	but	for	a	short	season	.
尽管	他	曾是	和	我们	但	为了	一个	短的	季节	.

虽然他曾和我们在一起，但只是短暂的一段时间。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

My	wife	and	little	ones	were	also	with
我的	妻子	和	小的	一个	是	还	和

我的妻子和孩子们也和我们在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˌem 'iː] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [skuːl] .

me	,	both	in	the	church	and	Sabbath	school	.
我	,	两个都	在	这	教会	和	安息日	学校	.

我，无论是在教堂还是在安息日学校。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks]

I	was	a	happy	man	,	and	felt	more	than	ever	inclined	to	give	thanks
我	曾是	一个	快乐的	男人	,	和	毛毡	更多的	比	曾经	倾斜	到	给	谢谢

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

我当时很开心，比以往任何时候都更想感谢上帝。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .

and	serve	Him	to	the	best	of	my	ability	.
和	服务	他	到	这	最好的	的	我的	能力	.

并尽我所能侍奉他。

[maɪ]['sæləri][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ɪg'zɜːrʃn]

My	salary	was	only	three	hundred	dollars	a	year	;	but	with	hard	exertion
我的	薪水	曾是	仅有的	三	百	美元	一个	年	;	但	和	难的	用力

[ænd; ənd][kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	close	economy	,
和	关闭	经济	,

我一年的工资只有三百美元；但是通过努力工作和精打细算，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt][æt; ət] ['deɪz] [wɜːrk] ,

together	with	my	wife's	taking	in	washing	and	going	out	at	day's	work	,
一起	和	我的	妻子的	采取	在	洗涤	和	去	出去	在	天	工作	,

加上我妻子白天要洗衣服，晚上还要外出工作，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

we	were	enabled	by	the	first	of	the	year	,
我们	是	已启用	经过	这	第一的	的	这	年	,

年初的那件事让我们得以实现，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [hæd; həd] [ləund] [ˌjuː 'es] ,

to	pay	the	two	hundred	dollars	our	dear	friend	had	loaned	us	,
到	支付	这	二	百	美元	我们的	亲爱的	朋友	有	借出的	我们	,

为了偿还我们亲爱的朋友借给我们的两百美元，

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

in	raising	the	six	hundred	dollars	before	spoken	of	.
在	提高	这	六	百	美元	前	说	的	.

筹集之前提到的六百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːnd][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [naʊ] [duː] , [ænd; ənd] [haʊ]

But	the	bond	for	three	hundred	dollars	was	now	due	,	and	how
但	这	纽带	为了	三	百	美元	曾是	现在	到期的	,	和	如何

[mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] [met] ?

must	this	be	met	?
必须	这	是	遇见	?

但是现在300美元的保证金到期了，该如何支付呢?

[aɪ] ['stʌdid] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] ;

I	studied	out	a	plan	;
我	研究	出去	一个	计划	;

我制定了一个计划;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [huː] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt][gɜːrl] ,

which	was	to	get	some	gentleman	who	might	want	a	little	servant	girl	,
哪个	曾是	到	得到	一些	绅士	WHO	可能	想	一个	小的	仆人	女孩	,

目的是找个可能需要小女仆的绅士。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

to	take	my	child	,	and	advance	me	three	hundred	dollars	for	the	purpose
到	拿	我的	孩子	,	和	进步	我	三	百	美元	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ][noʊt] ,

of	paying	my	note	,
的	付费	我的	笔记	,

带走我的孩子，并预付我三百美元用于偿还我的贷款。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [duː] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

which	was	now	due	in	Virginia	.
哪个	曾是	现在	到期的	在	弗吉尼亚州	.

现在应该已经运往弗吉尼亚州了。

[ɪn] [ðɪs] [plæn][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

In	this	plan	I	succeeded	;
在	这	计划	我	成功了	;

我成功实现了这个计划;

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	had	my	own	life	insured	for	seven	years	for	five	hundred	dollars	,
和	有	我的	自己的	生活	投保人	为了	七	年	为了	五	百	美元	,

我投保了七年的人寿保险，保额为五百美元。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ; [ʌn'tɪl][aɪ] ['ʌltɪmətli] [peɪd]

and	made	it	over	to	this	gentleman	,	as	security	;	until	I	ultimately	paid
和	制成	它	超过	到	这	绅士	,	作为	安全	;	直到	我	最终	有薪酬的

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] ;

him	the	whole	amount	;
他	这	所有的	数量	;

并将这笔钱交给这位先生作为担保；直到我最终付清了全部款项;

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	was	several	years	in	paying	it	.
尽管	我	曾是	一些	年	在	付费	它	.

虽然我花了几年时间才还清这笔钱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['dʒoʊz] .

Among	**the**	**number**	**that**	**joined**	**our**	**little**	**church**	**,**	**was**	**a**	**young**	**brother**	**,**	**Jos**	**.**
之中	这	数字	那	加入	我们的	小的	教会	,	曾是	一个	年轻的	兄弟	,	乔斯	.

[em] . ['hɑːrdn] ,

M	**.**	**Harden**	**,**
M	.	硬化	,

加入我们小教会的众多成员中，有一位年轻的弟兄，名叫约瑟·M·哈登。

[huː] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] , [bʌt; bət] [suːn]

who	**was**	**baptized**	**by**	**Dr**	**.**	**Fuller**	**,**	**but**	**soon**
WHO	曾是	受洗	经过	博士	.	富勒	,	但	很快

他接受了富勒博士的洗礼，但不久之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['membər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

became	**a**	**valuable**	**member**	**with**	**us**	**,**	**both**	**in**	**the**	**church**	**and**	**Sunday**	**school**	**.**
成为	一个	有价值的	成员	和	我们	,	两个都	在	这	教会	和	星期日	学校	.

他成为了我们教会和主日学校的重要成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

He	**was**	**born**	**in**	**Baltimore**	**,**	**and**	**had**	**been**	**early**	**taught**	**to**	**read**	**,**
他	曾是	出生	在	巴尔的摩	,	和	有	到过	早期的	教授	到	读	,

他出生于巴尔的摩，从小就接受了阅读教育。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld][baʊnd] [aʊt] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**though**	**he**	**had**	**been**	**at**	**ten**	**years**	**old**	**bound**	**out**	**,**	**till**	**he**	**was**
和	尽管	他	有	到过	在	十	年	老的	边界	出去	,	直到	他	曾是

['twenti] - [wʌn] ,

twenty	**-**	**one**	**,**
二十	-	一	,

虽然他十岁就被送去当苦役，直到二十一岁才退役，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr][suː'pɪriər] [tuː; tə] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

his	**love**	**of**	**books**	**had**	**made**	**him**	**far**	**superior**	**to**	**colored**	**people**	**generally**	**,**
他的	爱	的	图书	有	制成	他	远的	优越的	到	有色	人们	一般来说	,

他对书籍的热爱使他比一般的有色人种优越得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**he**	**was**	**very**	**valuable**	**to**	**me**	**.**
和	他	曾是	非常	有价值的	到	我	.

他对我来说非常重要。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['hoʊpfəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]

Things	**had**	**gone**	**on**	**hopefully**	**with**	**me**	**,**	**and**	**my**	**little**	**church**	**,**	**though**	**our**
事物	有	已消失	在	希望	和	我	,	和	我的	小的	教会	,	尽管	我们的

['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

progress	**was**	**very**	**slow**	**.**
进步	曾是	非常	慢的	.

我和我的小教会的情况一直都充满希望，尽管进展非常缓慢。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] ['brʌðər] ['hɑːrdənz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	**we**	**had**	**to**	**suffer**	**a**	**loss**	**in**	**brother**	**Harden's**	**leaving**	**us**	**for**	**the**
但	我们	有	到	遭受	一个	损失	在	兄弟	哈登的	离开	我们	为了	这

[greɪt] ['mɪʃəneri] [fiːld] [ɪn]['æfrɪkə] ,

great	**missionary**	**field**	**in**	**Africa**	**,**
伟大的	传教士	场地	在	非洲	,

但是，哈登弟兄离开我们前往非洲伟大的宣教工场，这给我们带来了损失。

[wer] [aɪ] [trʌst] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːrk] .

where	I	trust	the	Lord	has	sent	him	for	a	great	and	happy	work	.
在哪里	我	相信	这	主	有	发送	他	为了	一个	伟大的	和	快乐的	工作	.

我相信主已将他派往那里去完成一项伟大而幸福的工作。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['sæmjuəl] ['dʌbljuː] .

But	God	has	blessed	us	in	the	person	of	brother	Samuel	W	.
但	上帝	有	蒙福	我们	在	这	人	的	兄弟	塞缪尔	W	.

['mædn] ,

Madden	,
麦登	,

但上帝通过塞缪尔·W·马登弟兄赐福给我们。

[huːz] ['leibəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['priːtʃər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l]

whose	labors	as	a	licensed	preacher	for	several	years	have	been	invaluable
谁	劳动	作为	一个	获得许可的	牧师	为了	一些	年	有	到过	无价

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

他作为一名持证牧师，多年来的辛勤付出对我们来说弥足珍贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] - - [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən]

A	New	Movement	in	Baltimore	-	-	Erection	of	a	Meeting	House	for	the	African
一个	新的	移动	在	巴尔的摩	-	-	勃起	的	一个	会议	房子	为了	这	非洲

['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] - - ['hevi] [ɪn'detɪdnəs] - - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] - - ['pɜːrsən(ə)l]

Baptist	Church	-	-	Heavy	Indebtedness	-	-	Account	of	the	Enterprise	-	-	Personal
浸信会	教会	-	-	重的	负债	-	-	帐户	的	这	企业	-	-	个人的

['trʌblz] .

Troubles	.
麻烦	.

巴尔的摩的新运动——为非洲浸信会教堂建造聚会所——沉重的债务——企业账目——个人困境。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [dʒæn] . , - ,

For	several	years	previous	to	Jan	.	,	1855	,
为了	一些	年	以前的	到	一月	.	,	-	,

在1855年1月之前的几年里，

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ['ʌpər]

our	little	church	and	Sunday	school	had	occupied	a	very	inconvenient	upper
我们的	小的	教会	和	星期日	学校	有	占领	一个	非常	不方便	上

[ruːm] [ɑːn] ['kɔrtlænd] [striːt] .

room	on	Courtland	street	.
房间	在	科特兰	街道	.

我们的小教堂和主日学校占据了考特兰街上一间非常不方便的楼上房间。

['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [waɪt] ['pɜ˞ːsənz]

Our	particular	friend	,	Mr	.	William	Crane	,	with	some	other	white	persons
我们的	特别的	朋友	,	先生	.	威廉	起重机	,	和	一些	其他	白色的	人

[tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] ,

to	aid	him	,
到	援助	他	,

我们的朋友威廉·克莱恩先生，还有一些白人协助他，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][ˌsu:pərɪn'tendənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌndeɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ]

was	the	devoted	superintendent	of	our	Sunday	school	,	and	the	unfailing
曾是	这	奉献	校长	的	我们的	星期日	学校	,	和	这	永不失败

[frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,

friend	of	our	own	little	church	,
朋友	的	我们的	自己的	小的	教会	,

他是我们主日学校尽职尽责的校长，也是我们小教会始终如一的朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] .

as	well	as	of	me	personally	.
作为	出色地	作为	的	我	亲自	.

也包括我个人。

['mɪstər] . [kreɪn] [hæd; həd][felt] , [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs]

Mr	.	Crane	had	felt	,	with	us	,	the	great	disadvantage	of	our	place
先生	.	起重机	有	毛毡	,	和	我们	,	这	伟大的	劣势	的	我们的	地方

[ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

of	worship	,
的	崇拜	,

克莱恩先生和我们一样，都深感我们礼拜场所的巨大不便。

[ænd; ənd][hæd; həd][ig'zə:tid][hɪm'self] [mʌtʃ] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kə'moʊdiəs] [ru:m] [fɔ:r; fər]

and	had	exerted	himself	much	to	obtain	a	more	commodious	room	for
和	有	施加	他自己	很多	到	获得	一个	更多的	宽敞的	房间	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

他费尽心思为我们争取到一间更宽敞的房间。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ; [hi:; hi] [kə'menst] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['efərt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,

But	in	July	,	1853	;	he	commenced	an	extraordinary	effort	in	our	behalf	,
但	在	七月	,	-	;	他	开始	一个	非凡的	努力	在	我们的	代表	,

但在1853年7月，他开始为我们做出非凡的努力，

[baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] - - [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [baɪ]['fɔ:rti] - [sɪks] [fi:t] - - [wɪð; wɪθ] [θri:] [frʌnts] , [ɑ:n]

by	purchasing	a	lot	-	-	one	hundred	feet	by	forty	-	six	feet	-	-	with	three	fronts	,	on
经过	购买	一个	很多	-	-	一	百	脚	经过	四十	-	六	脚	-	-	和	三	前线	,	在

['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ,

Calvert	,
卡尔弗特	,

通过购买位于卡尔弗特街的一块地皮——100英尺乘46英尺——有三个临街面，

[ˌsærə'təugə][ænd; ənd]['deivis] [stri:ts] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid]

Saratoga	and	Davis	streets	,	on	which	a	chapel	building	has	been	erected
萨拉托加	和	戴维斯	街道	,	在	哪个	一个	教堂	建筑	有	到过	竖立

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

萨拉托加街和戴维斯街交汇处，那里为我们建造了一座小教堂。

['aʊər; ɑ:r]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - ;

Our	chapel	was	opened	for	worship	Feb	.	18	,	1855	;
我们的	教堂	曾是	打开	为了	崇拜	二月	.	-	,	-	;

我们的教堂于 1855 年 2 月 18 日开放供信徒礼拜；

[ænd; ənd] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʊlər] [pri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['sɜ:rmən][tu:; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

and	Rev	.	Dr	.	Fuller	preached	the	opening	sermon	to	a	crowded
和	牧师	.	博士	.	富勒	布道	这	开幕	讲道	到	一个	挤

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

富勒牧师博士向挤满听众的会场发表了开幕布道。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

On	this	occasion	Mr	.	Wm	.
在	这	场合	先生	.	威廉	.

威廉先生在此次场合

[kreɪn] [riːd] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]

Crane	read	a	detailed
起重机	读	一个	详细的

克莱恩仔细阅读了一份详细的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɨ] [fækts] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] - - [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [meɪ]

report	of	all	the	facts	relative	to	this	building	-	-	a	full	copy	of	this	report	may
报告	的	全部	这	事实	相对的	到	这	建筑	-	-	一个	满的	复制	的	这	报告	可能

[biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [maɪ] [ˈriːdɝz] ,

be	interesting	probably	to	my	readers	,
是	有趣的	大概	到	我的	读者	,

关于这座建筑的所有事实报告——这份报告的完整副本或许对我的读者来说会很有趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	have	therefore	obtained	it	,	and	here	present	it	,
和	我	有	所以	获得	它	,	和	这里	展示	它	,

因此，我已获得它，并在此呈上。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɨ] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɨ]

in	connection	with	a	picture	of	the	building	,	which	will	be	found	opposite	the
在	联系	和	一个	图片	的	这	建筑	,	哪个	将要	是	成立	对面的	这

[ˈtaɪt(ə)l] [peɪdʒ] .

title	page	.
标题	页	.

与建筑物的图片有关，该图片位于标题页的对面。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɨ] [ˌsærəˈtəugə] [striːt] [ˈæfrɪkən] [ˈbæptɪst] [ˈtʃæp(ə)l] .

HISTORY	OF	THE	SARATOGA	STREET	AFRICAN	BAPTIST	CHAPEL	.
历史	的	这	萨拉托加	街道	非洲	浸信会	教堂	.

萨拉托加街非洲浸信会教堂的历史。

" [ðə; ðɨ] [ˈkwestʃənz] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɨ] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,

"	The	questions	have	often	been	asked	in	this	vicinity	during	the	last	six	months	,
"	这	问题	有	经常	到过	问	在	这	附近	期间	这	最后的	六	几个月	,

“过去六个月里，这附近经常有人问这些问题，

[huː] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ðɨ] - [ˌsærəˈtəugə] [striːt] [ˈæfrɪkən] [ˈbæptɪst] [ˈtʃæp(ə)l]

Who	is	putting	up	that	large	building	called	the	'	Saratoga	Street	African	Baptist	Chapel
WHO	是	推杆	向上	那	大的	建筑	称为	这	-	萨拉托加	街道	非洲	浸信会	教堂

? -

?	'
?	-

谁在建造那座名为“萨拉托加街非洲浸信会教堂”的大型建筑？

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ? - - - - [huː] [wɪl] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˈfɪnɪʃt] ? -

'	What	are	they	putting	it	up	for	?	'	-	-	'	Who	will	own	it	,	when	finished	?	'
-	什么	是	他们	推杆	它	向上	为了	?	-	-	-	-	WHO	将要	自己的	它	,	什么时候	完成的	?	-

“他们把它挂出来是为了什么？”——“完工后归谁所有？”

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] ?

'	How	much	will	it	cost	?
-	如何	很多	将要	它	成本	?

“要多少钱？”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? -

and	who	will	pay	for	it	?	'
和	WHO	将要	支付	为了	它	?	-

谁来为此买单?

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər] , [ænd; ənd]

"	These	questions	have	often	been	answered	,	but	it	seems	proper	,	and
"	这些	问题	有	经常	到过	回答	,	但	它	似乎	恰当的	,	和

[ɪn'diːd] ['nesəseri] ,

indeed	necessary	,
的确	必要的	,

这些问题通常都有答案，但似乎有必要，而且也确实应该再次提及。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

at	this	time	to	answer	them	plainly	and	clearly	,	for	the	information	of
在	这	时间	到	回答	他们	显然	和	清楚地	,	为了	这	信息	的

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [ə'sembli] .

this	large	assembly	.
这	大的	集会	.

此时此刻，我要坦诚明了地回答他们，让在场的各位知悉。

[fɜːrst] , [ðen] , [aɪ][rɪ'plaɪ] : [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] ,

First	,	then	,	I	reply	:	This	entire	building	has	been	reared	under	my	directions	,
第一的	,	然后	,	我	回复	:	这	全部的	建筑	有	到过	饲养	在下面	我的	方向	,

首先，我要回答：整栋大楼都是在我的指导下建造的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsærə'təugə] [striːt] ['æfrɪkən]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

in	the	name	of	the	Saratoga	street	African	Baptist	Church	.
在	这	姓名	的	这	萨拉托加	街道	非洲	浸信会	教会	.

以萨拉托加街非洲浸信会教堂的名义。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr]

This	Church	was	organized	with	only	four
这	教会	曾是	组织	和	仅有的	四

这个教会最初只有四个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['membər] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['noʊə]['deivis] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌem 'diː]

members	,	six	years	ago	,	with	brother	Noah	Davis	,	a	missionary	of	the	Md
成员	,	六	年	前	,	和	兄弟	诺亚	戴维斯	,	一个	传教士	的	这	马里兰州

. ['bæptɪst]['juːniən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

.	Baptist	Union	Association	,
.	浸信会	联盟	协会	,

六年前，成员们与马里兰州浸信会联盟协会的传教士诺亚·戴维斯兄弟一起，

[æz; əz][ɪts]['pæstər] , [huː] [hæz; həz] ['leɪbərd] [moʊst] ['feɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

as	its	pastor	,	who	has	labored	most	faithfully	in	his	work	.
作为	它是	牧师	,	WHO	有	辛勤劳作	最多	忠实	在	他的	工作	.

作为教会的牧师，他一直兢兢业业地工作。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɔːl'ðoʊ] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn]
although **colored** **churches** **of** **the** **Baptist** **denomination** **in** **all** **of** **our** **Southern**
虽然 有色 教堂 的 这 浸信会 面值 在 全部 的 我们的 南方
[ænd; ənd] ['westərn] ['sɪtiz] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['membər] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
and **Western** **cities** **count** **their** **members** **by** **thousands** **,**
和 西 城市 数数 他们的 成员 经过 数千 ,

虽然我们南部和西部所有城市的浸信会黑人教堂的成员人数都以千计，

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['membər] - - [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd] [prer] [ɪz] ,
this **church** **has** **now** **only** **thirty** **members** **-** **-** **but** **our** **hope** **and** **prayer** **is** **,**
这 教会 有 现在 仅有的 三十 成员 - - 但 我们的 希望 和 祷告 是 ,

这间教会现在只有三十名成员——但我们的希望和祈祷是：

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊl] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərd]
that **established** **here** **in** **the** **centre** **of** **a** **population** **of** **full** **thirty** **thousand** **colored**
那 已确立的 这里 在 这 中心 的 一个 人口 的 满的 三十 千 有色
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

这里是拥有三万黑人人口的中心地带，

[gɑːd] [meɪ] [bles] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][dɪ'voʊtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]
God **may** **bless** **the** **humble** **devoted** **efforts** **of** **His** **people** **,** **and** **increase** **their**
上帝 可能 保佑 这 谦逊的 奉献 努力 的 他的 人们 , 和 增加 他们的
['nʌmbərz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] .
numbers **a** **hundred** **fold** **.**
数字 一个 百 折叠 .

上帝或许会祝福祂子民谦卑虔诚的努力，使他们的人数增加百倍。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [wiː; wi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn]
Four **years** **ago** **,** **the** **1st** **of** **January** **,** **we** **commenced** **a** **Sunday** **school** **in**
四 年 前 , 这 1st 的 一月 , 我们 开始 一个 星期日 学校 在
['kɔrtlænd] [striːt] ,
Courtland **street** **,**
科特兰 街道 ,

四年前的1月1日，我们在考特兰街开办了主日学校。

- - [wer] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪts] ['regjələr] ['miːtiŋz] ,
- **-** **where** **this** **church** **has** **always** **held** **its** **regular** **meetings** **,**
- - 在哪里 这 教会 有 总是 握住 它是 常规的 会议 ,

——这是该教会一直以来举行定期聚会的地方，

[wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] - - ['moʊstli][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
which **notwithstanding** **its** **many** **discouragements** **-** **-** **mostly** **from** **a** **want** **of**
哪个 虽然 它是 许多 沮丧 - - 大多 从 一个 想 的
[dɪ'voʊtɪd] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['tiːtʃərz] - - [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [kept] [ʌp] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
devoted **self** **-** **denying** **teachers** **-** **-** **has** **been** **unremittingly** **kept** **up** **morning** **and**
奉献 自己 - 否认 教师 - - 有 到过 不懈地 保留 向上 早晨 和
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

尽管面临诸多阻碍——主要是由于缺乏尽职尽责、自我牺牲的教师——但它仍然坚持不懈地从早到晚进行着。

[tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendəns] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm]['θɜːrti][tuː; tə]['oʊvər]
till **the** **present** **time** **,** **with** **an** **attendance** **varying** **from** **thirty** **to** **over**
直到 这 展示 时间 , 和 一个 出席 变化 从 三十 到 超过
[wʌn] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] ;
one **hundred** **scholars** **;**
一 百 学者们 ;

至今，出席人数从三十人到一百多人不等；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd] [ˈtestəmənts] , [trækts] , &

and	we	feel	assured	that	the	hundreds	of	Bibles	and	Testaments	,	tracts	,	&
和	我们	感觉	保证	那	这	数百	的	圣经	和	遗嘱	,	小册子	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

我们确信，数百本圣经和新约圣经、小册子等等，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

with	the	Sunday	school	instructions	,
和	这	星期日	学校	指示	,

附上主日学的指导语

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] ['deivis] [wɪl] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	preaching	of	brother	Davis	will	have	laid	the	foundation	for	a
和	这	布道	的	兄弟	戴维斯	将要	有	铺设	这	基础	为了	一个

[ˈlæstɪŋ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .

lasting	blessing	to	his	people	.
持久	祝福	到	他的	人们	.

戴维斯弟兄的布道将为他的人民带来持久的祝福。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [hæv; həv][met][tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

This	little	church	and	Sunday	school	have	met	to	-	day	for	the	first	time	in
这	小的	教会	和	星期日	学校	有	遇见	到	-	天	为了	这	第一的	时间	在

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,

this	building	,
这	建筑	,

今天，这个小教堂和主日学校第一次在这个建筑里聚会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [ˈdeɪvɪd] , [ˈprɑːbəbli][ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs]

and	in	the	language	of	the	Psalmist	David	,	probably	on	an	occasion	like	this
和	在	这	语言	的	这	诗篇作者	大卫	,	大概	在	一个	场合	喜欢	这

,

,
,

用诗篇作者大卫的话来说，很可能就是在这样的场合，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , " [send] [naʊ] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] - - [oʊ][lɔːrd] , [wiː; wi]

we	would	exclaim	,	"	Send	now	,	we	beseech	thee	,	O	Lord	-	-	O	Lord	,	we
我们	会	惊叹	,	"	发送	现在	,	我们	恳求	你	,	哦	主	-	-	哦	主	,	我们

[bɪˈsiːtʃ] [ðiː] ,

beseech	thee	,
恳求	你	,

我们会呼喊："主啊，我们恳求你，现在就派遣我们——主啊，我们恳求你，

[send] [naʊ] [prɑːˈsperəti] ! " - - ([ˌpiː ˈes] . - : - .)

send	now	prosperity	!	"	-	-	(	Ps	.	118	:	25	.	)
发送	现在	繁荣	!	"	-	-	(	附言	.	-	:	-	.	)

现在就赐予我们繁荣吧！——（诗篇118:25）

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ?

But	what	are	the	objects	for	which	this	house	has	been	built	?
但	什么	是	这	对象	为了	哪个	这	房子	有	到过	建造	?

但这座房子究竟是为什么目的而建的呢?

[aɪ] ['ænsər] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] , [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz] [ðɪs] ,

I	answer	,	the	first	object	was	,	to	furnish	such	a	room	as	this	,
我	回答	,	这	第一的	目的	曾是	,	到	提供	这样的	一个	房间	作为	这	,

我的回答是，首要目标是布置像这样的房间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [pri:tʃt] [ænd; ənd][ɪts]

for	the	use	of	this	church	,	where	the	gospel	might	be	preached	and	its
为了	这	使用	的	这	教会	,	在哪里	这	福音	可能	是	布道	和	它是

['ɔrdənənsɪz] [əd'ministəd] ,

ordinances	administered	,
法令	管理	,

供本教会使用，在此可以宣讲福音并举行教会圣礼，

[ænd; ənd] [wer] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [maɪt] [bi:; bi]['prɑ:pərli]

and	where	Sunday	schools	and	religious	associations	might	be	properly
和	在哪里	星期日	学校	和	宗教	协会	可能	是	适当地

[ə'kɑ:mə,deɪtəd] .

accommodated	.
已安排	.

以及可以妥善安置主日学校和宗教团体的地方。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] , [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔ:ri] ,

The	second	was	,	to	furnish	rooms	in	the	next	story	,
这	第二	曾是	,	到	提供	房间	在	这	下一个	故事	,

第二件事是为楼上的房间添置家具。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪl] [haɪ] [sku:l] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [haɪ] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði]

for	a	male	high	school	at	one	end	,	and	a	female	high	school	at	the
为了	一个	男性	高的	学校	在	一	结尾	,	和	一个	女性	高的	学校	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一端是男校，另一端是女校。

[ænd; ənd] [wer] ['kʌlərd] ['miʃənəriz] [fɔ:r; fər]['æfrɪkə] [maɪt] [bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [moʊst]

and	where	colored	missionaries	for	Africa	might	be	educated	for	that	most
和	在哪里	有色	传教士	为了	非洲	可能	是	受过教育	为了	那	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fi:ld] [ʌv; əv]['leɪbər] ;

important	field	of	labor	;
重要的	场地	的	劳动	;

以及为非洲培养有色人种传教士，让他们投身于这项最重要的劳动事业的地方；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɔ:l][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] [ru:m] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər]

with	a	large	hall	in	the	centre	,	for	a	lecture	room	,	or	for	any	other
和	一个	大的	大厅	在	这	中心	,	为了	一个	演讲	房间	,	或者	为了	任何	其他

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

中央设有一个大厅，可用作演讲厅或其他宗教活动场所。

['mɔ:rəl] , [ɔ:r]['ju:sf(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

moral	,	or	useful	purposes	.
道德	,	或者	有用	目的	.

道德或实用目的。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [fɔ:r] ['seprət] [ru:mz; rʊmz] , ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['rɛntɪŋ] [tu:; tə]

The	upper	story	has	four	separate	rooms	,	finished	for	renting	to
这	上	故事	有	四	分离	房间	,	完成的	为了	出租	到

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

associations	of	colored	people	,
协会	的	有色	人们	,

楼上设有四个独立的房间，装修完毕后出租给有色人种协会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [wət'evər] [det] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
with **a** **view** **to** **paying** **whatever** **debt** **may** **remain** **on** **the** **building** **,**
和 一个 看法 到 付费 任何 债务 可能 保持 在 这 建筑 ,

为了偿还该建筑物可能剩余的任何债务，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'freɪŋ] [ɪts] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] ; - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] , [æt; ət]
and **for** **defraying** **its** **current** **expenses** **;** **-** **-** **and** **it** **is** **hoped** **that** **,** **at**
和 为了 支付 它是 当前的 开支 ; - - 和 它 是 希望 那 , 在
[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] , [ə; eɪ]
some **future** **day** **,** **a**
一些 未来 天 , 一个

并用于支付其日常开支；——并且希望在未来的某一天，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['riːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['loʊkeɪtɪd]
reading **room** **and** **a** **circulating** **library** **for** **colored** **people** **may** **also** **be** **located**
阅读 房间 和 一个 循环 图书馆 为了 有色 人们 可能 还 是 位于
[hɪr] - - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ,
here **-** **-** **the** **whole** **of** **it** **combining** **a** **most** **respectable** **,**
这里 - - 这 所有的 的 它 结合 一个 最多 可敬 ,

这里也可能设有阅览室和面向有色人种的流通图书馆——所有这些加起来构成了一个非常体面的场所，

['sentrəl] , [kə'moʊdiəs] ['kʌlərd] ['piːpəlz] [hoʊm] .
central **,** **commodious** **Colored** **People's** **Home** **.**
中央 , 宽敞的 有色 人们的 家 .

中心位置，宽敞的有色人种之家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] , [huː] [oʊnz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
But **it** **is** **asked** **,** **who** **owns** **this** **building** **?**
但 它 是 问 , WHO 拥有 这 建筑 ?

但问题是，这栋楼的所有者是谁?

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [mɪkst] [ʌp] [ə'fer] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]
I **admit** **that** **it** **is** **an** **unusually** **mixed** **up** **affair** **;** **but** **I** **will** **try** **to**
我 承认 那 它 是 一个 异常地 混合 向上 事务 ; 但 我 将要 尝试 到
[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
explain **it** **.**
解释 它 .

我承认这是一件非常复杂的事情；但我会尽力解释清楚。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ɔːr] ['bɪldɪŋ] ,
After **a** **great** **deal** **of** **searching** **and** **enquiring** **after** **a** **lot** **or** **building** **,**
后 一个 伟大的 交易 的 搜索 和 查询 后 一个 很多 或者 建筑 ,

经过大量的搜索和询问，最终找到了一块地皮或一栋楼。

[wer] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['setld] [hoʊm] , [ə'baʊt] [tuː]
where **this** **Church** **and** **Sunday** **school** **could** **have** **a** **settled** **home** **,** **about** **two**
在哪里 这 教会 和 星期日 学校 可以 有 一个 定居 家 , 关于 二
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

大约两年前，这里是这间教堂和主日学校可以拥有固定场所的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] ;
I **was** **informed** **that** **this** **lot** **was** **for** **sale** **;**
我 曾是 知情的 那 这 很多 曾是 为了 销售 ;

我被告知这块地要出售；

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [maɪ] ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd] [hɪr] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [aɪ]
and **realizing** **instantly** **that** **my** **cherished** **objects** **could** **here** **be** **accomplished** **I**
和 意识到 即刻 那 我的 珍爱 对象 可以 这里 是 完成 我

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
bought **it** **without** **hesitation** **,**
买 它 没有 犹豫 ,

我立刻意识到我心仪的物品在这里可以得到满足，于是毫不犹豫地买下了它。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
for **five** **thousand** **dollars** **;**
为了 五 千 美元 ;

五千美元;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [tuː; tə] ['tenənts] [tuː; tə]
but **the** **loss** **of** **two** **years** **-** **interest** **and** **the** **amount** **paid** **to** **tenants** **to**
但 这 损失 的 二 年 - 兴趣 和 这 数量 有薪酬的 到 租户 到

[muːv] [ə'weɪ] ,
move **away** **,**
移动 离开 ,

但损失的两年利息以及支付给租户的搬迁补偿金，

[meɪks] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [naʊ] [fʊl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
makes **the** **cost** **of** **the** **lot** **now** **full** **six** **thousand** **dollars** **.**
制作 这 成本 的 这 很多 现在 满的 六 千 美元 .

现在这块地皮的价格是六千美元。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [lɑː'troʊb] , [ɛs'kwɑɪər] . , [huː] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **obtained** **the** **deed** **of** **J** **.** **H** **.** **B** **.** **Latrobe** **,** **Esq** **.** **,** **who** **sold** **it** **,**
我 获得 这 契据 的 J . H . B . 拉特罗布 , 先生 . , WHO 卖 它 ,

我拿到了出售该房产的JHB Latrobe先生的地契。

[æz; əz] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [hjuː] ['fɪnli] , [dɪ'siːst] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]
as **trustee** **for** **the** **estate** **of** **Hugh** **Finley** **,** **deceased** **,** **under** **an** **order** **of**
作为 受托人 为了 这 财产 的 休 芬利 , 死者 , 在下面 一个 命令 的

[kɔːrt] .
Court **.**
法庭 .

根据法院命令，担任已故休·芬利遗产的受托人。

['æftər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
After **a** **charter** **of** **incorporation** **for** **the** **Church** **had** **been** **made** **,**
后 一个 宪章 的 公司 为了 这 教会 有 到过 制成 ,

在教会获得法人资格证书之后，

[aɪ] [gɑːt] ['mɪstər] . [lɑː'troʊb] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [diːd] ,
I **got** **Mr** **.** **Latrobe** **to** **draw** **up** **also** **this** **deed** **,**
我 得到 先生 . 拉特罗布 到 画 向上 还 这 契据 ,

我还请拉特罗布先生起草了这份契约。

[[hɪr] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [wʌn] - - [frʌm; frəm] ['wɪljəm]
[**here** **presenting** **it** **]** **which** **he** **says** **is** **a** **perfectly** **good** **one** **-** **-** **from** **William**
[这里 呈现 它] 哪个 他 说道 是 一个 完美 好的 一 - - 从 威廉

[kreɪn] [ænd; ənd] [waɪf] , [tuː; tə] [dʒioʊ; dʒiː ə; dʒi'ɑː] .
Crane **and** **wife** **,** **to** **Geo** **.**
起重机 和 妻子 , 到 地理 .

[在此呈现] 他说这是一个非常好的——从威廉·克莱恩和他的妻子，到乔治。

[ef] . ['ædəmz] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [em] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['dʌbljuː] . [bɔːl] , [æz; əz] [trʌs'tiːz]

F	.	Adams	,	J	.	W	.	M	.	Williams	,	and	John	W	.	Ball	,	as	trustees
F	.	亚当斯	,	J	.	W	.	M	.	威廉姆斯	,	和	约翰	W	.	球	,	作为	受托人

[fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [kən'veiiŋ]

for	all	concerned	,	conveying
为了	全部	担心的	,	传递

F. Adams、JWM Williams 和 John W. Ball 作为所有相关人员的受托人，转让

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [fər'evər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ]

to	this	Church	all	my	right	and	title	forever	to	all	of	the	proposed	building
到	这	教会	全部	我的	正确的	和	标题	永远	到	全部	的	这	建议的	建筑

[ɑːn] [ðɪs] [lɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] :

on	this	lot	above	the	first	story	:
在	这	很多	多于	这	第一的	故事	:

我将此地块上拟建建筑物的首层以上所有权利和所有权永久授予本教会：

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] [fər'evər] , [wɪð; wɪθ]

leaving	me	the	basement	and	the	cellar	as	my	own	property	forever	,	with
离开	我	这	地下室	和	这	地窖	作为	我的	自己的	财产	永远	,	和

[ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] ,

the	proviso	,
这	但书	,

把地下室和地窖永远留给我，但前提是：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] .

that	the	Church	in	its	own	name	should	put	up	the	entire	building	.
那	这	教会	在	它是	自己的	姓名	应该	放	向上	这	全部的	建筑	.

教会应以自己的名义建造整座建筑。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði]

But	I	agreed	at	the	same	time	to	subscribe	five	thousand	dollars	on	the
但	我	同意	在	这	相同的	时间	到	订阅	五	千	美元	在	这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɔːrdz] [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

subscription	book	of	the	Church	towards	erecting	it	.
订阅	书	的	这	教会	向	竖立	它	.

但我同时同意在教会的捐款簿上认捐五千美元，用于建造这座教堂。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['selər] ['ʌndər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - -

So	that	I	am	now	sole	owner	of	the	store	and	cellar	under	the	Chapel	-	-
所以	那	我	是	现在	唯一	所有者	的	这	店铺	和	地窖	在下面	这	教堂	-	-

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['oʊnərʃɪp] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['liːg(ə)l] ['oʊnər]

the	Church	has	no	ownership	there	at	all	-	-	but	the	Church	is	legal	owner
这	教会	有	不	所有权	那里	在	全部	-	-	但	这	教会	是	合法的	所有者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	this	Chapel	and	all	the	rooms	above	it	.
的	这	教堂	和	全部	这	房间	多于	它	.

因此，我现在是教堂下方商店和地窖的唯一所有者——教会对此没有任何所有权——但教会是这座教堂及其上方所有房间的合法所有者。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['eɪdʒənt][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	Church	appointed	me	their	agent	to	build	the	house	,
这	教会	任命	我	他们的	代理人	到	建造	这	房子	,

教会委派我作为他们的代理人建造这座房子。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntrækts] , [peɪd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌniz] ,

and	as	such	I	have	made	all	the	contracts	,	paid	out	all	the	monies	,
和	作为	这样的	我	有	制成	全部	这	合同	,	有薪酬的	出去	全部	这	钱	,

因此，所有合同都是我签订的，所有款项都是我支付的。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ɔ:l][ðə; ði][,laiə'bilitis] .

and	assumed	all	the	liabilities	.
和	假定	全部	这	负债	.

并承担了所有债务。

[bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [maɪ] [oʊn] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

Before	commencing	the	building	,	as	before	stated	,	my	own	subscription
前	开始	这	建筑	,	作为	前	声明	,	我的	自己的	订阅

如前所述，在动工之前，我已缴纳了自己的款项。

[wʌz; wəz] . . . . . $5 , -

was	. . . . .	$5	,	000
曾是	. . . . .	$5	,	-

原价为 5,000 美元

[maɪ] ['brʌðər] , [dʒeɪ] . [si:] . [kreɪn] , [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ]

My	brother	,	J	.	C	.	Crane	,	from	whom	I
我的	兄弟	,	J	.	C	.	起重机	,	从	谁	我

我的哥哥，JC Crane，我从他那里

[ɪk'spektɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɜ:rsən(ə)l][eɪd] , [geɪv] . . [wʌn] , -

expected	efficient	personal	aid	,	gave	.	.	1	,	000
预期的	高效的	个人的	援助	,	给予	.	.	1	,	-

预期高效的个人援助，提供了.....1,000

[broʊ] .

Bro	.
兄弟	.

兄弟。

['fræŋklɪn] ['wɪlsn] , ... [wʌn] , -

Franklin	Wilson	,	. . . . .	1	,	000
富兰克林	威尔逊	,	. . . . .	1	,	-

富兰克林·威尔逊，.....1,000

[ə; eɪ] . [fʊlər] [kreɪn] , ... -

A	.	Fuller	Crane	,	. . . . .	500
一个	.	富勒	起重机	,	. . . . .	-

A. Fuller Crane，.....500

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . [bɔ:l] , ... -

John	W	.	Ball	,	. . . . .	250
约翰	W	.	球	,	. . . . .	-

约翰·W·鲍尔，.....250

[dʒeɪ] . [bi:] . ['tɔməs] , ... -

J	.	B	.	Thomas	,	. . . . .	100
J	.	B	.	托马斯	,	. . . . .	-

JB Thomas，.....100

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] [frendz] , [ə'baʊt] . . . . . -

Among	our	colored	friends	,	about	. . . . .	200
之中	我们的	有色	朋友们	,	关于	. . . . .	-

在我们黑人朋友中，大约有.....200人

[ə'maʊnt] [tu:; tə] , [seɪ] , ... $8 , -

Amounting	to	,	say	,	. . . . .	$8	,	050
金额	到	,	说	,	. . . . .	$8	,	-

总计，比如说，8050美元

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni]
Since that time , the pressure on the money
自从 那 时间 , 这 压力 在 这 钱

自那时起，资金压力就越来越大。

['mɑːrkɪt][hæz; həz] [priˈventid] ['eni]['dʒen(ə)rəl] ['efərt] [tuː; tə]
market has prevented any general effort to
市场 有 阻止 任何 一般的 努力 到

市场阻碍了任何普遍的努力

[əbˈteɪn] [səbˈskrɪpʃənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪti] ['pæstər][hæz; həz]
obtain subscriptions , but a city pastor has
获得 订阅 , 但 一个 城市 牧师 有

获得订阅，但一位城市牧师却.....

[səbˈskraɪbd] $150
subscribed $150
已订阅 $150

订阅金额：150美元

[ə; eɪ] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] . . . . . -
A sister of the First Baptist Church 100
一个 姐姐 的 这 第一的 浸信会 教会 . . . . . -

第一浸信会的一位姐妹会成员.....100

[broʊ] .
Bro .
兄弟 .

兄弟。

['dʒɑːnəθən] ['bætʃəlɚ] , [ʌv; əv] [lɪn] , [mæs] . . . -
Jonathan Batchelor , of Lynn , Mass . . . 100
乔纳森 巴切勒 , 的 林恩 , 大量的 . . . -

马萨诸塞州林恩市的乔纳森·巴切勒.....100

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] . . . . . $8 , -
Making in all , a total of . . . . . $8 , 400
制作 在 全部 , 一个 全部的 的 . . . . . $8 , -

总计收入为.....8400美元

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪˈkɑːnəmi] , [wɪl]
The entire cost of the building , notwithstanding the most rigid economy , will
这 全部的 成本 的 这 建筑 , 虽然 这 最多 死板的 经济 , 将要
[biː; bi]['oʊvər] [ˌeɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
be over eighteen thousand dollars ,
是 超过 十八 千 美元 ,

即使严格控制成本，这座建筑的总造价也将超过一万八千美元。

[ænd; ənd] [fʊl] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ɪz] [jet] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
and full half of this amount is yet unprovided for .
和 满的 一半 的 这 数量 是 然而 未提供 为了 .

其中一半金额尚未落实。

[ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [prɪˈzentɪd] ,
The bills are not all presented ,
这 账单 是 不是 全部 呈现 ,

账单尚未全部提交。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [baɪ][noʊts] [wɪl] [bi:; bi] [du:]
but **some** **of** **the** **larger** **ones** **which** **have** **been** **settled** **by** **notes** **will** **be** **due**
但 一些 的 这 更大的 一个 哪个 有 到过 定居 经过 笔记 将要 是 到期的
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
in **a** **short** **time** **;**
在 一个 短的 时间 ;

但其中一些数额较大的债务已经通过票据结算，这些债务将在不久的将来到期；

[waɪl] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌn] , [ðə; ði]['lʌmbər] [bɪl] , [hæz; həz][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][rʌn] [jet] ,
while **the** **largest** **one** **,** **the** **lumber** **bill** **,** **has** **six** **months** **to** **run** **yet** **,**
尽管 这 最大 一 , 这 木材 账单 , 有 六 几个月 到 跑步 然而 ,

其中最大的一项法案——木材法案——还有六个月才能生效。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə]['set(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər]
so **that** **I** **am** **bound** **to** **settle** **up** **and** **pay** **the** **entire** **balance** **of** **expenditure**
所以 那 我 是 边界 到 定居 向上 和 支付 这 全部的 平衡 的 支出
[ɑ:n] [ðɪs] [haʊs] ,
on **this** **house** **,**
在 这 房子 ,

因此，我必须结清并支付这栋房子的所有剩余款项。

[æz; əz]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] .
as **agent** **of** **the** **Church** **,** **within** **the** **coming** **six** **months** **.**
作为 代理人 的 这 教会 , 之内 这 未来 六 几个月 .

作为教会的代理人，在接下来的六个月内。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][æd'væns]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz]
And **whatever** **amount** **of** **money** **I** **advance** **over** **and** **above** **the** **subscriptions**
和 任何 数量 的 钱 我 进步 超过 和 多于 这 订阅
[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [mʌst; məst] ,
and **collections** **must** **,**
和 收藏 必须 ,

而我预付的超出订阅费和收款额的任何金额，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [det] [du:] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n] ['ɪntrəst]
of **course** **,** **remain** **as** **a** **debt** **due** **me** **by** **the** **Church** **,** **and** **be** **on** **interest**
的 课程 , 保持 作为 一个 债务 到期的 我 经过 这 教会 , 和 是 在 兴趣
[ʌn'tɪl] [peɪd] .
until **paid** **.**
直到 有薪酬的 .

当然，这笔钱仍是教会欠我的债务，而且会一直产生利息直到还清为止。

[ðə; ði][læst] ['kwestʃən] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
The **last** **question** **,** **how** **is** **the** **money** **obtained** **to** **pay** **for** **the** **building** **?**
这 最后的 问题 , 如何 是 这 钱 获得 到 支付 为了 这 建筑 ?

最后一个问题，建造这座建筑所需的资金从何而来?

[hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rtli] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
has **been** **partly** **answered** **;** **but** **a** **full** **explanation** **of** **it** **will**
有 到过 部分 回答 ; 但 一个 满的 解释 的 它 将要

这个问题已经部分得到解答；但要给出完整的解释，还需要进一步说明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[dɪ'pend] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [naʊ] [kən'trɪbju:t] [tɔ:rd] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
depend **on** **what** **the** **friends** **of** **the** **object** **will** **now** **contribute** **toward** **paying** **for**
依赖 在 什么 这 朋友们 的 这 目的 将要 现在 贡献 朝向 付费 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

取决于物品的朋友们现在愿意为它支付多少钱。

[aɪ] [wɪl] [səb'skraɪb] [wʌn]['dɑ:lər][fɔ:r; fər] ['evri] [ten]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd]
I **will** **subscribe** **one** **dollar** **for** **every** **ten** **dollars** **that** **may** **be** **subscribed** **and**
我 将要 订阅 一 美元 为了 每一个 十 美元 那 可能 是 已订阅 和
[peɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [det] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
paid **on** **account** **of** **the** **Church** **debt** **within** **the** **year** **1855** **.**
有薪酬的 在 帐户 的 这 教会 债务 之内 这 年 - .

我将为1855年内教会债务每筹集和支付的十美元认捐一美元。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ten] [pər] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'trɪbju:tɪd]
In **other** **words** **,** **I** **will** **add** **ten** **per** **cent** **to** **any** **amount** **which** **may** **be** **contributed**
在 其他 字 , 我 将要 添加 十 每 中心 到 任何 数量 哪个 可能 是 贡献
.
:
.

换句话说，我会在任何捐款金额的基础上再增加百分之十。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
I **may** **remark** **,** **that** **in** **engaging** **in** **this** **project** **,**
我 可能 评论 , 那 在 引人入胜 在 这 项目 ,

我谨指出，在参与这个项目的过程中，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][æt; ət] ['ɪntrəst] .
I **had** **not** **a** **dollar** **which** **I** **wished** **to** **put** **out** **at** **interest** **.**
我 有 不是 一个 美元 哪个 我 希望 到 放 出去 在 兴趣 .

我身上没有一分钱，所以不想拿去买利息。

[aɪ][wɑ:nt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][maɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['bɪznəs] .
I **want** **much** **more** **than** **my** **capital** **in** **my** **mercantile** **business** **.**
我 想 很多 更多的 比 我的 首都 在 我的 商业 商业 .

在我的商业经营中，我想要的远不止是我的资本。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fækt] ['bɔ:roʊɪŋ] , [tu:; tə][lend][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
I **am** **in** **fact** **borrowing** **,** **to** **lend** **to** **the** **Church** **.**
我 是 在 事实 借贷 , 到 借 到 这 教会 .

事实上，我是在借钱，是为了借给教会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [kɔ:z] ,
But **it** **is** **God's** **cause** **,**
但 它 是 神的 原因 ,

但这是上帝的事业，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **have** **had** **to** **trust** **in** **Him** **to** **bear** **me** **through** **it** **.**
和 我 有 有 到 相信 在 他 到 熊 我 通过 它 .

我只能依靠他来度过难关。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [dʒeɪ] . [si:] . [kreɪn] ,
The **failing** **health** **of** **my** **dear** **brother** **,** **J** **.** **C** **.** **Crane** **,**
这 失败 健康 的 我的 亲爱的 兄弟 , J . C . 起重机 ,

我亲爱的哥哥JC Crane的健康状况每况愈下，

[[ə; eɪ]] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz]

[	A	]	and	the	want	of	his	invaluable	co	-	operation	with	me	,	as
[	一个	]	和	这	想	的	他的	无价	合作	-	手术	和	我	,	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ,

well	as	the	lack	of	hearty	,
出色地	作为	这	缺少	的	爽朗	,

[A] 以及他未能与我进行宝贵的合作，还有缺乏真诚的，

['zeləs] [ə'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] , [hæz; həz] [bɪn]

zealous	assistance	on	the	part	of	many	other	brethren	and	friends	,	has	been
热心	协助	在	这	部分	的	许多	其他	弟兄们	和	朋友们	,	有	到过

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

painful	to	me	.
痛苦	到	我	.

许多其他弟兄和朋友的热情帮助，让我感到很痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

But	I	hope	,	now	that	the	house	is	finished	,
但	我	希望	,	现在	那	这	房子	是	完成的	,

但我希望，既然房子已经完工了，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diː.mərz] [kɔːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,

the	friends	of	our	Redeemer's	cause	and	of	the	African	race	generally	,
这	朋友们	的	我们的	救赎者的	原因	和	的	这	非洲	种族	一般来说	,

我们救世主事业的朋友们以及全体非洲人民的朋友们，

[meɪ] [nɑːt][feɪl][ɪn] ['lendɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] .

may	not	fail	in	lending	their	efficient	aid	.
可能	不是	失败	在	贷款	他们的	高效的	援助	.

他们或许不会辜负大家的信任，提供有效的帮助。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['breðrən] , " [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] ;

I	have	only	to	add	,	brethren	,	"	the	time	is	short	;
我	有	仅有的	到	添加	,	弟兄们	,	"	这	时间	是	短的	;

弟兄们，我还要补充一句：“时间不多了；

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [suːn] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

"	we	must	all	of	us	soon	appear	before	the	judgment	seat	of	Christ	,
"	我们	必须	全部	的	我们	很快	出现	前	这	判断	座位	的	基督	,

我们所有人不久都将站在基督的审判台前。

[tuː; tə]['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt]

to	render	an	account
到	使成为	一个	帐户

提交一份报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tælənts] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .

of	all	the	talents	committed	to	our	charge	.
的	全部	这	天赋	坚定的	到	我们的	收费	.

所有委派给我们的人才。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['tæləənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ['oʊvər][ænd; ənd]

If	God	has	given	me	a	talent	for	the	acquisition	of	money	over	and
如果	上帝	有	给定	我	一个	天赋	为了	这	获得	的	钱	超过	和

[ə'bʌv] [wʌt] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ]['fæməli] [rɪ'kwaɪrz] ,

above	what	my	duty	to	my	family	requires	,
多于	什么	我的	责任	到	我的	家庭	需要	,

如果上帝赐予我超越对家庭责任之外的赚钱天赋，

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][maɪ'self] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['stu:ərd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðæt] ['tælənt] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər]

I	regard	myself	bound	as	a	good	steward	to	exert	that	talent	entirely	for
我	看待	我	边界	作为	一个	好的	管家	到	发挥	那	天赋	完全	为了

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

我认为自己有义务尽心尽力，将我的才能完全奉献给他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][maɪ] [oʊn] ,

I	am	not	my	own	,
我	是	不是	我的	自己的	,

我不属于我自己，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [pə'zesiz] [ðə; ði][tækt][ænd; ənd]

and	I	feel	perfectly	assured	that	any	individual	who	possesses	the	tact	and
和	我	感觉	完美	保证	那	任何	个人	WHO	拥有	这	策略	和

[ə'bɪlәti][fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [ˌnɛsə'sɛrəli] ([sɪk] .)

ability	for	acquiring	money	is	neccessarily	(	sic	.	)
能力	为了	收购	钱	是	必然	(	原文如此	.	)

我完全确信，任何具备赚钱技巧和能力的人，必然是（原文如此）

[ðə; ði][best]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs][ænd; ənd]['prɑ:pər] [dɪs'bɜ:rsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

the	best	qualified	for	a	judicious	and	proper	disbursement	of	it	;
这	最好的	合格的	为了	一个	明智的	和	恰当的	支出	的	它	;

最适合对资金进行合理、妥善分配的人选；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['ɜ:rθli] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɪn] [ˌtestə'mentəri] ['tʃærətəbl]

and	I	dare	not	try	to	leave	my	earthly	acquisitions	in	testamentary	charitable
和	我	敢	不是	尝试	到	离开	我的	尘世的	收购	在	遗嘱	慈善

[bɪ'kwests] - - [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ]

bequests	-	-	to	the	inexperienced	and	uncertain	management	of	those	who	may
遗赠	-	-	到	这	缺乏经验	和	不确定	管理	的	那些	WHO	可能

[kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] .

come	after	me	.
来	后	我	.

我不敢将我世俗的财产以遗嘱慈善捐赠的形式留给我的后代——交给那些缺乏经验且难以预料的管理者。

" [meɪ][gɑ:d][help][ˌju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪ] [wi:; wi] [hɪr] ,

"	May	God	help	us	to	work	for	Him	,	and	at	last	may	we	hear	,
"	可能	上帝	帮助	我们	到	工作	为了	他	,	和	在	最后的	可能	我们	听到	,

愿上帝帮助我们为他工作，最终愿我们能听到……

- [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] ; ['entər] [ðaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔ:rd] . -

-	Well	done	,	good	and	faithful	servant	;	enter	thou	into	the	joy	of	thy	Lord	.	-
-	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	;	进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.	-

"好，你这又良善又忠心的仆人；可以进来享受你主人的快乐。"

" [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pi:p(ə)l] ,

"	This	paper	was	read	to	the	congregation	,	probably	a	thousand	people	,
"	这	纸	曾是	读	到	这	会众	,	大概	一个	千	人们	,

"这篇论文在会众面前宣读，可能约有上千人参加。"

[ɪ'mi:diətli] ['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʊlər] [hæd; həd] [pri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['sɜ:rmən] , ['fɛbjəˌwɛri] .

immediately	after	Dr	.	Fuller	had	preached	the	opening	sermon	,	Feb	.
立即地	后	博士	.	富勒	有	布道	这	开幕	讲道	,	二月	.

- , - ;

18	,	1855	;
-	,	-	;

1855年2月18日，富勒博士发表开幕布道后，紧接着……

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

and	a	collection	was	taken	of	about	one	hundred	dollars	.
和	一个	收藏	曾是	已采取	的	关于	一	百	美元	.

筹集到了大约一百美元。

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['wɪdoʊ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [kən'trɪbju:tɪd] $500 ,

Subsequent	to	this	,	a	venerable	widow	lady	of	Baltimore	contributed	$500	,
随后的	到	这	,	一个	可敬	寡妇	女士	的	巴尔的摩	贡献	$500	,

随后，巴尔的摩一位德高望重的寡妇捐赠了500美元。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kwaɪt] ['lɪbərəl][doʊ'neɪʃənz][wɜ:r; wər] [meɪd] .

and	other	quite	liberal	donations	were	made	.
和	其他	相当	自由主义	捐款	是	制成	.

此外，还有其他相当慷慨的捐款。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['mɪstər] . [kreɪn] ['rendərd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

On	the	1st	of	July	,	1855	,	Mr	.	Crane	rendered	a	full	account	to	the	Church
在	这	1st	的	七月	,	-	,	先生	.	起重机	渲染	一个	满的	帐户	到	这	教会

[ænd; ənd] [trʌs'ti:z] ,

and	trustees	,
和	受托人	,

1855年7月1日，克莱恩先生向教会和受托人提交了一份完整的账目。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌniz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [bɪlz] [peɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

of	all	the	monies	received	and	bills	paid	on	the	building	;	showing	that	the
的	全部	这	钱	已收到	和	账单	有薪酬的	在	这	建筑	;	显示	那	这

[ɪn'taɪər][kɔ:st]

entire	cost
全部的	成本

建筑物收到的所有款项和支付的所有账单；表明全部成本

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ... $18 , - , -

of	it	was	, ...	$18	,	207	,	73
的	它	曾是	, ...	$18	,	-	,	-

其中金额为：18,207,73 美元

['toʊt(ə)l] - [ʌv; əv] [kə'lekʃənz] ['kredɪtɪd] , ... [naɪn] , - , -

Total	am't	of	collections	credited	, ...	9	,	547	,	86
全部的	-	的	收藏	已认可	, ...	9	,	-	,	-

已收款总额为 9,547,86 美元

['li:vɪŋ] ['bæləns] ['oʊvər] - [peɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ... $8 , - , -

Leaving	balance	over	-	paid	by	him	, ...	$8	,	659	,	87
离开	平衡	超过	-	有薪酬的	经过	他	, ...	$8	,	-	,	-

他多付的余额为.....8,659,87 美元

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ðen] [geɪv] ['mɪstər] . [kreɪn] [ə; eɪ][bɑ:nd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bæləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:s]

The	trustees	then	gave	Mr	.	Crane	a	bond	for	this	balance	,	and	a	lease
这	受托人	然后	给予	先生	.	起重机	一个	纽带	为了	这	平衡	,	和	一个	租

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

on	the	building	,
在	这	建筑	,

随后，受托人向克莱恩先生提供了一笔用于偿还剩余款项的债券，以及该建筑物的租赁权。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [det] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [peɪd] .

until	this	debt	,	with	interest	on	it	,	could	be	paid	.
直到	这	债务	,	和	兴趣	在	它	,	可以	是	有薪酬的	.

直到偿还完这笔债务及利息为止。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
Our 我们的 **Church** 教会 **now** 现在 **had** 有 **great** 伟大的 **cause** 原因 **of** 的 **gratitude** 感激 **at** 在 **finding** 寻找 **ourselves** 我们自己 **in** 在 **a** 一个 **fine** 美好的
[lɑːrdʒ]['tʃæp(ə)l] ,
large 大的 **Chapel** 教堂 **,** ,

我们教会现在非常感激能置身于一座宏伟美丽的教堂中。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] - - [ə; eɪ] [ruːm] - [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ,
in 在 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **our** 我们的 **city** 城市 **-** - **-** - **a** 一个 **room** 房间 **100** - **feet** 脚 **long** 长的 **,** , **and** 和 **19** - **feet** 脚 **high** 高的 **,** ,

在我们城市的中心——一个长100英尺、高19英尺的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləri] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ə; eɪ] ['bæptɪstəri] , [gæs] [laɪts] , [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [paːtiʃənz] ,
with 和 **a** 一个 **gallery** 画廊 **at** 在 **each** 每个 **end** 结尾 **,** , **a** 一个 **baptistery** 洗礼堂 **,** , **gas** 气体 **lights** 灯 **,** , **and** 和 **sliding** 滑动 **partitions** 分区 **,** ,

两端设有画廊，配有洗礼池、煤气灯和滑动隔断，

[tuː; tə] [meɪk] [tuː] [kloʊzd] [ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gæləriz] ,
to 到 **make** 制作 **two** 二 **closed** 关闭 **rooms** 房间 **under** 在下面 **the** 这 **galleries** 画廊 **,** ,

在画廊下方建造两个封闭的房间，

[wen] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] [bæp'tɪzməl] [ə'keɪʒənz] ,
when 什么时候 **needed** 需要 **for** 为了 **the** 这 **changing** 变化 **of** 的 **clothes** 衣服 **on** 在 **baptismal** 洗礼 **occasions** 场合 **,** ,

在洗礼等场合需要更换衣物时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [prer] [ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] ['miːtiŋz] .
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **for** 为了 **our** 我们的 **Church** 教会 **prayer** 祷告 **and** 和 **conference** 会议 **meetings** 会议 **.** .

也用于我们教会的祈祷和会议。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rent] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːl] ,
We 我们 **were** 是 **in** 在 **hopes** 希望 **that** 那 **we** 我们 **could** 可以 **rent** 租 **out** 出去 **the** 这 **large** 大的 **hall** 大厅 **,** ,

我们原本希望能够租下那个大厅，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sɪks] ['ʌðər] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌpər] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər]
together 一起 **with** 和 **the** 这 **six** 六 **other** 其他 **spacious** 宽敞 **rooms** 房间 **in** 在 **the** 这 **two** 二 **upper** 上 **stories** 故事 **,** , **for** 为了
[skuːlz] ,
schools 学校 **,** ,

连同楼上两层的其他六间宽敞的房间，用作学校。

[bə'nevələnt] [sə'saiətiz] , & [siː] . , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [det] , [ɪf] [noʊ]
benevolent 仁慈 **societies** 社会 **,** , **&** & **c** c **.** . **,** , **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **pay** 支付 **the** 这 **interest** 兴趣 **on** 在 **our** 我们的 **debt** 债务 **,** , **if** 如果 **no** 不
[mɔːr] ; [bʌt; bət]
more 更多的 **;** ; **but** 但

慈善团体等等，以便偿还我们的债务利息，如果还能偿还更多的话；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **54** - **]**]

[第54页]

[soʊ] [fɑːr] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
so 所以 **far** 远的 **,** , **we** 我们 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **.** .

到目前为止，我们还没有能够做到这一点。

[maɪ] [oʊn] ['traɪəlz] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , [hæv; həv] ['greɪtli] [rɪ'tɑ:rdɪd] [maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

My	own	trials	,	with	my	family	,	have	greatly	retarded	my	efforts	in	this	matter	.
我的	自己的	试验	,	和	我的	家庭	,	有	非常	弱智	我的	努力	在	这	事情	.

我自身以及家庭方面的种种困难，极大地阻碍了我在这件事上的努力。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][best] [wi:k] - [deɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən]

We	have	had	the	largest	and	best	week	-	day	school	for	colored	children
我们	有	有	这	最大	和	最好的	星期	-	天	学校	为了	有色	孩子们

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] - - [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd]

in	the	city	-	-	a	part	of	the	time	with	three	teachers	and	over	one	hundred
在	这	城市	-	-	一个	部分	的	这	时间	和	三	教师	和	超过	一	百

[sˈkɒləz] - - [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

scholars	-	-	but	for	four	years	,
学者们	-	-	但	为了	四	年	,

我们曾拥有全市规模最大、最好的黑人儿童平日学校——部分时间有三位老师和一百多名学生——但四年来，

[noʊ] [rent] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .

no	rent	has	been	received	from	the	school	.
不	租	有	到过	已收到	从	这	学校	.

学校尚未支付任何租金。

[ðə; ði]['praɪsɪz][fɔ:r; fər][tu'ɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][loʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɑ:rdli] [sə'steɪnd] [ðə; ði]

The	prices	for	tuition	have	been	so	low	,	that	they	have	hardly	sustained	the
这	价格	为了	学费	有	到过	所以	低的	,	那	他们	有	几乎	持续	这

['ti:tʃərz] ;

teachers	;
教师	;

学费如此之低，以至于教师们几乎无法维持生计；

[bʌt; bət][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

but	we	trust	that	our	people	have	derived	much	benefit	from	them
但	我们	相信	那	我们的	人们	有	衍生的	很多	益处	从	他们

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

但我们相信，我们的人民已经从中受益匪浅。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'si:v] [mʌtʃ] [mɔ:r] [gʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	hope	they	may	receive	much	more	good	from	them	in	the	future	.
和	希望	他们	可能	收到	很多	更多的	好的	从	他们	在	这	未来	.

并希望他们将来能从他们那里获得更多好处。

[sɪns] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['tʃæp(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld]

Since	the	dedication	of	our	Chapel	,	our	Church	has	more	than	doubled
自从	这	奉献	的	我们的	教堂	,	我们的	教会	有	更多的	比	双倍

[ɪts] ['membərʃɪp] ,

its	membership	,
它是	会员资格	,

自教堂落成以来，我们教会的成员人数已经增加了一倍多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [fɔ:r] - [foʊld] ; [waɪl] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][bæp'taɪzɪŋ]

and	the	congregation	has	increased	four	-	fold	;	while	on	our	baptizing
和	这	会众	有	增加	四	-	折叠	;	尽管	在	我们的	洗礼

[ə'keiʒənz] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] .

occasions	the	hall	is	generally	full	.
场合	这	大厅	是	一般来说	满的	.

会众人数增加了四倍；而我们举行洗礼仪式时，大厅通常都座无虚席。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][held] [θri:] ['mi:tiŋz] [fɔ:r; fər]['wɜ:rʃɪp] ['evri] ['sʌndeɪ] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt]

We	have	always	held	three	meetings	for	worship	every	Sunday	,	to	accommodate
我们	有	总是	握住	三	会议	为了	崇拜	每一个	星期日	,	到	容纳

['meni] ['sɜ:rvənt] ,

many	servants	,
许多	仆人	,

为了方便众多仆人参加，我们一直以来每周日都会举行三次礼拜聚会。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,

who	have	no	command	of	their	time	,
WHO	有	不	命令	的	他们的	时间	,

他们无法掌控自己的时间，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['regjələr] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [prer] [ænd; ənd] ['kɑ:nfərəns]

and	also	regular	Wednesday	and	Friday	evening	prayer	and	conference
和	还	常规的	周三	和	星期五	晚上	祷告	和	会议

['mi:tiŋz] .

meetings	.
会议	.

此外，每周三和周五晚上还会定期举行祈祷和会议。

['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] [sku:l] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [tu:] ['seʃnz] [ə; eɪ][deɪ] - - [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

Our	Sunday	school	has	always	had	two	sessions	a	day	-	-	an	hour	and
我们的	星期日	学校	有	总是	有	二	会议	一个	天	-	-	一个	小时	和

[ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

a	half	in	the	morning	,
一个	一半	在	这	早晨	,

我们的主日学校一直每天有两节课——上午一节课一个半小时，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

and	an	hour	in	the	afternoon	.
和	一个	小时	在	这	下午	.

下午还有一个小时。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] ['hindəd] [ɪn]

I	have	been	necessarily	much	hindered	in
我	有	到过	一定	很多	受阻	在

我在很多方面都受到了阻碍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[maɪ] [oʊn] ['leibəz] , [frʌm; frəm] [pɪ'kju:nieri] [em'bærəsmənts] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ]

my	own	labors	,	from	pecuniary	embarrassments	,	arising	from	the	sale	of	my
我的	自己的	劳动	,	从	金钱	尴尬	,	产生	从	这	销售	的	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我自身的劳动，源于因卖掉孩子而造成的经济困境，

[hu:] [wɜ:r; wər][left][ɪn][vər'dʒɪniə] - - [tu:] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] [θri:] [sʌnz] .

who	were	left	in	Virginia	-	-	two	daughters	and	three	sons	.
WHO	是	左边	在	弗吉尼亚州	-	-	二	女儿们	和	三	儿子们	.

留在弗吉尼亚州的有两女三子。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] , [hu:] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə'weɪ] [saʊθ] ,

The	first	of	these	,	who	was	about	to	be	sold	,	and	taken	away	South	,
这	第一的	的	这些	,	WHO	曾是	关于	到	是	卖	,	和	已采取	离开	南	,

这些人中第一个即将被卖掉，并被带往南方，

[wʌz; wəz][maɪ]['oʊldɪst] ['dɔːtər] ;
was **my** **oldest** **daughter** **;**
曾是 我的 最老 女儿 ;

是我的大女儿;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv] [frendz] [ðæt][aɪ] [reɪzd]
and **it** **was** **with** **great** **difficulty** **and** **the** **help** **of** **friends** **that** **I** **raised**
和 它 曾是 和 伟大的 困难 和 这 帮助 的 朋友们 那 我 提高
[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
eight **hundred** **and** **fifty** **dollars** **,**
八 百 和 五十 美元 ,

我费尽周折，并在朋友们的帮助下，才筹集到八百五十美元。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .
and **got** **her** **on** **to** **Baltimore** **.**
和 得到 她 在 到 巴尔的摩 .

然后把她送到了巴尔的摩。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn]
But **I** **was** **soon** **called** **upon** **to** **make** **a** **similar** **effort** **to** **save** **my** **eldest** **son**
但 我 曾是 很快 称为 之上 到 制作 一个 相似的 努力 到 节省 我的 长子 儿子
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊld][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from **being** **sold** **far** **from** **me** **.**
从 存在 卖 远的 从 我 .

但很快，我又不得不做出类似的努力，阻止我的大儿子被卖到离我很远的地方。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
Entirely **unexpected** **,**
完全 意外 ,

完全出乎意料，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɚz] [dʒeɪlz][ɪn]
I **received** **the** **painful** **news** **that** **my** **boy** **was** **in** **one** **of** **the** **trader's** **jails** **in**
我 已收到 这 痛苦 消息 那 我的 男生 曾是 在 一 的 这 交易员的 监狱 在
['rɪtʃmənd] ,
Richmond **,**
里士满 ,

我收到噩耗，我的儿子被关押在里士满的一所交易员监狱里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] .
and **for** **sale** **.**
和 为了 销售 .

待售。

[ðə; ði] ['diːlər] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
The **dealer** **knew** **me** **,** **and** **was** **disposed** **to** **let** **me** **have** **him** **,**
这 经销商 知道 我 , 和 曾是 处置 到 让 我 有 他 ,

庄家认识我，也愿意把他卖给我。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm] .
if **I** **could** **get** **any** **one** **to** **purchase** **him** **.**
如果 我 可以 得到 任何 一 到 购买 他 .

如果我能找到人买下他的话。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][maɪ] [bɔɪ] ;
I **was** **,** **of** **course** **,** **deeply** **anxious** **to** **help** **my** **boy** **;**
我 曾是 , 的 课程 , 深 焦虑的 到 帮助 我的 男生 ;

我当然非常渴望帮助我的儿子;

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ]

but	I	began	to	think	that	I	had	already	drawn	so	heavily	on	the	liberality
但	我	开始	到	思考	那	我	有	已经	绘制	所以	重度	在	这	自由主义

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] ,

of	all	my	friends	,
的	全部	我的	朋友们	,

但我开始觉得，我已经过度依赖所有朋友的慷慨解囊了。

[ðæt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	to	appeal	to	them	again	seemed	out	of	the	question	.
那	到	上诉	到	他们	再次	似乎	出去	的	这	问题	.

再次向他们提出上诉似乎是不可能的。

[aɪ] [ɪ'miːdiətlɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] ,

I	immediately	wrote	to	the	owners	of	my	son	,
我	立即地	写道	到	这	所有者	的	我的	儿子	,

我立即写信给我儿子的主人，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] - - [ðæt] [hɪz; ɪz][praɪs][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

and	received	an	answer	-	-	that	his	price	was	fixed	at	seven	hundred
和	已收到	一个	回答	-	-	那	他的	价格	曾是	固定的	在	七	百

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

得到的答复是——他的价格定在七百美元。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[gɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ðæn; ðən][wiː; wi]

God	had	already	done	so	much	more	for	me	and	my	family	than	we
上帝	有	已经	完毕	所以	很多	更多的	为了	我	和	我的	家庭	比	我们

[hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] ,

had	ever	expected	,
有	曾经	预期的	,

上帝已经为我和我的家人做了远超我们预期的事情。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['fɜːrðər]

that	we	could	not	tell	what	further
那	我们	可以	不是	告诉	什么	更远

我们无法确定接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[help][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

help	He	might	give	us	,	until	we	had	asked	Him	for	it	;
帮助	他	可能	给	我们	,	直到	我们	有	问	他	为了	它	;

祂可能会帮助我们，直到我们向祂祈求为止；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [preɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ə'fer] .

and	we	could	but	pray	over	this	trying	affair	.
和	我们	可以	但	祈祷	超过	这	尝试	事务	.

我们只能为这件棘手的事情祈祷。

[aɪ]['hɑːrdlɪ] [nuː] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [preɪ] .

I	hardly	knew	what	else	to	do	,	but	pray	.
我	几乎	知道	什么	别的	到	做	,	但	祈祷	.

我几乎不知道还能做什么，只能祈祷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

The	boy	was	twenty	years	old	,	and	had	been	accustomed	to	waiting	in
这	男生	曾是	二十	年	老的	,	和	有	到过	习惯	到	等待	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

男孩二十岁，早已习惯待在家里等待。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] .

for	the	most	respectable	families	.
为了	这	最多	可敬	家庭	.

献给最受尊敬的家庭。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

It	occurred	to	me	,	that	I	might	perhaps	get	him	a	home	near	me	,
它	发生	到	我	,	那	我	可能	也许	得到	他	一个	家	靠近	我	,

我突然想到，或许我可以给他找个离我近的房子。

[wer] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:z]['aʊər; ɑ:r][pə'rent(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

where	we	might	see	him	and	use	our	parental	influence	over	him	.
在哪里	我们	可能	看	他	和	使用	我们的	父母	影响	超过	他	.

我们可能会在哪里见到他，并利用我们的父母影响力来管教他。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [θri:] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [maɪ]

I	thought	it	was	possible	,	that	I	might	find	three	hundred	persons	among	my
我	想法	它	曾是	可能的	,	那	我	可能	寻找	三	百	人	之中	我的

[frendz] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

friends	in	Baltimore	,
朋友们	在	巴尔的摩	,

我当时觉得有可能，或许能在巴尔的摩的朋友中找到三百人。

[hu:] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [wʌn]['dɑ:lər] [i:tʃ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][sʌn] ,

who	would	contribute	one	dollar	each	to	save	my	son	,
WHO	会	贡献	一	美元	每个	到	节省	我的	儿子	,

谁愿意每人捐一美元来救我的儿子?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðen] [əb'teɪn][sʌm; səm] [frend] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [tu:; tə] [æd'væns] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

and	that	I	might	then	obtain	some	friend	in	Baltimore	to	advance	four	hundred
和	那	我	可能	然后	获得	一些	朋友	在	巴尔的摩	到	进步	四	百

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

dollars	,
美元	,

这样我或许就能在巴尔的摩找到朋友，借给我四百美元。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [sʌn] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

and	let	my	son	work	it	out	with	him	:
和	让	我的	儿子	工作	它	出去	和	他	:

让我儿子和他自己解决:

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [frend] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] .

and	give	this	friend	a	life	insurance	policy	on	the	boy	,	as	a	security	.
和	给	这	朋友	一个	生活	保险	政策	在	这	男生	,	作为	一个	安全	.

为了安全起见，给这位朋友为这个男孩购买一份人寿保险。

[ðɪs] [plæn] [si:md] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] ,

This	plan	seemed	practicable	,	and	I	wrote	to	his	owners	,
这	计划	似乎	切实可行的	,	和	我	写道	到	他的	所有者	,

这个计划似乎可行，于是我写信给他的主人。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] ['græntɪd] [ˌem 'i:] .

asking	for	ten	days	to	raise	the	money	;	which	they	granted	me	.
问	为了	十	天	到	增加	这	钱	;	哪个	他们	的确	我	.

我请求给予十天时间筹集资金；他们同意了。

[aɪ] [naʊ] [gɑːt][maɪ] [keɪs] [meɪd] [noʊn] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn]
I now got my case made known publicly to the different colored congregations in
我 现在 得到 我的 案件 制成 已知 公开 到 这 不同的 有色 会众 在
[ðə; ði] ['sɪti] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [frendz] [aɪ][hæd; həd] ,
the city - - and was very much surprised to find how many friends I had ,
这 城市 - - 和 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 如何 许多 朋友们 我 有 ,

现在我的遭遇已经公开告知了城里不同肤色的教友群体——我非常惊讶地发现我竟然有这么多朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
and how kindly they engaged in helping me .
和 如何 亲切地 他们 已订婚的 在 帮助 我 .

他们非常友善地帮助了我。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
The result of it was , that I obtained the three hundred dollars ,
这 结果 的 它 曾是 , 那 我 获得 这 三 百 美元 ,

结果是，我得到了三百美元。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [fɔːr]
and also a kind friend to advance the four
和 还 一个 种类 朋友 到 进步 这 四

也是一位好朋友，帮助这四人进步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][sʌn] ; [huː] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ]
hundred dollars , within the ten days , and recovered my son ; who is now doing
百 美元 , 之内 这 十 天 , 和 恢复 我的 儿子 ; WHO 是 现在 正在做
[wel] ,
well ,
出色地 ,

十天之内，我花了100美元，找回了我的儿子；他现在情况很好。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
in working out the money advanced on him .
在 在职的 出去 这 钱 先进的 在 他 .

计算他所获得的预付款。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][seɪ] , " [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [helpt]
So far , I felt that I had great reason to say , " Hitherto the Lord hath helped
所以 远的 , 我 毛毡 那 我 有 伟大的 原因 到 说 , " 迄今为止 这 主 有 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

到目前为止，我觉得我有充分的理由说："到如今，耶和华帮助了我。"

" [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [maɪ] [oʊn] ['friːdəm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [fɔːr]
" I had obtained my own freedom and also that of my wife and four
" 我 有 获得 我的 自己的 自由 和 还 那 的 我的 妻子 和 四
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

"我不仅获得了自己的自由，也获得了妻子和四个孩子的自由。"

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] .
But three of my children were still in bondage .
但 三 的 我的 孩子们 是 仍然 在 束缚 .

但我的三个孩子仍然身处奴役之中。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][daɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['setlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

In	1856	,	the	mistress	of	these	remaining	ones	died	;	and	in	settling	up	her
在	-	,	这	情妇	的	这些	其余的	一个	死亡	;	和	在	安顿	向上	她

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

1856年，这些剩余孩子的女主人去世了；在处理她的遗产时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [sel] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər]

it	became	necessary	to	sell	all	her	servants	at	auction	with	her	other
它	成为	必要的	到	卖	全部	她	仆人	在	拍卖	和	她	其他

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

她不得不将所有仆人连同其他财产一起拍卖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd]

This	was	the	decision	of	the	Court	;	and	commissioners	were	appointed
这	曾是	这	决定	的	这	法庭	;	和	专员	是	任命

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [seɪl] ,

to	carry	out	the	sale	,
到	携带	出去	这	销售	,

这是法院的裁决；并指定了专员负责执行拍卖事宜。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

on	the	1st	of	January	,	1857	.
在	这	1st	的	一月	,	-	.

1857年1月1日。

[aɪ][felt] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ]['fæməli] [friː] ;

I	felt	now	,	that	I	had	gone	as	far	as	I	could	in	getting	my	family	free	;
我	毛毡	现在	,	那	我	有	已消失	作为	远的	作为	我	可以	在	获得	我的	家庭	自由的	;

我觉得，我已经尽我所能让我的家人获得自由了；

[fɔːr; fər][aɪ][felt] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] , [ə'baʊt] [huːm] [aɪ][felt][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

for	I	felt	very	certain	that	my	daughter	,	about	whom	I	felt	the	greatest	anxiety	,
为了	我	毛毡	非常	肯定	那	我的	女儿	,	关于	谁	我	毛毡	这	最	焦虑	,

因为我非常确信，我最担心的女儿，

[wʊd] [sel] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn]

would	sell	at	auction	for	more	money	than	I	could	get	any	of	my	friends	in
会	卖	在	拍卖	为了	更多的	钱	比	我	可以	得到	任何	的	我的	朋友们	在

['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

Baltimore	to	give	for	her	;
巴尔的摩	到	给	为了	她	;

如果拿去拍卖，她的售价会比我在巴尔的摩的任何朋友愿意为她出的价钱都高；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	I	saw	no	way	to	do	any	thing	for	the	two	boys	.
和	我	锯	不	方式	到	做	任何	事物	为了	这	二	男孩们	.

我感觉自己无能为力，无法帮助这两个男孩。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [maɪ'self] ,

I	thought	I	had	no	chance	of	raising	any	more	money	myself	,
我	想法	我	有	不	机会	的	提高	任何	更多的	钱	我	,

我当时觉得我根本不可能再筹到钱了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][grænt][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

and	I	could	only	pray	the	Lord	to	grant	us	His	grace	,
和	我	可以	仅有的	祈祷	这	主	到	授予	我们	他的	优雅	,

我只能祈求主赐予我们恩典。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

to	reconcile	us	and	the	children	,	to	whatever	might	come	upon	us	.
到	调和	我们	和	这	孩子们	,	到	任何	可能	来	之上	我们	.

为了让我们和孩子们和解，无论将来会发生什么。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz]

But	before	the	end	of	the	year	,	when	the	sale	was
但	前	这	结尾	的	这	年	,	什么时候	这	销售	曾是

但在年底之前，也就是促销活动开始之前.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [sɪks] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

to	take	place	,	the	time	was	extended	six	months	by	the	Court	.
到	拿	地方	,	这	时间	曾是	扩展	六	几个月	经过	这	法庭	.

为使审判得以进行，法院将期限延长了六个月。

[maɪ][hoʊps] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] ;

My	hopes	now	began	to	revive	again	;
我的	希望	现在	开始	到	复活	再次	;

我的希望又开始重新燃起;

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

I	began	to	think	that	if	I	could	be	at	the	sale	,	my	daughter	,
我	开始	到	思考	那	如果	我	可以	是	在	这	销售	,	我的	女儿	,

我开始想，如果我能去参加促销活动，我的女儿，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌp][gɜːrl] [maɪt] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [brɪŋ] ['oʊvər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

though	a	grown	up	girl	might	possibly	not	bring	over	six	or	seven	hundred
尽管	一个	生长	向上	女孩	可能	可能	不是	带来	超过	六	或者	七	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

虽然一个成年女孩可能带不来六七百美元。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][get][sɪks][ɔːr] [twelv] [mʌnθs] [taɪm] ,

In	that	case	,	I	might	perhaps	get	six	or	twelve	months	time	,
在	那	案件	,	我	可能	也许	得到	六	或者	十二	几个月	时间	,

那样的话，我或许能得到六个月到十二个月的时间。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [frend] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs]

and	get	some	friend	in	Baltimore	to	help	me	,	as	had	been	the	case
和	得到	一些	朋友	在	巴尔的摩	到	帮助	我	,	作为	有	到过	这	案件

[wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] .

with	my	son	.
和	我的	儿子	.

然后找个在巴尔的摩的朋友帮我，就像我儿子以前那样。

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'kɜːrd] , [dʒæn] .

The	sale	was	postponed	for	six	months	longer	,	and	finally	occurred	,	Jan	.
这	销售	曾是	推迟	为了	六	几个月	更长	,	和	最后	发生	,	一月	.

[wʌn] , - .

1	,	1858	.
1	,	-	.

此次出售又推迟了六个月，最终于 1858 年 1 月 1 日进行。

[ðə; ði] ['mʌni] ['pænɪk] , [ʌv; əv] - , [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

The	money	panic	,	of	1857	,	had	partially	destroyed	my	hopes	of	doing	anything
这	钱	恐慌	,	的	-	,	有	部分	损毁	我的	希望	的	正在做	任何事物

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['dɔːtər] ;

to	relieve	my	daughter	;
到	缓解	我的	女儿	;

1857 年的货币恐慌部分摧毁了我为帮助女儿而做任何事的希望;

- - [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

-	-	But	I	had	secured	the	promise	of	a	kind	friend	in	Baltimore	,
-	-	但	我	有	安全	这	承诺	的	一个	种类	朋友	在	巴尔的摩	,

但我已从巴尔的摩一位好心的朋友那里得到了保证。

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

to	go	to	Fredericksburg	with	me	,	and	if	he	liked	the
到	去	到	弗雷德里克斯堡	和	我	,	和	如果	他	喜欢	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

appearance	of	the	boys	,
外貌	的	这	男孩们	,

跟我一起去弗雷德里克斯堡，如果他喜欢那些男孩的外貌的话，

[tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	buy	one	or	both	of	them	.
到	买	一	或者	两个都	的	他们	.

购买其中之一或两者都买。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

But	in	this	I	was	disappointed	;
但	在	这	我	曾是	失望的	;

但这件事让我失望了;

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ]

for	on	the	day	of	sale	this	gentleman	was	confined	to	his	house	by
为了	在	这	天	的	销售	这	绅士	曾是	受限	到	他的	房子	经过

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

因为在拍卖当天，这位先生因病卧床不起。

[ðə; ði] [seɪl] [went] [ɑːn] .

The	sale	went	on	.
这	销售	去	在	.

销售活动继续进行。

[maɪ] ['oʊldɪst] [sʌn] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] , [soʊld] [fɔːr; fər] $560 ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [dʒʌst]

My	oldest	son	,	aged	twenty	-	one	,	sold	for	$560	;	and	the	younger	one	,	just
我的	最老	儿子	,	老年人	二十	-	一	,	卖	为了	$560	;	和	这	年轻	一	,	只是

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] ,

turning	his	seventeenth	year	,
转弯	他的	第十七	年	,

我21岁的大儿子卖了560美元；小儿子刚满17岁，

[brɔːt] $570 .

brought	$570	.
带来	$570	.

带来了570美元。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] .

They	were	bought	in	by	their	young	master	.
他们	是	买	在	经过	他们的	年轻的	掌握	.

他们是被他们的少主人买来的。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][rʌn][ʌp][tuː; tə] $990 , [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv]['treɪdər] ,

But	my	daughter	was	run	up	to	$990	,	by	a	slave	trader	,
但	我的	女儿	曾是	跑步	向上	到	$990	,	经过	一个	奴隶	商	,

但我女儿被奴隶贩子骗走了990美元。

[huː] ['æftər][ðə; ði] [seɪl] [ə'griːd] [tuː; tə][let][maɪ] [frendz] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]

who	after	the	sale	agreed	to	let	my	friends	have	her	,	for	me	,	for
WHO	后	这	销售	同意	到	让	我的	朋友们	有	她	,	为了	我	,	为了

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]

eleven	hundred
十一	百

交易完成后，他同意把她转交给我的朋友们，替我以一千一百美元的价格买下她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

美元。

[ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] , [aʊt][ʌv; əv]

These	friends	were	gentlemen	of	the	first	standing	in	the	place	,	who	,	out	of
这些	朋友们	是	先生们	的	这	第一的	常设	在	这	地方	,	WHO	,	出去	的

['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kindness	to	me	,
仁慈	到	我	,

这些朋友都是当地德高望重的绅士，他们出于对我的友善，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [geɪv] [ðer; ðər][baɪnd]['dʒɔɪntli][fɔːr; fər][ðə; ði]

whom	they	had	well	known	for	years	,	gave	their	bond	jointly	for	the
谁	他们	有	出色地	已知	为了	年	,	给予	他们的	纽带	共同	为了	这

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

他们相识多年的朋友共同出借了这笔款项作为担保。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'gen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['gɝːlz][laɪf] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	in	this	case	again	I	got	the	girl's	life	insured	for	one	thousand	dollars
和	在	这	案件	再次	我	得到	这	女孩们	生活	投保人	为了	一	千	美元

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	a	security	for	them	.
作为	一个	安全	为了	他们	.

这次我又给那个女孩投保了1000美元的人寿保险，作为对他们的保障。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	girl	was	of	course	left	in	the	hands	of	these	gentlemen	,
这	女孩	曾是	的	课程	左边	在	这	双手	的	这些	先生们	,

这女孩当然就交由这几位先生照顾了。

[ɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] .

in	whom	I	had	the	most	implicit	confidence	.
在	谁	我	有	这	最多	隐式	信心	.

我对他/她最有绝对的信任。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .

I	returned	to	Baltimore	,	and	prepared	for	the	redemption	of	my	child	.
我	返回	到	巴尔的摩	,	和	准备	为了	这	赎回	的	我的	孩子	.

我回到巴尔的摩，准备赎回我的孩子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['prɪntɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

I	had	a	circular	printed	,	showing	the	facts	as	they	were	,	and
我	有	一个	圆	打印	,	显示	这	事实	作为	他们	是	,	和

['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

scattered	it	among	my	friends	.
疏散	它	之中	我的	朋友们	.

我印制了一份传单，如实反映了事实，并分发给了我的朋友们。

[[ə; eɪ]] [daɪd] [mɑːrtʃ] - , - .

[	A	]	Died	March	31	,	1857	.
[	一个	]	死亡	行进	-	,	-	.

[A]于1857年3月31日去世。

[siː] ['memwɑːr][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['bæptɪst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] .

See	Memoir	of	Southern	Baptist	Publication	Society	.
看	回忆录	的	南方	浸信会	发布	社会	.

参见南方浸信会出版协会回忆录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] - - [truː] [frendz] .

Account	of	A	Visit	to	the	northern	Cities	-	-	True	Friends	.
帐户	的	一个	访问	到	这	北方	城市	-	-	真的	朋友们	.

北方城市之旅记述——真朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

During	the	winter	and	spring	,
期间	这	冬天	和	春天	,

在冬季和春季，

[aɪ] [juːst] ['evri] ['efərt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [fʌndz] , [bʌt; bət] ,

I	used	every	effort	in	my	power	in	the	way	of	collecting	funds	,	but	,
我	用过的	每一个	努力	在	我的	力量	在	这	方式	的	收集	资金	,	但	,

我竭尽全力筹集资金，但是，

[ðoʊ] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][frʌm; frəm][ɔːl][maɪ]

though	I	met	with	the	most	generous	sympathy	and	kindness	from	all	my
尽管	我	遇见	和	这	最多	慷慨的	同情	和	仁慈	从	全部	我的

[frendz] - - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn][aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

friends	-	-	up	to	the	1st	of	June	I	had	in	hand	only	one	hundred	and	fifty
朋友们	-	-	向上	到	这	1st	的	六月	我	有	在	手	仅有的	一	百	和	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

虽然我得到了所有朋友最慷慨的同情和善意——但截至 6 月 1 日，我手头只有一百五十美元。

[aɪ] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːrd] ,

I	then	applied	to	the	Mission	Board	,
我	然后	应用	到	这	使命	木板	,

然后我向宣教委员会提出了申请，

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][sə'lɪsɪt] [fʌndz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] .

for	permission	to	travel	and	solicit	funds	to	help	me	out	of	my	distress	.
为了	允许	到	旅行	和	征求	资金	到	帮助	我	出去	的	我的	痛苦	.

请求允许我旅行并筹集资金以帮助我摆脱困境。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [ˌem 'i:] .
This **was** **readily** **granted** **me** **.**
这 曾是 容易 的确 我 .

这件事很快就得到了批准。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] , [saɪnd] [baɪ]
Having **obtained** **a** **certificate** **,** **relative** **to** **the** **objects** **of** **my** **journey** **,** **signed** **by**
拥有 获得 一个 证书 , 相对的 到 这 对象 的 我的 旅行 , 签名 经过
[rev] . ['fræŋklɪn] ['wɪlsn] ,
Rev **.** **Franklin** **Wilson** **,**
牧师 . 富兰克林 威尔逊 ,

我已获得由富兰克林·威尔逊牧师签署的关于我此行目的的证明书，

['sekrəteri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ['mɪʃəneri] [bɔ:rd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['pæstər] [ænd; ənd]
Secretary **of** **our** **State** **Missionary** **Board** **,** **as** **well** **as** **by** **the** **pastors** **and**
秘书 的 我们的 状态 传教士 木板 , 作为 出色地 作为 经过 这 牧师 和
['ʌðər] [frendz] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
other **friends** **in** **Baltimore** **,**
其他 朋友们 在 巴尔的摩 ,

我们州传教委员会的秘书，以及巴尔的摩的牧师和其他朋友，

[aɪ]['stɑ:rtɪd][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ['mʌni] ,
I **started** **once** **more** **on** **this** **painful** **business** **of** **begging** **money** **,**
我 开始 一次 更多的 在 这 痛苦 商业 的 乞讨 钱 ,

我又一次开始了乞讨这种痛苦的营生。

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [maɪ] [fɪfθ] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
to **purchase** **my** **fifth** **child** **out** **of** **slavery** **.**
到 购买 我的 第五 孩子 出去 的 奴隶制 .

赎回我的第五个孩子，让他摆脱奴隶身份。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ministəz]
I **went** **to** **Philadelphia** **,** **and** **met** **with** **marked** **attention** **from** **the** **ministers**
我 去 到 费城 , 和 遇见 和 标记 注意力 从 这 部长们
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
of **the** **Baptist** **churches** **generally** **,**
的 这 浸信会 教堂 一般来说 ,

我去了费城，受到了浸信会牧师们的格外关注。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [rev] . ['mesərz] . [mə'ki:n] , [koʊl] , [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
and **especially** **from** **Rev** **.** **Messrs** **.** **McKean** **,** **Cole** **,** **and** **Griffith** **,** **with** **whom**
和 尤其 从 牧师 . 先生们 . 麦基恩 , 油菜 , 和 格里菲斯 , 和 谁
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ;
I **had** **been** **acquainted** **in** **Baltimore** **;**
我 有 到过 熟人 在 巴尔的摩 ;

尤其要感谢我在巴尔的摩认识的麦基恩牧师、科尔牧师和格里菲斯牧师；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [revz] .
as **well** **as** **Revs** **.**
作为 出色地 作为 转速 .

以及牧师们。

['mesərz] ['kʌθbərt] [ænd; ənd]['mælkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
Messrs **Cuthbert** **and** **Malcom** **,** **and** **the** **editors** **of** **the** **Christian**
先生们 卡斯伯特 和 马尔科姆 , 和 这 编辑 的 这 基督教

库斯伯特先生和马尔科姆先生，以及《基督教》杂志的编辑们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

['krɑːnɪk(ə)l] , [ˌprezbɪ'tɪriən] , & [siː] . [aɪ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Chronicle	,	**Presbyterian**	,	**&**	**c**	.	**I**	**obtained**	**in**	**this**	**city**	**nearly**	**two**	**hundred**	**dollars**	.
编年史	,	长老会	,	&	c	.	我	获得	在	这	城市	几乎	二	百	美元	.

《纪事报》、《长老会报》等。我在这个城市获得了近两百美元。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

With	**a**	**view**	**to**	**meet**	**a**	**particular**	**friend**	**in**	**Boston**	**,**
和	一个	看法	到	见面	一个	特别的	朋友	在	波士顿	,

为了在波士顿与一位特定的朋友见面，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['sɪti] [nekst] .

I	**was**	**induced**	**to**	**visit**	**that**	**city**	**next**	**.**
我	曾是	诱导	到	访问	那	城市	下一个	.

我被说服去参观了那座城市。

[ðə; ði] ['meni] [ækts][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər]

The	**many**	**acts**	**of**	**kindness**	**and**	**sympathy**	**I**	**met**	**with**	**there**	**can**	**never**
这	许多	行为	的	仁慈	和	同情	我	遇见	和	那里	能	绝不

[biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .

be	**effaced**	**from**	**my**	**memory**	**.**
是	抹去	从	我的	记忆	.

我在那里遇到的许多善意和同情之举，将永远铭刻在我的记忆中。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mesərz] . ['guːld] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [bʊk]

I	**had**	**a**	**special**	**introduction**	**to**	**the**	**Messrs**	**.**	**Gould**	**and**	**Lincoln**	**,**	**book**
我	有	一个	特别的	介绍	到	这	先生们	.	古尔德	和	林肯	,	书

['pʌblɪʃərz] .

publishers	**.**
出版商	.

我通过特殊途径结识了古尔德先生和林肯先生，他们是图书出版商。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] . - - [θruː] [hɪm; ɪm]

To	**the**	**latter**	**,**	**I**	**owe**	**a**	**lasting**	**obligation**	**.**	**-**	**-**	**Through**	**him**
到	这	后者	,	我	欠	一个	持久	义务	.	-	-	通过	他

我对后者负有永不磨灭的恩情。——通过他

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['ændɝsənz] [tʃɜːrtʃ] , ['rɑːksˌbɛri] ,

I	**obtained**	**a**	**hearing**	**of**	**my**	**case**	**in**	**Mr**	**.**	**Anderson's**	**church**	**,**	**Roxbury**	**,**
我	获得	一个	听力	的	我的	案件	在	先生	.	安德森的	教会	,	罗克斯伯里	,

我在安德森先生位于罗克斯伯里的教堂获得了案件听证的机会。

[wer] [aɪ] [əb'teɪnd] ['veri] ['lɪbərəl][eɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz]['æbsənt] ,

where	**I**	**obtained**	**very**	**liberal**	**aid**	**,**	**while**	**the**	**pastor**	**was**	**absent**	**,**
在哪里	我	获得	非常	自由主义	援助	,	尽管	这	牧师	曾是	缺席的	,

牧师不在的时候，我得到了非常慷慨的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

as	**well**	**as**	**in**	**many**	**other**	**cases**	**.**
作为	出色地	作为	在	许多	其他	案例	.

以及其他许多情况。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊ] , [huː] [ə'laʊd] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

I	**called**	**on**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Stow**	**,**	**who**	**allowed**	**my**	**case**	**to**	**be**	**presented**	**to**
我	称为	在	牧师	.	博士	.	斯托	,	WHO	允许	我的	案件	到	是	呈现	到

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

his	**congregation**	**,**
他的	会众	,

我拜访了斯托牧师博士，他允许我将我的情况提交给他的教众。

[æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] , [wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

at	**an**	**evening**	**meeting**	**,**	**where**	**I**	**received**	**some**	**fifty**	**dollars**	**.**
在	一个	晚上	会议	,	在哪里	我	已收到	一些	五十	美元	.

在一次晚间会议上，我收到了大约五十美元。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbæptɪst] [ˈministəz] ,

He	**also**	**gave**	**me**	**a**	**letter**	**of**	**commendation**	**to**	**the**	**other**	**Baptist**	**ministers**	**,**
他	还	给予	我	一个	信	的	表彰	到	这	其他	浸信会	部长们	,

他还给我写了一封表扬信，推荐给其他浸信会牧师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [dɪd] .

with	**a**	**request**	**that**	**they**	**would**	**also**	**sign**	**it**	**,**	**which**	**a**	**large**	**number**	**did**	**.**
和	一个	要求	那	他们	会	还	符号	它	,	哪个	一个	大的	数字	做过	.

并要求他们也签署这份文件，很多人都照做了。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [ˈpʌblɪʃt] [grəˈtuːɪtəsli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] " [ˈwɑːtʃmən] [ænd; ənd]

The	**article**	**was**	**then**	**published**	**gratuitously**	**for**	**me**	**in**	**the**	**"**	**Watchman**	**and**
这	文章	曾是	然后	已发布	免费	为了	我	在	这	"	守望者	和

[rɪˈflektər] " [ænd; ənd] " [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .

Reflector	**"**	**and**	**"**	**Christian**	**Era**	**.**
反射器	"	和	"	基督教	时代	.

随后，这篇文章被免费发表在《守望者与反思者》和《基督教时代》上。

" [rev] . [el] . [ə; eɪ] . [ˈgraɪmz] , [ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , ([ˈkʌlərd] ,

"	**Rev**	**.**	**L**	**.**	**A**	**.**	**Grimes**	**,**	**pastor**	**of**	**the**	**12th**	**Baptist**	**Church**	**,**	**(**	**colored**	**,**
"	牧师	.	L	.	一个	.	格莱姆斯	,	牧师	的	这	12th	浸信会	教会	,	(	有色	,

“第十二浸信会教堂的牧师LA Grimes牧师（有色人种，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)
第3/4页

) [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [dɪd] [mʌtʃ]
) **from** **the** **respectable** **position** **which** **he** **occupied** **in** **the** **community** **,** **did** **much**
) 从 这 可敬 位置 哪个 他 占领 在 这 社区 , 做过 很多
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

他凭借在社区中受人尊敬的地位，为我做了很多事。

[ɪn] ['fə:ðərɪŋ] [maɪ]
in **furthering** **my**
在 进一步 我的

为了进一步发展我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[kɔ:z] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['deɪli] [prer] ['mi:tiŋz] .
cause **,** **and** **introducing** **me** **to** **others** **,** **especially** **at** **the** **daily** **prayer** **meetings** **.**
原因 , 和 介绍 我 到 其他的 , 尤其 在 这 日常的 祷告 会议 .

原因，以及将我介绍给其他人，尤其是在每日祈祷会上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
I **had** **the** **great** **privilege** **and** **pleasure** **of** **mingling** **with** **the** **people** **of**
我 有 这 伟大的 特权 和 乐趣 的 混杂 和 这 人们 的
[gɑ:d][ʌv; əv] ['evri] [neɪm] ,
God **of** **every** **name** **,**
上帝 的 每一个 姓名 ,

我非常荣幸和高兴能与来自各行各业的上帝的子民们交流。

[ɪn] [ði:z] ['blesɪd; blest] ['mi:tiŋz] .
in **these** **blessed** **meetings** **.**
在 这些 蒙福 会议 .

在这些美好的相遇中。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [went] [tu:; tə] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l] .
The **first** **I** **went** **to** **,** **was** **at** **the** **old** **South** **Chapel** **.**
这 第一的 我 去 到 , 曾是 在 这 老的 南 教堂 .

我去的第一个地方是老南教堂。

[hɪr] [aɪ][felt][æt; ət][fɜ:rst] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wen] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [preɪ] .
Here **I** **felt** **at** **first** **greatly** **embarrassed** **when** **called** **on** **to** **speak** **or** **pray** **.**
这里 我 毛毡 在 第一的 非常 尴尬的 什么时候 称为 在 到 说话 或者 祈祷 .

起初，每当被叫去发言或祈祷时，我都感到非常尴尬。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ['mi:tiŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
I **thought** **that** **those** **who** **came** **to** **these** **meetings** **must** **be** **among** **the** **most**
我 想法 那 那些 WHO 来了 到 这些 会议 必须 是 之中 这 最多
['paɪəs][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
pious **and** **intelligent** **people** **in** **Boston** **.**
虔诚的 和 聪明的 人们 在 波士顿 .

我认为来参加这些会议的人一定是波士顿最虔诚、最聪明的人。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv]

The	kind	manner	in	which	they	treated	me	,	confirmed	me	in	my	impressions	of
这	种类	方式	在	哪个	他们	治疗	我	,	确认的	我	在	我的	印象	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们待我友善的态度，更加印证了我之前对他们的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['miːtiŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

But	the	best	meetings	,	I	think	I	ever	enjoyed	on	earth	,	for	such	a	length
但	这	最好的	会议	,	我	思考	我	曾经	享受	在	地球	,	为了	这样的	一个	长度

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

但我认为，这是我一生中最美好的时光，也是我享受过的最棒的聚会。

(['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] ,) [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːrθ] [striːt] [prer] ['miːtɪŋ]

(	nearly	two	months	,	)	was	at	what	was	called	the	North	street	prayer	meeting
(	几乎	二	几个月	,	)	曾是	在	什么	曾是	称为	这	北	街道	祷告	会议

, [ɔːr] ['fɑːðər] ['meɪsənz] .

,	or	Father	Mason's	.
,	或者	父亲	石匠的	.

（将近两个月后）是在所谓的北街祈祷会，或者梅森神父的祈祷会上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌpər] [ruːm] .

This	was	in	a	large	upper	room	.
这	曾是	在	一个	大的	上	房间	.

这是在一个很大的楼上房间里。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	really	appeared	to	me	,
它	真的	出现	到	我	,

在我看来，确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [met][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [iːtʃ] [deɪ][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə]

that	the	most	of	those	who	met	at	this	place	each	day	at	twelve	o'clock	to
那	这	最多	的	那些	WHO	遇见	在	这	地方	每个	天	在	十二	点钟	到

[spend][æn; ən]['aʊər][ɪn] [prer] ,

spend	an	hour	in	prayer	,
花费	一个	小时	在	祷告	,

每天中午十二点，大多数人聚集在这里，花一个小时祈祷。

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊlz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] " ['redi] ,

to	tell	what	God	had	done	for	their	souls	,	had	been	made	"	ready	,
到	告诉	什么	上帝	有	完毕	为了	他们的	灵魂	,	有	到过	制成	"	准备好	,

讲述上帝为他们的灵魂所做的一切，已经"准备好了"，

" [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['seɪkrɪd][spɑːt] . - -

"	by	the	Spirit	of	God	before	they	reached	that	sacred	spot	.	-	-
"	经过	这	精神	的	上帝	前	他们	达到	那	神圣	点	.	-	-

"在他们到达那圣地之前，就被神的灵指引着。"

[aɪ] [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [pleɪs] ;

I	know	,	I	shall	fail	to	present	a	true	picture	of	this	heavenly	place	;
我	知道	,	我	将	失败	到	展示	一个	真的	图片	的	这	天上	地方	;

我知道，我无法真实地描绘出这个天堂般的地方；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

for	such	it	was	to	me	,	and	many	others	.
为了	这样的	它	曾是	到	我	,	和	许多	其他的	.

对我以及许多其他人来说，的确如此。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [maɪ] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ]

But	,	it	may	be	,	that	my	own	peculiar	circumstances	may
但	,	它	可能	是	,	那	我的	自己的	奇特	情况	可能

但是，或许，我自身的特殊情况可能会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

have	rendered	the	meetings	unusually	precious	to	me	.
有	渲染	这	会议	异常地	宝贵的	到	我	.

这使得这些会面对我来说格外珍贵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

But	they	were	good	to	me	in	many	respects	.
但	他们	是	好的	到	我	在	许多	尊重	.

但他们在很多方面都对我很好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌlərd] [mæn] , [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] .

I	was	a	poor	colored	man	,	in	distress	,	and	needed	christian	sympathy	.
我	曾是	一个	贫穷的	有色	男人	,	在	痛苦	,	和	需要	基督教	同情	.

我是一个贫穷的黑人，处境艰难，需要基督徒的同情。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] ,

I	found	it	truly	,
我	成立	它	真的	,

我发现确实如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [waɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [striːt] [prer] ['miːtɪŋ] .

among	the	many	white	friends	with	whom	I	met	in	the	North	street	prayer	meeting	.
之中	这	许多	白色的	朋友们	和	谁	我	遇见	在	这	北	街道	祷告	会议	.

在北街祈祷会上，我结识了许多白人朋友。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [wʊd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	,	in	that	meeting	,	the	dear	friends	would	pray	with	me	and	for	me	.
那里	,	在	那	会议	,	这	亲爱的	朋友们	会	祈祷	和	我	和	为了	我	.

在那次聚会中，亲爱的朋友们会和我一起祈祷，也会为我祈祷。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] ,

In	a	word	,	I	felt	at	times	it	was	good	for	me	to	be	afflicted	,
在	一个	单词	,	我	毛毡	在	时代	它	曾是	好的	为了	我	到	是	受苦的	,

总之，我有时觉得受苦对我有好处。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

for	surely	,	if	it	had	not	been	for	my	peculiar	circumstances	,
为了	一定	,	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	奇特	情况	,

的确，如果不是因为我特殊的境遇，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l] , [ɔːr] [nɔːrθ] [striːt] [prer]

I	should	never	have	been	inside	the	Old	South	Chapel	,	or	North	street	prayer
我	应该	绝不	有	到过	里面	这	老的	南	教堂	,	或者	北	街道	祷告

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我根本不应该进入老南教堂，也不应该参加北街的祈祷会。

[wer] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['riːəl] [frendz] ,

where	I	enjoyed	so	much	of	God's	presence	,	and	found	so	many	real	friends	,
在哪里	我	享受	所以	很多	的	神的	在场	,	和	成立	所以	许多	真实的	朋友们	,

在那里，我深深感受到上帝的同在，也结交了许多真挚的朋友。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
in the midst of strangers .
在 这 中间 的 陌生人 .

身处陌生人之中。

[aɪ][felt][ðæt][aɪ]['riːələɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [ment] : " [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
I felt that I realized what the apostle Peter meant : " If need be ,
我 毛毡 那 我 已实现 什么 这 使徒 彼得 意思是 : " 如果 需要 是 ,

我感觉我明白了使徒彼得的意思："如果需要，

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn] ['hevinəs] , [θruː] ['mænɪfoʊld][temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] ,
ye are in heaviness , through manifold temptation , that the trials of your faith ,
是的 是 在 沉重 , 通过 歧管 诱惑 , 那 这 试验 的 你的 信仰 ,

你们因种种试探而忧伤，因为你们的信仰正经受考验。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld][ðæt] [pɛrɪʃɛθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][traɪd][wɪð; wɪθ]
being much more precious than gold that perisheth , though it be tried with
存在 很多 更多的 宝贵的 比 金子 那 灭亡 , 尽管 它 是 尝试 和
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

它比那经火炼过仍会朽坏的黄金更加珍贵。

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv]
might be found unto praise and honor and glory , at the appearing of
可能 是 成立 到 称赞 和 荣誉 和 荣耀 , 在 这 出现 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] . " - - ([wʌn]
Jesus Christ . " - - (1
耶稣 基督 . " - - (1

或许在耶稣基督显现时，他们就能得到赞美、尊荣和荣耀。"——（1）

['piːtər][wʌn] : [sɪks] , ['sɛvən] .)
Peter 1 : 6 , 7 .)
彼得 1 : 6 , 7 .)

彼得前书 1:6-7。）

['ɔːlsoʊ] , " [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ]
Also , " For I will show him how great things he must suffer for my
还 , " 为了 我 将要 展示 他 如何 伟大的 事物 他 必须 遭受 为了 我的
['neɪmz] [seɪk] .
name's sake .
名字 清酒 .

"因为我要让他知道，为我的名，他必须受许多苦难。"

" - - ([ækts] [naɪn] : - .)
" - - (Acts 9 : 16 .)
" - - (使徒行传 9 : - .)

（使徒行传 9:16）

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][aɪ] [druː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] , [tuː; tə]
The arguments I drew from these passages of Scripture were , to
这 论点 我 画 从 这些 段落 的 圣经 是 , 到
[ʃoʊ] [ðæt] [wen] [gɑːd]['wɑːntɪd][tuː; tə]
show that when God wanted to
展示 那 什么时候 上帝 通缉 到

我从这些经文中得出的论点是，为了表明当上帝想要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['pjʊrɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [send]

purify	**our**	**faith**	**,**	**and**	**strengthen**	**our**	**confidence**	**in**	**Him**	**,**	**He**	**would**	**send**
净化	我们的	信仰	,	和	加强	我们的	信心	在	他	,	他	会	发送

['traɪəlz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

trials	**upon**	**us**	**.**
试验	之上	我们	.

为了净化我们的信仰，增强我们对他的信心，他会降下试炼给我们。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	**to**	**let**	**us**	**see**	**how**	**great**	**the**	**things**	**we**	**must**	**suffer**	**for**	**His**
和	到	让	我们	看	如何	伟大的	这	事物	我们	必须	遭受	为了	他的

['neɪmz] [seɪk] ,

name's	**sake**	**,**
名字	清酒	,

为了让我们看到，为了祂的名，我们必须承受多么巨大的苦难，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [tuː] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [greɪs]

and	**to**	**let**	**us**	**see**	**too**	**how**	**great**	**the**	**grace**
和	到	让	我们	看	也	如何	伟大的	这	优雅

也让我们看到这恩典是何等伟大。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] , [æz; əz] [gʊd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]

He	**gives**	**us**	**,**	**to**	**enable**	**us**	**to**	**endure**	**hardness**	**,**	**as**	**good**	**soldiers**	**of**
他	给予	我们	,	到	使能够	我们	到	忍受	硬度	,	作为	好的	士兵	的

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	**cross**	**.**
这	叉	.

他赐给我们力量，使我们能够忍受苦难，成为十字架的精兵。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

Suffice	**it**	**to**	**say**	**,**
足够了	它	到	说	,

只要说。。。就够了，

[ðə; ði] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd]

the	**friends**	**in**	**Boston**	**and**	**its**	**vicinity**	**gave**	**me**	**about**	**four**	**hundred**
这	朋友们	在	波士顿	和	它是	附近	给予	我	关于	四	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] .

dollars	**towards**	**the**	**purchase**	**of**	**my**	**daughter**	**.**
美元	向	这	购买	的	我的	女儿	.

我在波士顿及其周边地区的朋友们给了我大约四百美元，用于购买我的女儿。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['bæptɪst] ['ministəz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns]

I	**had**	**the**	**privilege**	**of**	**meeting**	**the**	**Baptist**	**ministers**	**in**	**their**	**conference**
我	有	这	特权	的	会议	这	浸信会	部长们	在	他们的	会议

['miːtɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

我有幸在浸信会牧师的会议上与他们见面。

[hɪr] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['tɪlsən] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['hɪŋəm] ,

Here	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Tilson**	**,**	**pastor**	**of**	**the**	**First**	**Baptist**	**Church**	**at**	**Hingham**	**,**
这里	这	牧师	.	先生	.	蒂尔森	,	牧师	的	这	第一的	浸信会	教会	在	欣厄姆	,

这里是欣厄姆第一浸信会教堂的牧师蒂尔森先生：

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

invited	**me**	**to**	**spend**	**a**	**Sunday**	**evening**	**at**	**his**	**place**	**,**	**which**	**I**	**did**	**,**
受邀	我	到	花费	一个	星期日	晚上	在	他的	地方	,	哪个	我	做过	,

他邀请我周日晚上去他家，我去了。

['veri] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

very	greatly	to	my	own	satisfaction	and	profit	.
非常	非常	到	我的	自己的	满意	和	利润	.

对我而言，这极大地满足了我的需求，也让我从中获益匪浅。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [taʊnz] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

During	my	stay	in	Boston	,	I	visited	several	of	the	smaller	towns	adjacent
期间	我的	停留	在	波士顿	,	我	到访	一些	的	这	较小的	城镇	邻近的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

我在波士顿期间，还游览了周边几个小镇。

- - [lɪn] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['melrəuz] , ['mɔːldən] , ['tʃelsi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

-	-	Lynn	,	Cambridge	,	Melrose	,	Malden	,	Chelsea	,	and	others	,	and	I	was
-	-	林恩	,	剑桥	,	梅尔罗斯	,	莫尔登	,	切尔西	,	和	其他的	,	和	我	曾是

['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

kindly	received	at	all	of	them	.
亲切地	已收到	在	全部	的	他们	.

——林恩、剑桥、梅尔罗斯、莫尔登、切尔西等地，我都受到了热情接待。

[aɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] [lɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] $50 ,

I	collected	in	Lynn	something	like	$50	,
我	集	在	林恩	某物	喜欢	$50	,

我在林恩市收集了大约50美元，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['bæptɪst]

the	most	of	which	was	given	to	me	by	the	members	of	the	2nd	Baptist
这	最多	的	哪个	曾是	给定	到	我	经过	这	成员	的	这	2nd	浸信会

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

其中大部分是由第二浸信会的成员们赠予我的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , [aɪ][met]

Just	before	leaving	Boston	,	to	my	great	and	agreeable	surprise	,	I	met
只是	前	离开	波士顿	,	到	我的	伟大的	和	同意	惊喜	,	我	遇见

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['pætn] ,

Dr	.	F	.	Patten	,
博士	.	F	.	帕滕	,

就在离开波士顿之前，令我非常惊喜的是，我遇到了F·帕滕博士。

['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] , ([maɪ]['fɔːrmər]['oʊnər] ,) [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðæt] ['sɪti] .

surgeon	in	the	U	.	S	.	Navy	,	(	my	former	owner	,	)	in	the	street	,	in	that	city	.
外科医生	在	这	U	.	S	.	海军	,	(	我的	以前的	所有者	,	)	在	这	街道	,	在	那	城市	.

美国海军外科医生（我的前主人），在那座城市的街头。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

I	had	not	seen
我	有	不是	已见

我没见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ,

him	for	seven	or	eight	years	,
他	为了	七	或者	八	年	,

他为我服务了七八年，

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
had **no** **thought** **of** **seeing** **him** **in** **Boston** **.**
有 不 想法 的 看到 他 在 波士顿 .

完全没想到会在波士顿见到他。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ;
He **recognized** **me** **first** **,** **and** **spoke** **to** **me** **before** **I** **knew** **he** **was** **near** **;**
他 认可 我 第一的 , 和 辐 到 我 前 我 知道 他 曾是 靠近 ;

他先认出了我，在我意识到他靠近之前就和我说话了；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɪnstəntli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
but **I** **instantly** **knew** **him** **.**
但 我 即刻 知道 他 .

但我一眼就认出了他。

[wiː; wi] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət]
We **greeted** **each** **other** **heartily** **,** **and** **he** **invited** **me** **to** **visit** **him** **at**
我们 问候 每个 其他 衷心地 , 和 他 受邀 我 到 访问 他 在
['tʃelsi] .
Chelsea **.**
切尔西 .

我们热情地互相问候，他还邀请我去切尔西拜访他。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] .
This **I** **did** **,** **the** **same** **afternoon** **,** **and** **was** **kindly** **treated** **.**
这 我 做过 , 这 相同的 下午 , 和 曾是 亲切地 治疗 .

当天下午我就这么做了，并且受到了热情接待。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
While **I** **sat** **there** **with** **him** **and** **his** **children** **,** **and** **he** **was** **looking**
尽管 我 卫星 那里 和 他 和 他的 孩子们 , 和 他 曾是 寻找
['oʊvər][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] ,
over **my** **subscription** **book** **,**
超过 我的 订阅 书 ,

我当时和他以及他的孩子们坐在一起，他正在查看我的订阅簿。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
I **was** **constrained** **to** **look** **back** **for** **fifteen** **years** **,**
我 曾是 受限 到 看 后退 为了 十五 年 ,

我被迫回顾了十五年前的往事，

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
over **all** **the** **way** **the** **Lord** **had** **brought** **me** **,**
超过 全部 这 方式 这 主 有 带来 我 ,

回顾主一路带领我走过的所有路，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [maɪ]
since **the** **day** **this** **same** **gentleman** **had** **given** **me** **privilege** **to** **purchase** **my**
自从 这 天 这 相同的 绅士 有 给定 我 特权 到 购买 我的
['friːdəm] ,
freedom **,**
自由 ,

自从这位先生给予我赎回自由的特权以来，

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪs] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
and **handed** **me** **a** **pass** **,** **saying** **,** **"** **I** **am** **not** **afraid** **of** **you** **running** **away** **,**
和 递交 我 一个 经过 , 说 , " 我 是 不是 害怕的 的 你 跑步 离开 ,

他递给我一张通行证，说："我不怕你逃跑。"

['noʊə] - - [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] .
Noah - - you may go where you please .
诺亚 - - 你 可能 去 在哪里 你 请 .

诺亚——你想去哪儿就去哪儿。

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [twelv]
" I reflected , suppose I had stayed away , when I was in Boston , twelve
" 我 反映 , 认为 我 有 入住 离开 , 什么时候 我 曾是 在 波士顿 , 十二
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“我当时想，如果十二年前我在波士顿的时候没有离开会怎样呢？”

['bɛgɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ'self] - - [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli]
begging money to buy myself - - how would it be with me and my family
乞讨 钱 到 买 我 - - 如何 会 它 是 和 我 和 我的 家庭
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

如果今天我和我的家人要是那样，乞讨钱财来赎回自己，那会是怎样一番景象？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ɔːl][maɪ] [weɪz] , ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ]
But I have tried to acknowledge the Lord in all my ways , always asking
但 我 有 尝试 到 承认 这 主 在 全部 我的 方式 , 总是 问
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
counsel of Him ,
法律顾问 的 他 ,

但我凡事都努力认定主，常常寻求他的指引。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli][də'rektɪd] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] .
and I now feel that He has kindly directed and kept me .
和 我 现在 感觉 那 他 有 亲切地 指导 和 保留 我 .

我现在觉得是祂仁慈地指引和守护了我。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [nuː] ['bedfərd] , [wer] [aɪ][met][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns]
I also visited New Bedford , where I met a large number of my old acquaintances
我 还 到访 新的 贝德福德 , 在哪里 我 遇见 一个 大的 数字 的 我的 老的 熟人
[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,
from Virginia ,
从 弗吉尼亚州 ,

我还去了新贝德福德，在那里我遇到了很多来自弗吉尼亚州的老朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had the privilege of presenting my object to several of the
和 有 这 特权 的 呈现 我的 目的 到 一些 的 这
[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
Churches , and I
教堂 , 和 我

我有幸向几家教堂呈递了我的作品，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl][ə'baʊt] $50 .
received in all about $50 .
已收到 在 全部 关于 $50 .

总共收到约50美元。

[aɪ][nekst] [went] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,

I	next	went	to	Providence	,	Rhode	Island	,
我	下一个	去	到	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	,

接下来我去了罗德岛州的普罗维登斯。

[wer] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['greɪtli] [tuː; tə] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

where	I	spent	a	couple	of	weeks	greatly	to	my	advantage	.
在哪里	我	花费	一个	夫妻	的	周	非常	到	我的	优势	.

我在那里待了两周，这对我很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] " ['prɑːvɪdəns] " [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	indeed	"	providence	"	to	me	.
它	曾是	的确	"	普罗维登斯	"	到	我	.

对我来说，这的确是"天意"。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðæt]

I	was	permitted	to	present	my	case	to	nearly	all	the	Baptist	Churches	in	that
我	曾是	允许	到	展示	我的	案件	到	几乎	全部	这	浸信会	教堂	在	那

['sɪti] .

city	.
城市	.

我获准向该市几乎所有的浸信会教堂陈述我的情况。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdɪd] [maɪ] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

Five	of	these	aided	my	cause	;	but	their	great	kindness	deserves	some	particular
五	的	这些	协助	我的	原因	;	但	他们的	伟大的	仁慈	值得	一些	特别的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

其中五人帮助了我；但他们的善举尤其值得一提。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [rev] . ['mɪstər] . ['stoʊnz] , [huːz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

The	first	one	I	visited	was	Rev	.	Mr	.	Stone's	,	whose	congregation	,	with
这	第一的	一	我	到访	曾是	牧师	.	先生	.	石头的	,	谁	会众	,	和

[hɪm'self] , ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] .

himself	,	greatly	encouraged	me	.
他自己	,	非常	鼓励	我	.

我拜访的第一间教堂是斯通牧师的教堂，他的教友们和他本人都给了我很大的鼓励。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

At	the	First	Church	I	told	my	story	before	an	evening	meeting	,
在	这	第一的	教会	我	讲述	我的	故事	前	一个	晚上	会议	,

在第一教堂，我在晚间聚会前讲述了我的故事。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæstər] , [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['diːkən] , [ænd; ənd]

and	shall	never	forget	the	kindness	of	the	pastor	,	the	senior	deacon	,	and
和	将	绝不	忘记	这	仁慈	的	这	牧师	,	这	高级的	执事	,	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我永远不会忘记牧师、资深执事和其他人的恩情。

[aɪ] [əb'teɪnd] [hɪr] ['nɪrli] $100 .

I	obtained	here	nearly	$100	.
我	获得	这里	几乎	$100	.

我在这里赚了将近100美元。

[aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [rev] . ['mɪstər] . - [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [fɔ:rθ]

I	was	kindly	assisted	by	Rev	.	Mr	.	Keyser's	Church	,	as	also	the	Fourth
我	曾是	亲切地	协助	经过	牧师	.	先生	.	-	教会	,	作为	还	这	第四

['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] .

Baptist	Church	.
浸信会	教会	.

凯泽牧师的教堂和第四浸信会教堂都给予了我很大的帮助。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [rev] . ['mɪstər] . [fi:ldz] - , [aɪ] [faʊnd] [ʌn'baʊndɪd]

But	at	the	Central	Baptist	Church	,	Rev	.	Mr	.	Fields	'	,	I	found	unbounded
但	在	这	中央	浸信会	教会	,	牧师	.	先生	.	田野	-	,	我	成立	无界

['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] .

kindness	and	liberality	.
仁慈	和	自由主义	.

但在菲尔兹牧师的中央浸信会教堂，我感受到了无尽的友善和慷慨。

['æftər] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pæstər][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer]

After	seeing	my	letters	of	recommendation	,	the	pastor	invited	me	to	his	prayer
后	看到	我的	信件	的	推荐	,	这	牧师	受邀	我	到	他的	祷告

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

牧师看过我的推荐信后，邀请我参加他的祷告会。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ]['stɔ:ri] , ['fri:li] .

where	I	was	favored	with	the	privilege	of	telling	my	story	,	freely	.
在哪里	我	曾是	受青睐	和	这	特权	的	讲述	我的	故事	,	自由	.

在那里，我有幸能够自由地讲述我的故事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hoʊm] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt]

I	had	been	from	home	several	months	,	and	had	collected	in	all	about
我	有	到过	从	家	一些	几个月	,	和	有	集	在	全部	关于

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

seven	hundred	dollars	,
七	百	美元	,

我离家几个月了，总共攒了大约七百美元。

[bʌt; bət] [stɪl] [lækt] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ]['ɑ:bdʒekt] .

but	still	lacked	about	four	hundred	to	accomplish	my	object	.
但	仍然	缺乏	关于	四	百	到	完成	我的	目的	.

但距离我的目标还差大约四百个。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] ['evri] [wi:k] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['fæməli] , ['seɪɪŋ] [ðæt]

I	was	receiving	letters	every	week	from	my	Church	and	family	,	saying	that
我	曾是	接收	信件	每一个	星期	从	我的	教会	和	家庭	,	说	那

[maɪ] ['prez(ə)ns]

my	presence
我的	在场

我每周都会收到教会和家人的来信，说我的存在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[æt; ət][hoʊm][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ni:dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

at	home	was	greatly	needed	;	but	the	idea	of	going	home	without
在	家	曾是	非常	需要	;	但	这	主意	的	去	家	没有

[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] ,

accomplishing	my	great	object	,
完成	我的	伟大的	目的	,

回家固然重要；但想到如果没能完成我的伟大目标就回家，

[fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] .
filled **me** **with** **distress** **.**
已填 我 和 痛苦 .

令我感到痛苦不堪。

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
While **speaking** **to** **the** **meeting** **,**
尽管 请讲 到 这 会议 ,

在会议上发言时，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [aʊt][ʌv; əv]['traɪəlz] ,
and **telling** **how** **God** **had** **delivered** **me** **from** **time** **to** **time** **out** **of** **trials** **,**
和 讲述 如何 上帝 有 发表 我 从 时间 到 时间 出去 的 试验 ,

并讲述上帝如何一次又一次地将我从磨难中解救出来，

[aɪ][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
I **felt** **such** **a** **sense** **of** **my** **condition** **,**
我 毛毡 这样的 一个 感觉 的 我的 状况 ,

我对自己的病情有了很深的体会。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] - - [maɪ] [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [fʊl]
that **for** **the** **moment** **I** **could** **not** **restrain** **my** **feelings** **-** **-** **my** **heart** **became** **so** **full**
那 为了 这 片刻 我 可以 不是 抑制 我的 情怀 - - 我的 心 成为 所以 满的
,
,
,

那一刻我无法抑制自己的情感——我的内心充满了喜悦。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ɔːl] ['ʌtərəns] .
that **it** **stopped** **all** **utterance** **.**
那 它 停止 全部 发声 .

它使一切声音都停止了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
At **the** **close** **of** **the** **meeting** **,**
在 这 关闭 的 这 会议 ,

会议结束时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪksti]
the **people** **showed** **their** **sympathy** **for** **me** **by** **giving** **me** **a** **collection** **of** **sixty**
这 人们 显示 他们的 同情 为了 我 经过 给予 我 一个 收藏 的 六十
[wʌn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . - - [wʌn] [dɪr] ['brʌðər] ,
one **dollars** **.** **-** **-** **One** **dear** **brother** **,**
一 美元 . - - 一 亲爱的 兄弟 ,

人们向我表达了同情，凑了六十一美元给我。——一位亲爱的兄弟

([meɪ] [ðə; ði][lɔːrd] [bles] [hɪm; ɪm] !) [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten]
(**may** **the** **Lord** **bless** **him** **!** **)** **came** **forward** **,** **and** **presenting** **me** **with** **a** **ten**
(可能 这 主 保佑 他 !) 来了 向前 , 和 呈现 我 和 一个 十
['dɑːlər] [bɪl] ,
dollar **bill** **,**
美元 账单 ,

（愿主保佑他！）他走上前，递给我一张十美元的钞票，

[sed] , " ['brʌðər] ['deivis] ,
said **,** **"** **Brother** **Davis** **,**
说 , " 兄弟 戴维斯 ,

他说："戴维斯兄弟，

[gɪv] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɔːtər] . - - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp]
give yourself no more trouble about that daughter . - - You say you have to stop
给 你自己 不 更多的 麻烦 关于 那 女儿 . - - 你 说 你 有 到 停止
[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

别再为那个女儿的事烦恼了。——你说你必须在纽约停留。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [wət'evər] [juː; jʊ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd]
Let me say , that when you get home , whatever you lack of the four hundred
让 我 说 , 那 什么时候 你 得到 家 , 任何 你 缺少 的 这 四 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

让我告诉你，当你回到家时，无论你缺少什么，比如那四百美元，

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] .
write to me , and I will send you a check for the balance .
写 到 我 , 和 我 将要 发送 你 一个 查看 为了 这 平衡 .

请写信给我，我会寄一张支票给你支付余额。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['miːtɪŋ] .
" This was spoken in the presence of the whole meeting .
" 这 曾是 说 在 这 在场 的 这 所有的 会议 .

“这是当着全体与会者的面说的。”

[aɪ] [felt] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv]['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;
I felt completely at a loss for words of gratitude and thanksgiving ;
我 毛毡 完全地 在 一个 损失 为了 字 的 感激 和 感恩 ;
[ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,
and merely said ,
和 仅仅 说 ,

我完全找不到合适的词语来表达感激之情，只是简单地说：

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] !
the day is broke , and the Lord has appeared for me indeed !
这 天 是 打破 , 和 这 主 有 出现 为了 我 的确 !

天亮了，主果然为我显现了！

[aɪ] [naʊ] [left] ['prɑːvɪdəns] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
I now left Providence , feeling in my heart that the place is rightly called by that name ,
我 现在 左边 普罗维登斯 , 感觉 在 我的 心 那 这 地方 是 没错 称为 经过 那 姓名 ,

我离开了普罗维登斯，心里觉得这个地方叫普罗维登斯名副其实。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
as far as I am concerned .
作为 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I then went to New York .
我 然后 去 到 新的 约克 .

然后我去了纽约。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
In that great city , I met with considerable assistance .
在 那 伟大的 城市 , 我 遇见 和 大量 协助 .

在那座伟大的城市里，我得到了很多帮助。

[aɪ]['nevər]['stɑːrtɪd][aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ðɪ][lɔːrd][də'rektɪd][maɪ][steps] .

I	never	started	out	,	but	it	seemed	that	the	Lord	directed	my	steps	.
我	绝不	开始	出去	,	但	它	似乎	那	这	主	指导	我的	步骤	.

我从未主动踏上征程，但似乎是上帝指引了我的道路。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

I	was	allowed	to	address	a	prayer	meeting	of	the	First	Baptist	Church	,
我	曾是	允许	到	地址	一个	祷告	会议	的	这	第一的	浸信会	教会	,

我获准在第一浸信会的祈祷会上发言。

[huːz] ['pæstər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [leɪt] ['eksələnt] [rev] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['nɑːt] ,

whose	pastor	was	the	late	excellent	Rev	.	A	.	K	.	Nott	,
谁	牧师	曾是	这	晚的	出色的	牧师	.	一个	.	K	.	诺特	,

他的牧师是已故的杰出牧师A.K. Nott。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'maʊnt][ʌv; əv]['oʊvər]['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	was	aided	to	the	amount	of	over	seventy	dollars	.
和	曾是	协助	到	这	数量	的	超过	七十	美元	.

并获得了超过七十美元的资助。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθrəp] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Rev	.	Dr	.	Lathrop	,	with	much	christian	kindness	,	invited	me	to	his
牧师	.	博士	.	拉思罗普	,	和	很多	基督教	仁慈	,	受邀	我	到	他的

[naɪt] ['miːtɪŋ] ;

night	meeting	;
夜晚	会议	;

拉思罗普牧师博士以基督徒的仁慈之心邀请我参加他的夜间聚会；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [reɪn] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ə'tendəns] .

but	a	severe	rain	prevented	any	attendance	.
但	一个	严重	雨	阻止	任何	出席	.

但一场暴雨导致无人出席。

[hiː; hɪ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

He	invited	me	again	,	and	then	he	was	absent	because	of	illness	.
他	受邀	我	再次	,	和	然后	他	曾是	缺席的	因为	的	疾病	.

他又一次邀请了我，然后他因为生病而缺席了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][sent][ə; eɪ][rɪ'kwest] [ðæt][aɪ]

I	was	depressed	with	disappointment	;	but	he	had	sent	a	request	that	I
我	曾是	郁闷	和	失望	;	但	他	有	发送	一个	要求	那	我

[maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

might	be	heard	,
可能	是	听到	,

我失望极了，情绪低落；但他已经发来请求，希望我能有机会发言。

([æz; əz][aɪ]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,) [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə]

(	as	I	afterward	learned	,	)	and	I	was	called	on	to	state	my	case	to
(	作为	我	之后	学习	,	)	和	我	曾是	称为	在	到	状态	我的	案件	到

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

（后来我才知道），我被要求向听众陈述我的观点。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] ,

I	was	taken	by	surprise	,
我	曾是	已采取	经过	惊喜	,

我感到很意外，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæstɚz] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][hoʊp][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

for	the	pastor's	illness	had	taken	all	hope	from	me	of	accomplishing
为了	这	牧师的	疾病	有	已采取	全部	希望	从	我	的	完成

['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .

anything	there	.
任何事物	那里	.

牧师的病情让我彻底失去了在那里取得任何成就的希望。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'gʌn] , [baɪ] ['telɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

Still	I	begun	,	by	telling	my	experience	.
仍然	我	开始	,	经过	讲述	我的	经验	.

但我还是开始了，先讲述了我的经历。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][kən'vɜːrt][maɪ][soʊl] ,

I	said	that	when	it	had	pleased	God	to	convert	my	soul	,
我	说	那	什么时候	它	有	高兴	上帝	到	转变	我的	灵魂	,

我说过，当上帝乐意感化我的灵魂时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [fər'evər] ;

I	thought	that	all	my	trouble	was	gone	,	and	gone	forever	;
我	想法	那	全部	我的	麻烦	曾是	已消失	,	和	已消失	永远	;

我以为我的所有烦恼都消失了，永远消失了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] - - [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] "

but	I	had	since	learned	that	I	was	much	mistaken	-	-	I	had	learned	that	"
但	我	有	自从	学习	那	我	曾是	很多	错误	-	-	我	有	学习	那	"

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

in	the	world	we	shall	have	tribulation	.
在	这	世界	我们	将	有	苦难	.

但我后来才知道我大错特错了——我才知道"在世上我们必有苦难"。

" [aɪ] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [maɪ]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] - - [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	I	then	went	on	to	state	my	present	trouble	and	distress	-	-	and	before	I
"	我	然后	去	在	到	状态	我的	展示	麻烦	和	痛苦	-	-	和	前	我

[left][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

left	the	meeting	,
左边	这	会议	,

"然后我继续陈述了我目前的困境和痛苦——在我离开会议之前，

[aɪ] [rɪ'siːvd]

I	received
我	已收到

我收到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] ['grætɪtuːd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

with	heart	-	felt	gratitude	,	one	hundred	and	thirty	four	dollars	.
和	心	-	毛毡	感激	,	一	百	和	三十	四	美元	.

怀着由衷的感激之情，一百三十四美元。

[ðɪs] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

This	reminded	me	of	Providence	.
这	提醒	我	的	普罗维登斯	.

这让我想起了普罗维登斯。

[rev] . [ˌdiː'ɑːr"es] .

Rev	.	Drs	.
牧师	.	医生们	.

牧师博士们

[dʒɪ'let] [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd]
Gillette **and** **Armitage** **treated** **me** **with** **much** **generous** **sympathy** **,** **as** **also** **did**
吉列 和 阿米蒂奇 治疗 我 和 很多 慷慨的 同情 , 作为 还 做过
['meni] ['ʌðər] .
many **others** **.**
许多 其他的 .

吉列和阿米蒂奇以及许多其他人都对我给予了极大的同情和关怀。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['gri:nˌpɔ:rt] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [wer] [rev] . ['henri] ['næp] ['kaɪndli] ['eɪdɪd] [ˌem 'i:] .
I **visited** **Greenport** **on** **Long** **Island** **,** **where** **Rev** **.** **Henry** **Knapp** **kindly** **aided** **me** **.**
我 到访 格林波特 在 长的 岛 , 在哪里 牧师 . 亨利 克纳普 亲切地 协助 我 .

我到访了长岛的格林波特，在那里亨利·克纳普牧师热情地帮助了我。

['eldəz][swɑ:n][ænd; ənd] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [nu:] ['lʌndən] ,
Elders **Swan** **and** **Read** **,** **and** **the** **brethren** **generally** **at** **New** **London** **,**
长者 天鹅 和 读 , 和 这 弟兄们 一般来说 在 新的 伦敦 ,

斯旺长老和里德长老，以及新伦敦的弟兄们，

['eɪdɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .
aided **me** **to** **the** **amount** **of** **about** **fifty** **dollars** **.**
协助 我 到 这 数量 的 关于 五十 美元 .

他帮了我大约五十美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[kən'klu:ʒ(ə)n] - - ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
Conclusion **-** **-** **Object** **of** **this** **Book** **.**
结论 - - 目的 的 这 书 .

结论——本书的目的。

[aɪ] [naʊ] [left] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['seɪfli] .
I **now** **left** **the** **north** **,** **for** **home** **,** **and** **arrived** **there** **safely** **.**
我 现在 左边 这 北 , 为了 家 , 和 到达的 那里 安全 .

我离开了北方，踏上了回家的路，并安全抵达了目的地。

[maɪ] [frendz] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] ['kɔ:rdʒəli] [ɑ:n][maɪ] [sək'ses] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] .
My **friends** **greeted** **me** **cordially** **on** **my** **success** **in** **collecting** **money** **.**
我的 朋友们 问候 我 诚挚地 在 我的 成功 在 收集 钱 .

朋友们对我成功筹集到资金表示热烈祝贺。

[aɪ] [stɪl] [lækt] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dɪd]
I **still** **lacked** **,** **however** **,** **one** **hundred** **and** **forty** **-** **two** **dollars** **of** **the** **needed**
我 仍然 缺乏 , 然而 , 一 百 和 四十 - 二 美元 的 这 需要
[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] .
eleven **hundred** **.**
十一 百 .

但我仍然缺少一百四十二美元，距离所需的一千一百美元还差一点。

[aɪ][hæd; həd] [ju:st] ['evri] ['efərt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]
I **had** **used** **every** **effort** **in** **my** **power** **to** **prevent** **the** **necessity** **of** **having** **to**
我 有 用过的 每一个 努力 在 我的 力量 到 防止 这 必要性 的 拥有 到
[kɔ:l][ɑ:n][maɪ] ['dʒenərəs] [frend] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] .
call **on** **my** **generous** **friend** **in** **Providence** **.**
称呼 在 我的 慷慨的 朋友 在 普罗维登斯 .

我已竭尽全力避免需要向我在普罗维登斯的慷慨朋友求助。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪn'devərz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs]

But	in	spite	of	all	my	endeavors	,	I	had	to	make	known	to	him	this
但	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	，	我	有	到	制作	已知	到	他	这

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

deficiency	,
不足	，

尽管我竭尽全力，但我还是不得不让他知道这个不足之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] , [baɪ] [rɪ'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]

which	he	immediately	and	generously	supplied	,	by	remitting	me	a	check	for
哪个	他	立即地	和	慷慨地	供应	，经过		汇款	我	一个	查看	为了

[ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] .

the	full	amount	.
这	满的	数量	.

他立即慷慨解囊，给我寄来了一张全额支票。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][maɪ] ['dɔːtər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [dɪ'sembər] 1st ,

I	was	now	prepared	to	go	after	my	daughter	,	which	I	did	,	December	1st	,
我	曾是	现在	准备	到	去	后	我的	女儿	，	哪个	我	做过	，	十二月	1st	，

我当时已经做好了去追赶女儿的准备，12月1日，我这么做了。

- ; [ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld] .

1858	;	thus	releasing	her	within	one	year	from	the	time	she	was	sold	.
-	；	因此	发布	她	之内	一	年	从	这	时间	她	曾是	卖	.

1858 年；因此，在她被卖掉后一年内，她就被释放了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .

She	is	now	with	me	,	and	doing	well	.
她	是	现在	和	我	，	和	正在做	出色地	.

她现在和我在一起，一切都好。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [sʌnz] ,

I	received	a	promise	from	the	young	master	of	my	two	sons	,
我	已收到	一个	承诺	从	这	年轻的	掌握	的	我的	二	儿子们	，

我得到了我两个儿子的少爷的承诺，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] ,

at	the	time	he	purchased	them	,
在	这	时间	他	购买	他们	，

在他购买它们的时候，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] ,

that	if	I	should	succeed	in	paying	for	my	daughter	during	that	year	,
那	如果	我	应该	成功	在	付费	为了	我的	女儿	期间	那	年	，

如果我能够成功支付女儿那一年的费用，

[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [tuː] [bɔɪz] [fɔːr; fər] .

he	would	let	me	know	what	I	might	have	my	two	boys	for	.
他	会	让	我	知道	什么	我	可能	有	我的	二	男孩们	为了	.

他会告诉我我的两个儿子可能会为我做什么。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

At	the	time	,	my	boys	were	about	returning
在	这	时间	，	我的	男孩们	是	关于	返回

当时，我的孩子们即将返回

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

to	Richmond	,	where	they	had	been	hired	out	for	several	years	.
到	里士满	,	在哪里	他们	有	到过	雇用	出去	为了	一些	年	.

他们前往里士满，在那里他们已经工作了好几年。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ;

I	charged	them	to	let	me	hear	a	good	report	of	their	conduct	;
我	带电	他们	到	让	我	听到	一个	好的	报告	的	他们的	执行	;

我要求他们让我听到他们表现良好的报告；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	if	I	could	do	anything	for	them	,
和	如果	我	可以	做	任何事物	为了	他们	,

如果我能为他们做任何事，

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstər] , [aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

after	I	had	got	through	with	the	purchase	of	their	sister	,	I	would	do	it
后	我	有	得到	通过	和	这	购买	的	他们的	姐姐	,	我	会	做	它

.

:

.

等我买下他们妹妹之后，我就会去做这件事。

[ðɪs] [pledʒ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['eɪdʒənt] .

This	pledge	I	made	to	the	boys	,	in	the	presence	of	their	master's	agent	.
这	保证	我	制成	到	这	男孩们	,	在	这	在场	的	他们的	硕士学位	代理人	.

我当着他们主人代理人的面，向这些男孩们做出了这个承诺。

['hævɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] , [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ]

Having	,	through	the	aid	of	a	kind	Providence	,	been	enabled	to	pay	for	my
拥有	,	通过	这	援助	的	一个	种类	普罗维登斯	,	到过	已启用	到	支付	为了	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

蒙上上天的眷顾，我得以支付女儿的医疗费用，

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [rɪ'diːmɪŋ] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [maɪ]

I	have	felt	it	my	duty	to	turn	my	attention	toward	redeeming	my	word	to	my
我	有	毛毡	它	我的	责任	到	转动	我的	注意力	朝向	赎回	我的	单词	到	我的

[læst] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

last	children	now	in	bondage	.
最后的	孩子们	现在	在	束缚	.

我觉得我有责任履行我对身陷囹圄的最后几个孩子的承诺。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['prerfəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	this	,	of	course	,	has	called	up	anxious	thought	and	prayerful	meditation	.
但	这	,	的	课程	,	有	称为	向上	焦虑的	想法	和	虔诚的	冥想	.

但这当然引发了焦虑的思考和虔诚的冥想。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] - - [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ]

I	have	also	considered	the	peculiar	condition	of	my	church	-	-	the	large	outlay
我	有	还	经过考虑的	这	奇特	状况	的	我的	教会	-	-	这	大的	支出

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	money	in	the	erection	of	the	building	,
的	钱	在	这	勃起	的	这	建筑	,

我也考虑过我所在教堂的特殊情况——建造这座建筑耗资巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [det] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kri:st] ['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **heavy** 重的 | **debt** 债务 | **hanging** 绞刑 | **upon** 之上 | **it** 它 | **,** , | **which** 哪个 | **is** 是 | **increased** 增加 | **every** 每一个 | **year** 年 | **by** 经过 | **the** 这
['ɪntrəst] .
interest 兴趣 | **.** .

以及随之而来的沉重债务，而且每年都会因利息而增加。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv]
I 我 | **have** 有 | **also** 还 | **considered** 经过考虑的 | **how** 如何 | **long** 长的 | **I** 我 | **have** 有 | **been** 到过 | **supported** 有 | **in** 在 | **this** 这 | **field** 场地 | **of** 的
['leɪbər][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bæptɪst] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
labor 劳动 | **by** 经过 | **the** 这 | **Missionary** 传教士 | **Board** 木板 | **of** 的 | **the** 这 | **Southern** 南方 | **Baptist** 浸信会 | **Convention** 习俗 | **and** 和 | **the** 这
['meriləndˌ] ['bæptɪst]['ju:niən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Maryland 马里兰州 | **Baptist** 浸信会 | **Union** 联盟 | **Association** 协会 | **.** .

我也思考过，在这个劳动领域，我得到了南方浸信会传教委员会和马里兰州浸信会联盟协会的支持已经多久了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
The 这 | **question** 问题 | **then** 然后 | **occurred** 发生 | **to** 到 | **me** 我 | **,** , | **Could** 可以 | **I** 我 | **not** 不是 | **,** , | **by** 经过 | **making** 制作 | **a** 一个 | **book** 书 | **,** ,

于是我脑海中浮现出一个问题：我能否通过写一本书来.....

[du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ,
do 做 | **something** 某物 | **to** 到 | **relieve** 缓解 | **myself** 我 | **and** 和 | **my** 我的 | **children** 孩子们 | **,** , | **and** 和 | **ultimately** 最终 | **,** ,

做些事情来缓解自己和孩子们的痛苦，最终，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **Pg** 页 | **72** - | **]**]

[第72页]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] , [help][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] , ['ʌndər][ɪts] ['hevi] [det] ,
by 经过 | **the** 这 | **same** 相同的 | **means** 方法 | **,** , | **help** 帮助 | **my** 我的 | **church** 教会 | **,** , | **under** 在下面 | **its** 它是 | **heavy** 重的 | **debt** 债务 | **,** ,

同样的方式，请帮助我的教会，它背负着沉重的债务。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] .
and 和 | **also** 还 | **relieve** 缓解 | **the** 这 | **Missionary** 传教士 | **Board** 木板 | **from** 从 | **helping** 帮助 | **me** 我 | **.** .

同时解除传教委员会对我的帮助。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] - - [ðæt]
This 这 | **idea** 主意 | **struck** 击 | **me** 我 | **with** 和 | **so** 所以 | **much** 很多 | **force** 力量 | **,** , | **that** 那 | **I** 我 | **have** 有 | **yielded** 产生 | **to** 到 | **it** 它 | **-** - | **-** - | **that** 那
[ɪz] ,
is 是 | **,** ,

这个想法深深地触动了我，以至于我接受了它——也就是说，

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
to 到 | **write** 写 | **a** 一个 | **short** 短的 | **Narrative** 叙述 | **of** 的 | **my** 我的 | **own** 自己的 | **life** 生活 | **,** ,

写一篇关于我自己的简短叙事文，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə]
setting forth the trials and difficulties the Lord has brought me through to
环境 前进 这 试验 和 困难 这 主 有 带来 我 通过 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

我将主带领我经历的种种考验和困难叙述如下:

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and offer it for sale to my friends generally , as well as to the
和 提供 它 为了 销售 到 我的 朋友们 一般来说 , 作为 出色地 作为 到 这
['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ;
public at large ;
民众 在 大的 ;

我会将它出售给我的朋友们，以及广大公众;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][eɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ʌðər] ,
and I hope it may not only aid me , but may serve to encourage others ,
和 我 希望 它 可能 不是 仅有的 援助 我 , 但 可能 服务 到 鼓励 其他的 ,

我希望这不仅能帮助到我，还能鼓励到其他人。

[huː] [miːt] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['dɪfəkəltɪz] , [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .
who meet with similar difficulties , to put their trust in God .
WHO 见面 和 相似的 困难 , 到 放 他们的 相信 在 上帝 .

遇到类似困难的人，要信赖上帝。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
END OF THE NARRATIVE .
结尾 的 这 叙述 .

叙述结束。

['sɜːrmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

['noʊə] ['deivis]
NOAH DAVIS
诺亚 戴维斯

诺亚·戴维斯

[tekst] . - - " [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [prə'vaɪd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Text . - - " But if any provide not for his own , and especially for those
文本 . - - " 但 如果 任何 提供 不是 为了 他的 自己的 , 和 尤其 为了 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
of his own house ,
的 他的 自己的 房子 ,

经文——"但人若不供养自己的亲属，尤其是不供养自己家里的人，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] . " - - [wʌn]
he hath denied the faith , and is worse than an infidel . " - - 1
他 有 否认 这 信仰 , 和 是 更糟 比 一个 异教徒 . " - - 1

他背弃了信仰，比不信者还要恶劣。——1

[tɪm] . [faɪv] : [eɪt] .

Tim	**.**	**5**	**:**	**8**	**.**
蒂姆	.	5	:	8	.

提摩太前书5:8。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] , [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['krɪstʃən] ['du:tiz] [set] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] ,

In	**this**	**chapter**	**,**	**we**	**have**	**several**	**christian**	**duties**	**set**	**forth**	**by**	**the**	**apostle**	**Paul**	**,**
在	这	章	,	我们	有	一些	基督教	职责	放	前进	经过	这	使徒	保罗	,

本章中，使徒保罗列出了几项基督徒的义务，

[tu:; tə] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər]

to	**Timothy**	**,**	**a**	**young**	**preacher**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**who**	**was**	**to**	**teach**	**other**
到	蒂莫西	,	一个	年轻的	牧师	的	这	福音	,	WHO	曾是	到	教	其他

['kristʃənz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ,

christians	**to**	**observe**	**them**	**,**
基督徒	到	观察	他们	,

致提摩太，一位年轻的福音传道者，他将教导其他基督徒遵守这些诫命。

[æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

as	**evidences**	**of**	**the**	**genuineness**	**of**	**their**	**faith**	**in**	**Christ**	**.**
作为	证据	的	这	真实性	的	他们的	信仰	在	基督	.

作为他们对基督信仰真诚的证明。

[ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [prə'du:s] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][mʌst; məst]

That	**faith**	**which**	**does**	**not**	**produce**	**obedience**	**to**	**the**	**commands**	**of**	**Jesus**	**must**
那	信仰	哪个	做	不是	生产	服从	到	这	命令	的	耶稣	必须

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] .

be	**regarded**	**as**	**defective**	**.**
是	认为	作为	有缺陷的	.

不能使人服从耶稣命令的信仰，必定是有缺陷的。

[rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪrz] [ju: 'es][tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ]

Religion	**requires**	**us**	**to**	**love**	**God**	**,**	**and**	**all**	**men**	**,**	**and**	**we**	**must**	**show**
宗教	需要	我们	到	爱	上帝	,	和	全部	男人	,	和	我们	必须	展示

['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ,

our	**faith**	**,**
我们的	信仰	,

宗教要求我们爱上帝，爱所有人，并且我们必须展现我们的信仰。

[baɪ][ə; eɪ][laɪf] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] .

by	**a**	**life**	**consistent**	**with**	**our**	**profession**	**.**
经过	一个	生活	持续的	和	我们的	职业	.

过一种与我们的职业相符的生活。

[ɪf] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , ['fɔ:lən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

If	**human**	**nature**	**,**	**fallen**	**as**	**it**	**is**	**,**
如果	人类	自然	,	倒下	作为	它	是	,

如果人性，尽管堕落不堪，

['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]['leɪbər] ['zeləsli] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn]

prompts	**men**	**of**	**the**	**world**	**to**	**labor**	**zealously**	**to**	**supply**	**their**	**own**
提示	男人	的	这	世界	到	劳动	热忱地	到	供应	他们的	自己的

['tempərəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə]

temporal	**necessities**	**and**	**the**	**wants**	**of**	**those**	**whom**	**Providence**	**has**	**made**	**to**
颞	必需品	和	这	想要	的	那些	谁	普罗维登斯	有	制成	到

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

depend	**upon**	**them**	**,**
依赖	之上	他们	,

它激励世人勤奋工作，以满足自身的生活需要以及那些受天主拣选依靠他们的人的需要。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv][dræŋk]
how much more will it be expected of those who profess to have drank
如何 很多 更多的 将要 它 是 预期的 的 那些 WHO 宣称 到 有 喝

那些自称喝过酒的人，人们还会对他们提出多少更高的要求呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd][ænd; ənd]
of that pure Fountain of love , the Spirit of our blessed Lord and
的 那 纯的 喷泉 的 爱 , 这 精神 的 我们的 蒙福 主 和
['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Saviour , Jesus Christ .
救主 , 耶稣 基督 .

那纯净的爱之泉源，我们蒙福的主和救主耶稣基督的灵。

[gɑːd][hæz; həz] [ɪn'diːd] [duːmd] [mæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
God has indeed doomed man to eat his bread in the sweat of his face ;
上帝 有 的确 注定失败 男人 到 吃 他的 面包 在 这 汗 的 他的 脸 ;

上帝确实注定人类要汗流浃背地才能糊口;

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn]
but as if to reward him , he has connected with it a pleasure in
但 作为 如果 到 报酬 他 , 他 有 连接 和 它 一个 乐趣 在
[ðə; ði]['leɪbər] ,
the labor ,
这 劳动 ,

但仿佛是为了奖励他，他又将劳动中的乐趣与劳动联系起来。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .
and especially , in our efforts to do good to others .
和 尤其 , 在 我们的 努力 到 做 好的 到 其他的 .

尤其是在我们努力为他人做好事的时候。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
In speaking from these words ,
在 请讲 从 这些 字 ,

由此可见，

[let][ˌjuː 'es][fɜːrst][kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ment] [baɪ] " [prə'vaɪdɪŋ] " [fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
let us first consider what is here meant by " providing " for " his own ;
让 我们 第一的 考虑 什么 是 这里 意思是 经过 " 提供 " 为了 " 他的 自己的 ;

让我们首先考虑一下这里"供养""他自己的人"是什么意思;

" ['sekəndli] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; " ['θɜːrdli] ,
" secondly , " and especially for those of his own house ; " thirdly ,
" 第二 , " 和 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 房子 ; " 第三 ,

其次，"尤其是对他自己家里的人而言;"第三，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " [dɪ'naɪ][ðə; ði] [feɪθ] ; " [ænd; ənd]['læstli] ,
what it is to " deny the faith ; " and lastly ,
什么 它 是 到 " 否定 这 信仰 ; " 和 最后 ,

"否认信仰"的含义是什么; 最后，

[drɔː] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] " [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
draw a comparison between the one who " hath denied the faith " and the "
画 一个 比较 之间 这 一 WHO " 有 否认 这 信仰 " 和 这 "
['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] . " [wʌn] .
infidel . " 1 .
异教徒 . " 1 .

比较"背弃信仰者"和"不信者"。1.

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['duːti][en'dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

In	the	first	place	,	we	are	to	consider	the	duty	enjoined	in	the	text	,
在	这	第一的	地方	,	我们	是	到	考虑	这	责任	禁止	在	这	文本	,

首先，我们需要考虑文本中规定的义务，

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊn] : [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd][tuː; tə] [miːn] ['aʊər; ɑːr][oʊn]

to	provide	for	our	own	:	which	we	understand	to	mean	our	own
到	提供	为了	我们的	自己的	:	哪个	我们	理解	到	意思是	我们的	自己的

['tempərəl] ['wɒnts] ,

temporal	wants	,
颞	想要	,

满足我们自身的需求：我们理解这指的是我们自身的暂时需求，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['tempərəl] ['benɪfɪt] .

such	as	food	and	raiment	and	every	temporal	benefit	.
这样的	作为	食物	和	服饰	和	每一个	颞	益处	.

例如食物、衣物和一切暂时的利益。

['evri] [mæn][ɪz][baʊnd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði]

Every	man	is	bound	by	the	laws	of	nature	to	provide	for	himself	the
每一个	男人	是	边界	经过	这	法律	的	自然	到	提供	为了	他自己	这

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

necessaries	of	life	,
必需品	的	生活	,

每个人都受自然规律的约束，必须自己解决生活必需品。

['ɑːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][men] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [liːθ] .

honestly	in	the	sight	of	God	and	men	,	as	far	as	in	him	lieth	.
诚实地	在	这	视线	的	上帝	和	男人	,	作为	远的	作为	在	他	谎言	.

在上帝和世人面前诚实，尽其所能。

[ðɪs] [bəuθ]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ['dɪkteɪt] .

This	both	reason	and	common	sense	dictate	.
这	两个都	原因	和	常见的	感觉	听写	.

这是理性和常识都告诉我们的。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [in'spaiəz] .

This	religion	inspires	.
这	宗教	鼓舞人心	.

这种宗教令人振奋。

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] , " [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

"	He	that	will	not	work	,	shall	not	eat	,	"	is	the	teaching	of	the	word	of	God	.
"	他	那	将要	不是	工作	,	将	不是	吃	,	"	是	这	教学	的	这	单词	的	上帝	.

"不肯做工的，不可吃饭"，这是上帝话语的教导。

" [prə'vaɪd] [θɪŋz] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][men] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Provide	things	honest	in	the	sight	of	all	men	,	"	is	the	instruction	of	the
"	提供	事物	诚实的	在	这	视线	的	全部	男人	,	"	是	这	操作说明	的	这

"在众人面前，务必提供诚实的东西，"这是.....的训诫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[greɪt] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

great	apostle	to	the	Gentiles	;	at	the	same	time	giving	them	an	example	,
伟大的	使徒	到	这	外邦人	;	在	这	相同的	时间	给予	他们	一个	例子	,

他是外邦人的伟大使徒；同时，他也为他们树立了榜样。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] ,

by	working	with	his	own	hands	,	to	supply	his	necessities	,
经过	在职的	和	他的	自己的	双手	,	到	供应	他的	必需品	,

他靠自己的双手劳动来满足生活所需，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	wants	of	those	who	were	with	him	.
和	这	想要	的	那些	WHO	是	和	他	.

以及与他在一起的人的需求。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪzi]['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

I	have	heard	it	said	that	a	lazy	person	cannot	be	a	christian	,
我	有	听到	它	说	那	一个	懒惰的	人	不能	是	一个	基督教	,

我曾听人说过，懒惰的人不能成为基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][maɪ][tekst] .

and	the	same	idea	seems	to	be	supported	in	my	text	.
和	这	相同的	主意	似乎	到	是	有	在	我的	文本	.

我的文本似乎也支持同样的观点。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [prə'vaɪd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . " [rɪ'lɪdʒən] ['benɪfɪts] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	if	any	provide	not	for	his	own	.	"	Religion	benefits	those	who	possess	it	,
"	但	如果	任何	提供	不是	为了	他的	自己的	.	"	宗教	好处	那些	WHO	具有	它	,

“但若有人不为自己家属供养。”宗教对信奉它的人有益。

[baɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['tempərəl] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

by	regulating	their	appetite	for	temporal	things	,	as	well	as	giving	them	a
经过	调节	他们的	食欲	为了	颞	事物	,	作为	出色地	作为	给予	他们	一个

['relɪʃ] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl][wʌnz] .

relish	for	spiritual	ones	.
尽情享用	为了	精神	一个	.

通过调节他们对世俗事物的欲望，并让他们对精神事物产生兴趣。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [wiː; wi]['leɪbər][hɑːrd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['pleʒərz] .

While	we	are	in	love	with	sin	,	we	labor	hard	to	enjoy	its	pleasures	.
尽管	我们	是	在	爱	和	罪	,	我们	劳动	难的	到	享受	它是	快乐	.

当我们沉迷于罪恶时，我们会竭尽全力去享受它带来的快乐。

[haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [duː] ['wɪkɪd] [men]['leɪbər][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [drɪŋk][ænd; ənd] [wer]

How	industriously	do	wicked	men	labor	for	what	they	can	eat	,	drink	and	wear
如何	勤奋地	做	邪恶	男人	劳动	为了	什么	他们	能	吃	,	喝	和	穿

.

:

.

恶人为了吃喝穿衣，是多么勤劳啊！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi] [les] ['æktɪv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði] ['nesəseriz]

And	shall	a	christian	be	less	active	to	secure	for	himself	the	necessaries
和	将	一个	基督教	是	较少的	积极的	到	安全的	为了	他自己	这	必需品

[ʌv; əv][laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

难道基督徒就应该减少为自己获取生活必需品的努力吗?

- - [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] .

-	-	he	would	prove	himself	indeed	to	be	worse	than	the	infidel	.
-	-	他	会	证明	他自己	的确	到	是	更糟	比	这	异教徒	.

——他最终会证明自己比异教徒还要邪恶。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] , [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

But	we	have	other	wants	to	be	supplied	,	beside	those	of	the	body	.
但	我们	有	其他	想要	到	是	供应	,	旁	那些	的	这	身体	.

除了身体所需之外，我们还有其他需要满足的需求。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][men][æn; ən][ˌɪntə'lektʃuəl]['neɪtʃər] - - [ə; eɪ][maɪnd] , [wɪtʃ]

God	has	given	to	all	men	an	intellectual	nature	-	-	a	mind	,	which
上帝	有	给定	到	全部	男人	一个	知识分子	自然	-	-	一个	头脑	,	哪个

[dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] .

distinguishes	them	from	the	brutes	.
区别	他们	从	这	野蛮人	.

上帝赋予了所有人理智的天性——一种心灵，这使他们区别于野兽。

[ðiːz] [maɪndz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ;

These	minds	are	capable	of	improvement	;
这些	思想	是	有能力的	的	改进	;

这些人才有提升的空间;

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz]['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]

and	every	man	is	under	obligation	to	make	use	of	the	means	and
和	每一个	男人	是	在下面	义务	到	制作	使用	的	这	方法	和

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

opportunities	which	God	has	given	him	for	cultivating	his	mind	,
机会	哪个	上帝	有	给定	他	为了	耕作	他的	头脑	,

每个人都有义务利用上帝赐予他的各种手段和机会来提升自己的心智。

[baɪ]['edʒukeɪtɪŋ][hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]

by	educating	himself	,	that	he	may	be	useful	to	himself	and
经过	教育	他自己	,	那	他	可能	是	有用	到	他自己	和

通过自我教育，他可以对自己有用，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

those	around	him	.
那些	大约	他	.

他身边的人。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] .

But	man	is	a	social	being	as	well	as	an	intellectual	one	.
但	男人	是	一个	社会的	存在	作为	出色地	作为	一个	知识分子	一	.

但人既是社会性动物，也是智力动物。

" [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] , [ɔːl][neiʃəns][ʌv; əv][men] ,

"	God	hath	made	of	one	blood	,	all	nations	of	men	,
"	上帝	有	制成	的	一	血	,	全部	国家	的	男人	,

“上帝用同一支血脉创造了万族的人，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	to	dwell	on	all	the	face	of	the	earth	.
为了	到	住	在	全部	这	脸	的	这	地球	.

居住在整个地球表面。

" - - ([ækts] - : - .)

"	-	-	(	Acts	17	:	26	.	)
"	-	-	(	使徒行传	-	:	-	.	)

（使徒行传 17:26）

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,

Much	of	our	happiness	,
很多	的	我们的	幸福	,

我们的大部分幸福，

[ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [mæn] [pə'zesiz] ['oʊvər]

and	usefulness	in	this	world	arises	from	this	quality	which	man	possesses	over
和	用处	在	这	世界	出现	从	这	质量	哪个	男人	拥有	超过

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n] .

the	animal	creation	.
这	动物	创建	.

人类之所以能在世上发挥作用，正是因为人类拥有这种优于动物的特性。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]

And	just	in	proportion	,	as	we	shall	cultivate	,	and	refine	our	social
和	只是	在	部分	,	作为	我们	将	培育	,	和	精炼	我们的	社会的

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃɜːz] ,

and	intellectual	natures	,
和	知识分子	自然	,

而我们也应相应地培养和完善我们的社交和智力特质，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][ænd; ənd]

just	in	that	proportion	,	shall	we	rise	above	the	level	of	the	savage	and
只是	在	那	部分	,	将	我们	上升	多于	这	等级	的	这	野蛮的	和

[ðə; ði] ['hiːðn] .

the	heathen	.
这	异教徒	.

只有按照这个比例，我们才能超越野蛮人和异教徒的水平。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

But	man	has	a	soul	,	which	must	be	fitted	for	the	enjoyment	of
但	男人	有	一个	灵魂	,	哪个	必须	是	适配	为了	这	享受	的

[gɑːd] , [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .

God	,	here	and	hereafter	.
上帝	,	这里	和	此后	.

但人有灵魂，必须使其适于享受上帝的恩典，无论今生还是来世。

[naʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Now	to	provide	for	the	wants	of	the	soul	,
现在	到	提供	为了	这	想要	的	这	灵魂	,

现在，为了满足灵魂的需求，

[ɪz]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]['duːti][ɑːn] [ɜːrθ] . - - [sɪn][hæz; həz] [ˌʌn'kloʊðd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəsns]

is	our	highest	duty	on	earth	.	-	-	Sin	has	unclothed	us	of	that	innocence
是	我们的	最高	责任	在	地球	.	-	-	罪	有	裸体	我们	的	那	无辜

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [krɪ'eɪtər] [fɜːrst] [meɪd] [ˌjuː 'es] ,

in	which	our	Creator	first	made	us	,
在	哪个	我们的	创作者	第一的	制成	我们	,

这是我们今生最重要的职责。——罪恶剥夺了造物主最初创造我们时赋予我们的纯真。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [naʊ] [rests] [ə'pɑːn] ['evri] [soʊl] ,

and	the	responsibility	now	rests	upon	every	soul	,
和	这	责任	现在	休息	之上	每一个	灵魂	,

现在，责任落在了每个人身上。

[tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] .

to	provide	a	clothing	which	will	stand	the	inspection	of	God	himself	.
到	提供	一个	衣服	哪个	将要	站立	这	检查	的	上帝	他自己	.

提供一件能够经得起上帝亲自检验的衣物。

[ðɪs] ['kloʊðɪŋ] , [kraɪst] [hæz; həz] [prɪ'perd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [deθ] ,

This	clothing	,	Christ	has	prepared	through	His	sufferings	,	and	death	,
这	衣服	,	基督	有	准备	通过	他的	苦难	,	和	死亡	,

这件衣裳，是基督通过祂的苦难和死亡所预备的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	it	is	given	to	all	them	that	believe	in	Him	.
和	它	是	给定	到	全部	他们	那	相信	在	他	.

凡信他的人都必得着。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][prə'vaɪd] ['tempərəl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

And	surely	,	if	it	be	our	duty	to	provide	temporal	things	for	ourselves	,
和	一定	, 如果	它	是	我们的	责任	到	提供	颞	事物	为了	我们自己	,

当然，如果我们有责任为自己提供世俗所需，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ,

and	for	those	of	our	own	house	,
和	为了	那些	的	我们的	自己的	房子	,

至于我们自己家里的那些人，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] .

how	much	more	are	we	bound	to	seek	and	secure	the	one	thing	needful	.
如何	很多	更多的	是	我们	边界	到	寻找	和	安全的	这	一	事物	需要	.

我们岂不更应该竭尽全力去寻找和获得那唯一必需之物吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .

[	Pg	77	]	2	.
[	页	-	]	2	.

[第 77 页]2.

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][prə'vaɪdɪŋ][fɔːr; fər]

But	we	will	consider	in	the	second	place	,	what	is	meant	by	providing	for
但	我们	将要	考虑	在	这	第二	地方	,	什么	是	意思是	经过	提供	为了

['aʊər; ɑːr][oʊn] [haʊs] ?

our	own	house	?
我们的	自己的	房子	?

但接下来我们要考虑的是，为自己的家提供保障意味着什么?

- - " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ?

-	-	"	and	especially	for	those	of	his	own	house	?
-	-	"	和	尤其	为了	那些	的	他的	自己的	房子	?

——尤其是对于他自己家里的人来说?

" [haʊs] [hɪr] [miːnz] ['fæməli] .

"	House	here	means	family	.
"	房子	这里	方法	家庭	.

"在这里，房子意味着家庭。"

[fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['duːti] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['perənt] ,

First	,	we	will	consider	the	duty	devolving	upon	a	christian	parent	,
第一的	,	我们	将要	考虑	这	责任	退化	之上	一个	基督教	父母	,

首先，我们将探讨基督徒父母应尽的责任。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['suːtəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɔːr]['fæməli] .

in	making	suitable	provision	for	his	own	house	,	or	family	.
在	制作	合适的	条款	为了	他的	自己的	房子	, 或者		家庭	.

为自己的家庭做出适当的安排。

[ðɪs] [im'breisiz] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]['ɝːdʒd][æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪm'self] .

This	embraces	all	we	have	urged	as	his	duty	to	himself	.
这	拥抱	全部	我们	有	敦促	作为	他的	责任	到	他自己	.

这包含了我们所敦促他对自己应尽的所有责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['perənts] ,

It	is	the	duty	of	all	parents	,
它	是	这	责任	的	全部	父母	,

这是所有父母的责任。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['evri] ['tempərəl] [gʊd] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn]

to	provide	for	their	families	every	temporal	good	which	adds	to	their	own
到	提供	为了	他们的	家庭	每一个	颞	好的	哪个	添加	到	他们的	自己的

['kʌmfərt] [ɔːr] ['juːsflnəs] [ɪn] [laɪf] .

comfort	or	usefulness	in	life	.
舒适	或者	用处	在	生活	.

为家人提供一切能增加自身生活舒适或便利的物质享受。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [les] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

And	it	is	no	less	the	duty	of	parents	to	provide	for	the	spiritual
和	它	是	不	较少的	这	责任	的	父母	到	提供	为了	这	精神

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] .

necessities	of	their	own	families	.
必需品	的	他们的	自己的	家庭	.

父母同样有责任满足自己家庭的精神需求。

[ænd; ənd] [fɜːrst] - - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['perənts] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['suːtəb(ə)l]

And	first	-	-	we	shall	consider	the	duty	of	parents	,	to	provide	suitable
和	第一的	-	-	我们	将	考虑	这	责任	的	父母	,	到	提供	合适的

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

training	for	their	children	.
训练	为了	他们的	孩子们	.

首先，我们要考虑父母的责任，即为子女提供合适的教育。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] [en'dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] .

This	is	a	duty	which	God	has	enjoined	and	approves	.
这	是	一个	责任	哪个	上帝	有	禁止	和	批准	.

这是上帝所规定和认可的职责。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	said	of	Abraham	,	"	For	I	know	him	,
他	说	的	亚伯拉罕	,	"	为了	我	知道	他	,

他说起亚伯拉罕时说："因为我认识他，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

that	he	will	command	his	children	and	his	household	after	him	,
那	他	将要	命令	他的	孩子们	和	他的	家庭	后	他	,

他必统领他的子孙和他的家眷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	they	shall	keep	the	way	of	the	Lord	,	to	do	justice	and	judgment	,
和	他们	将	保持	这	方式	的	这	主	,	到	做	正义	和	判断	,

他们必遵守耶和华的道，秉行公义和公平。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [brɪŋ] [ə'pɑːn] ['eɪbrəhæm] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

that	the	Lord	may	bring	upon	Abraham	,	that	which	He	hath	spoken	of	him	.
那	这	主	可能	带来	之上	亚伯拉罕	,	那	哪个	他	有	说	的	他	.

愿耶和华成就他所应许亚伯拉罕的话。

" [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['perənts] [tuː; tə] [treɪn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'lɪdʒəsli] , [ɪz] ['klɪrli] [tɔːt] ['ʌndər]

"	The	duty	of	parents	to	train	their	children	religiously	,	is	clearly	taught	under
"	这	责任	的	父母	到	火车	他们的	孩子们	宗教地	,	是	清楚地	教授	在下面

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

the	gospel	dispensation	.
这	福音	豁免	.

"福音教义明确教导父母有责任以宗教方式教育子女。"

" [ænd; ənd][ji:; ji] ['fɑ:ðəz] , [prə'vəʊk][nɑ:t][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ræθ] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
" And ye fathers , provoke not your children to wrath , but bring them up
" 和 是的 父亲们 , 惹 不是 你的 孩子们 到 愤怒 , 但 带来 他们 向上
[ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [ænd; ənd]
in the nurture and
在 这 培育 和

“你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要用教养和智慧养育他们，使他们得享安宁。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
admonition of the Lord .
警告 的 这 主 .

主的训诫。

" [hɪr] , [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] , [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [θɪŋz] ,
" Here , we have divine authority , for teaching our children , the things ,
" 这里 , 我们 有 神圣的 权威 , 为了 教学 我们的 孩子们 , 这 事物 ,
[wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,
which make for their good ,
哪个 制作 为了 他们的 好的 ,

“在这里，我们拥有神圣的权威，可以教导我们的孩子那些对他们有益的事情，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
both in this life and that which is to come .
两个都 在 这 生活 和 那 哪个 是 到 来 .

无论今生还是来世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,
But it may be asked ,
但 它 可能 是 问 ,

但人们可能会问：

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ɑ:r; ər] ['perənts] [baʊnd] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm]
to what extent are parents bound to comply with these high and solemn
到 什么 程度 是 父母 边界 到 遵守 和 这些 高的 和 庄严
[ˌɑ:blə'geɪʃənz] ?
obligations ?
义务 ?

父母在多大程度上必须遵守这些崇高而庄严的义务?

[wi:; wi] ['ænsər] , [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ] .
We answer , to the utmost of their ability .
我们 回答 , 到 这 极致 的 他们的 能力 .

我们会尽其所能地予以答复。

[tu:; tə] [hu:m] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ['lɪt(ə)l][ɪz]
To whom much is given , of him much is required , and to whom little is
到 谁 很多 是 给定 , 的 他 很多 是 必需的 , 和 到 谁 小的 是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

多给谁，就向谁多取；少给谁，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd] . - - [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər][baʊnd][tu:; tə][treɪn][ʌp][ðer; ðər]['tʃɪldrən] " [ɪn]

of	him	little	is	required	.	-	-	But	all	are	bound	to	train	up	their	children	"	in
的	他	小的	是	必需的	.	-	-	但	全部	是	边界	到	火车	向上	他们的	孩子们	"	在

[ðə; ði][wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

the	way	they	should	go	,
这	方式	他们	应该	去	,

对他的要求很少。——但所有人都应当教养自己的孩子，“使他们走当行的道”，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] , [ðeɪ] [meɪ][nɑ:t][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

that	when	they	are	old	,	they	may	not	depart	from	it	.
那	什么时候	他们	是	老的	,	他们	可能	不是	离开	从	它	.

使他们年老时也不会偏离它。

" [ðɪs] ['du:ti][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]['vɪzɪtɪd][ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['perənts]

"	This	duty	is	seen	in	the	judgments	which	God	has	visited	upon	those	parents
"	这	责任	是	已见	在	这	判决	哪个	上帝	有	到访	之上	那些	父母

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] . - - ([wʌn]

and	children	who	have	neglected	to	obey	the	Lord	in	this	particular	.	-	-	(	1
和	孩子们	WHO	有	被忽视的	到	服从	这	主	在	这	特别的	.	-	-	(	1

['sæmjuəl][ˌtu:'tu:] : - .) [θri:] .

Samuel	2	:	34	.	)	3	.
塞缪尔	2	:	-	.	)	3	.

“上帝对那些在这方面疏忽不服从耶和华的父母和子女所施行的审判，就体现了这项责任。（撒母耳记上 2:34）3.

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] " [dɪ'naɪ][ðə; ði] [feɪθ] .

We	are	,	in	the	third	place	,	to	enquire	what	it	is	to	"	deny	the	faith	.
我们	是	,	在	这	第三	地方	,	到	查询	什么	它	是	到	"	否定	这	信仰	.

第三，我们要探究“否认信仰”是什么。

" [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'baʊt] [feɪθ] .

"	Much	is	said	in	the	Scriptures	about	faith	.
"	很多	是	说	在	这	经文	关于	信仰	.

“圣经中有很多关于信仰的论述。”

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Much	depends	upon	it	.
很多	取决于	之上	它	.

很多事情都取决于此。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , " [ænd; ənd] " [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] ;

We	are	said	to	be	"	justified	by	faith	,	"	and	"	saved	by	faith	;
我们	是	说	到	是	"	合理的	经过	信仰	,	"	和	"	已保存	经过	信仰	;

我们被称为“因信称义”和“因信得救”；

" [wi:; wi] " [lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .

"	we	"	live	by	faith	.
"	我们	"	居住	经过	信仰	.

我们“凭信心而活”。

" [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] ,

"	And	inasmuch	,
"	和	因此	,

“鉴于此，

[æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][tekst][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

as	such	as	are	spoken	of	in	the	text	are	said	to	be	worse	than
作为	这样的	作为	是	说	的	在	这	文本	是	说	到	是	更糟	比

[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

an	infidel	,
一个	异教徒	,

文中提到的这类人，据说比异教徒还要糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , [ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

because	they	provide	not	for	themselves	and	families	,	thereby	showing	that	they
因为	他们	提供	不是	为了	他们自己	和	家庭	,	从而	显示	那	他们

[hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] ,

have	denied	the	faith	,
有	否认	这	信仰	,

因为他们无法养活自己和家人，这表明他们背弃了信仰。

['ðerfɔ:r] [let] [ˌju: 'es] [traɪ] [tu:; tə]

therefore	let	us	try	to
所以	让	我们	尝试	到

因此，让我们尝试一下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[kən'sɪdər] [wʌt] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

consider	what	genuine	faith	is	,	and	what	it	is	to	deny	it	.
考虑	什么	真的	信仰	是	,	和	什么	它	是	到	否定	它	.

思考什么是真正的信仰，以及否认信仰又意味着什么。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

This	is	the	most	important	point	in	the	subject	now	before	us	.
这	是	这	最多	重要的	观点	在	这	主题	现在	前	我们	.

这是我们现在讨论的主题中最重要的一点。

" [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] .

"	Without	faith	it	is	impossible	to	please	God	.
"	没有	信仰	它	是	不可能的	到	请	上帝	.

“人非有信，就不能得神的喜悦。”

" [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [greɪs] .

"	We	will	consider	some	of	the	effects	of	this	distinguishing	grace	.
"	我们	将要	考虑	一些	的	这	效果	的	这	区别	优雅	.

我们将探讨这种独特恩典的一些影响。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [feɪθ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

There	are	several	kinds	of	faith	spoken	of	in	the	Bible	.
那里	是	一些	种类	的	信仰	说	的	在	这	圣经	.

圣经中提到了几种不同的信仰。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [men] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] " [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

In	one	case	,	men	are	said	to	"	believe	for	a	while	.
在	一	案件	,	男人	是	说	到	"	相信	为了	一个	尽管	.

在一种情况下，据说男人会“相信一段时间”。

" [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl] [tɔ:t] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,

"	This	faith	is	shown	us	in	the	parable	taught	by	our	blessed	Saviour	,
"	这	信仰	是	所示	我们	在	这	寓言	教授	经过	我们的	蒙福	救主	,

“这种信仰在我们蒙福的救主所教导的比喻中得到了体现，

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [si:d] [soʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] , " [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'li:v] ,

in	the	characters	represented	by	the	seed	sown	upon	the	rock	,	"	which	for	a	while	believe	,
在	这	人物	代表	经过	这	种子	播种	之上	这	岩石	,	"	哪个	为了	一个	尽管	相信	,

在撒在石头上的种子所代表的人物中，“他们一时相信，

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][fɔːl][ə'weɪ] .
and **in** **time** **of** **temptation** **fall** **away** **.**
和 在 时间 的 诱惑 落下 离开 .

在诱惑来临时，要远离罪恶。

" - - (Luke8 : - .)
" - - (Luke8 : 33 .)
" - - (Luke8 : - .)

（路加福音 8:33）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ded] . - - " ['iːv(ə)n][soʊ] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt][wɜːrks] ,
There **is** **a** **faith** **which** **is** **called** **dead** **. - - "** **Even** **so** **faith** **,** **if** **it** **hath** **not** **works** **,**
那里 是 一个 信仰 哪个 是 称为 死的 . - - " 甚至 所以 信仰 , 如果 它 有 不是 作品 ,

有一种信心被称为死的。——"这样，信心若没有行为，

[ɪz] [ded] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] . " - - ([dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - .)
is **dead** **,** **being** **alone** **.** **" - - (** **James** **2** **: 17** **.)**
是 死的 , 存在 独自的 . " - - (詹姆斯 2 : - .)

独自一人，如同死了一般。"（雅各书 2:17）

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
But **the** **faith** **which** **enables** **the** **christian** **to** **obey** **the** **Saviour** **in** **all** **things** **,**
但 这 信仰 哪个 启用 这 基督教 到 服从 这 救主 在 全部 事物 ,

但是，使基督徒能够在一切事上顺服救主的信心，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] " [wɜːrk][baɪ] [lʌv] .
is **said** **to** **"** **work** **by** **love** **.**
是 说 到 " 工作 经过 爱 .

据说"因爱而工作"。

" - - ([gæl] . [faɪv] : [sɪks] .)
" - - (Gal . 5 : 6 .)
" - - (加尔 . 5 : 6 .)

（加拉太书 5:6）

[naʊ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [feɪθ] , [wɪl] ['nevər][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Now **we** **say** **that** **those** **who** **have** **this** **faith** **,** **will** **never** **deny** **it** **.**
现在 我们 说 那 那些 WHO 有 这 信仰 , 将要 绝不 否定 它 .

现在我们说，那些拥有这种信仰的人，永远不会否认它。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [meɪ] [dɪ'siːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['kænɑːt] .
The **counterfeit** **may** **deceive** **,** **but** **the** **genuine** **cannot** **.**
这 伪造 可能 欺骗 , 但 这 真的 不能 .

赝品或许能骗人，但真品骗不了人。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [feɪθ] ['kænɑːt][dɪ'naɪ][ɪt'self] .
We **say** **this** **faith** **cannot** **deny** **itself** **.**
我们 说 这 信仰 不能 否定 本身 .

我们认为这种信仰不能否定自身。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðɪs] [feɪθ] ['nevər] [dɪ'naɪd]
All **who** **are** **spoken** **of** **in** **the** **Old** **Testament** **as** **having** **this** **faith** **never** **denied**
全部 WHO 是 说 的 在 这 老的 遗嘱 作为 拥有 这 信仰 绝不 否认
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

旧约中所有被提及拥有这种信仰的人，从未否认过这种信仰。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː]['eɪbəl] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][keɪn] .
By **it** **Abel** **made** **a** **more** **excellent** **sacrifice** **to** **God** **than** **Cain** **.**
经过 它 亚伯 制成 一个 更多的 出色的 牺牲 到 上帝 比 该隐 .

亚伯藉此献给神的祭物比该隐的更美。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːnɑːk] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
By **it** **,** **Enoch** **walked** **with** **God** **,** **when** **the** **other** **portion** **of** **mankind**
经过 它 , 以诺 步行 和 上帝 , 什么时候 这 其他 部分 的 人类

藉着它，以诺与神同行，而其他人类却与神隔绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['wɪkɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .
walked **in** **the** **vain** **wicked** **imaginations** **of** **their** **own** **hearts** **.**
步行 在 这 徒劳 邪恶 想象力 的 他们的 自己的 心 .

他们活在自己心中虚妄邪恶的幻想中。

" [baɪ] [feɪθ] ['noʊə] , ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] [æz; əz] [jet] ,
" By faith Noah , being warned of God of things not seen as yet ,
" 经过 信仰 诺亚 , 存在 警告 的 上帝 的 事物 不是 已见 作为 然而 ,

“挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [prɪ'perd] [æn; ən][ɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
moved **with** **fear** **, prepared** **an** **ark** **for** **the** **saving** **of** **his** **house** **. "**
已搬 和 害怕 , 准备 一个 方舟 为了 这 保存 的 他的 房子 . "

他因恐惧而行动，为拯救自己的家人预备了一艘方舟。

" ['eɪbrəhæm] [bi'liːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" Abraham believed God , and it was counted unto him for
" 亚伯拉罕 相信 上帝 , 和 它 曾是 计数 到 他 为了
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

“亚伯拉罕信神，这就算为他的义。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [i'neiblz] [bɪ'liːvɝz] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn] ,
" This is the grace which enables believers to renounce the pleasures of sin ,
" 这 是 这 优雅 哪个 启用 信徒 到 放弃 这 快乐 的 罪 ,

“正是这种恩典使信徒能够放弃罪中的快乐。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
which are but for a season .
哪个 是 但 为了 一个 季节 .

但它们只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
It gives them a complete victory over the world .
它 给予 他们 一个 完全的 胜利 超过 这 世界 .

这让他们彻底战胜了全世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] .
It abideth with hope and charity .
它 安息 和 希望 和 慈善机构 .

它怀有希望和爱心。

[naʊ] , [ˌhuːsoʊ'evər] [prə'fesiz] [ðɪs] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'hoʊli][laɪf] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , whosoever professes this faith , and then by his unholy life denies it ,
现在 , 无论谁 声称 这 信仰 , 和 然后 经过 他的 不圣洁的 生活 否认 它 ,

凡宣称信奉此教，却又以不圣洁的生活否认此教的人，

[baɪ] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

by	neglecting	to	provide	for	his	own	,	and	especially	for	those	of	his
经过	疏忽	到	提供	为了	他的	自己的	,	和	尤其	为了	那些	的	他的

[oʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

他疏于照顾自己的家人，尤其是自己家中的家人，

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .

makes	it	manifest	that	he	never	had	it	.
制作	它	显现	那	他	绝不	有	它	.

这清楚地表明他从未拥有过它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [æz; əz] [ɪts] [ˈɔːθər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] .

It	is	as	unchangeable	as	its	Author	,	for	it	is	the	gift	of	God	.
它	是	作为	不可改变的	作为	它是	作者	,	为了	它	是	这	礼物	的	上帝	.

它如同它的创造者一样永恒不变，因为它是上帝的恩赐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmptɪd] [ˈnoʊə] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɑːrk] , [tuː; tə]

It	prompted	Noah	to	labor	over	a	hundred	years	,	to	build	an	ark	,	to
它	提示	诺亚	到	劳动	超过	一个	百	年	,	到	建造	一个	方舟	,	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

save	his	house	.
节省	他的	房子	.

这促使诺亚花费一百多年的时间建造方舟，以拯救他的家人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

And	what	it	has	done	,	it	will	continue	to	do	,	for	those	who	have
和	什么	它	有	完毕	,	它	将要	继续	到	做	,	为了	那些	WHO	有

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它过去所做的，对于拥有它的人来说，还会继续做。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ˈpjuərifaiz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌəuvəˈkʌmz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

This	is	the	principle	in	religion	which	purifies	the	heart	,	overcomes	the	world	,
这	是	这	原则	在	宗教	哪个	净化	这	心	,	克服	这	世界	,

这是宗教中净化心灵、战胜世俗的原则。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ˈkristʃənz] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

and	causes	christians	to	love	one	another	,	whatever	may	be	their	circumstances
和	原因	基督徒	到	爱	一	其他	,	任何	可能	是	他们的	情况

,

,

,

并促使基督徒无论身处何种境地都彼此相爱。

[ɔːr] [ˈkʌlər] [ɔːr] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] . [fɔːr] .

or	color	or	rank	in	life	.	4	.
或者	颜色	或者	秩	在	生活	.	4	.

或者指肤色或社会地位。4.

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [pleɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn]

We	are	now	in	the	fourth	and	last	place	to	draw	a	comparison	between
我们	是	现在	在	这	第四	和	最后的	地方	到	画	一个	比较	之间

[ðoʊz] [huː] [dɪˈnaɪ]

those	who	deny
那些	WHO	否定

我们现在来到第四点，也是最后一点，要对那些否认的人进行比较。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .
the faith , and an infidel .
这 信仰 , 和 一个 异教徒 .

信仰，以及一个异教徒。

[naʊ] [æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [kraɪst] . - - [jet] [hiː; hi]
Now an infidel , is an unbeliever in the religion of Christ . - - Yet he
现在 一个 异教徒 , 是 一个 不信者 在 这 宗教 的 基督 . - - 然而 他
[prə'vaidz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
provides for his own ,
提供 为了 他的 自己的 ,

如今，无信仰者，就是不信基督宗教的人。——然而他却为自己人提供生活所需。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
and especially for those of his own house .
和 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 房子 .

尤其是对他自己家里的那些人而言。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
In this he is consistent with himself .
在 这 他 是 持续的 和 他自己 .

在这一点上，他与自己保持一致。

[hɪr] [hiː; hi][ækts][frʌm; frəm]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
Here he acts from reason , and principles of nature .
这里 他 行为 从 原因 , 和 原则 的 自然 .

他的行为是出于理性，并遵循自然规律。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [feɪθ] , [ɪz][wʌn] ,
But the individual who denies the faith , is one ,
但 这 个人 WHO 否认 这 信仰 , 是 一 ,

但否认信仰的人，就是一个人。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][men] ,
who has taken upon himself the solemn vow before God and men ,
WHO 有 已采取 之上 他自己 这 庄严 发誓 前 上帝 和 男人 ,

他已在上帝和世人面前立下庄严誓言，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ækt] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [sə'pəuziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
that he will act out what his profession supposes him to be in possession of
那 他 将要 行为 出去 什么 他的 职业 假设 他 到 是 在 拥有 的
,
,
,

他会履行他的职业赋予他的职责。

[wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [jet] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə][duː]
which is superior in its influence , to the infidel's principles , yet he fails to do
哪个 是 优越的 在 它是 影响 , 到 这 异教徒 原则 , 然而 他 失败 到 做
[æz; əz] [mʌtʃ] .
as much .
作为 很多 .

虽然其影响力远胜于异教徒的原则，但他却未能取得同样的成就。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]

But	again	,	an	infidel	is	a	bad	man	,	and	makes	no	pretensions	to
但	再次	,	一个	异教徒	是	一个	坏的	男人	,	和	制作	不	虚荣心	到

[haɪd][ˌaɪ 'ti:] .

hide	it	.
隐藏	它	.

但是，异教徒就是坏人，而且毫不掩饰这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hɪr] [set]

But	he	who	contradicts	his	profession	,	by	denying	it	in	the	manner	here	set
但	他	WHO	矛盾	他的	职业	,	经过	否认	它	在	这	方式	这里	放

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

但是，如果有人违背自己的职业，以本文所述的方式否认它，

[ɪz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər][ʌp][ə; eɪ] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][noʊ] ['betər] .

is	worse	for	attempting	to	cover	up	a	character	,	which	in	itself	is	no	better	.
是	更糟	为了	尝试	到	覆盖	向上	一个	特点	,	哪个	在	本身	是	不	更好的	.

试图掩盖人物的缺点反而更糟，而人物本身也好不到哪里去。

[bʌt; bət][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [feɪθ] , ([ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

But	consider	the	effect	produced	by	a	false	faith	,	(	and	we	have	shown	,
但	考虑	这	影响	生产	经过	一个	错误的	信仰	,	(	和	我们	有	所示	,

但想想虚假信仰所产生的影响（我们已经证明，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] , [æz; əz] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] , [ɪz] [fɔ:ls] ,

that	such	a	faith	,	as	does	not	come	up	with	the	infidel's	,	is	false	,
那	这样的	一个	信仰	,	作为	做	不是	来	向上	和	这	异教徒	,	是	错误的	,

这种信仰，若非异教徒所信奉，便是虚假的。

) [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][noʊ][hɑ:rm] .

)	it	does	the	person	no	harm	.
)	它	做	这	人	不	伤害	.

）对人没有伤害。

['meni] ['pɝ:sənz] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] [feɪθ]

Many	persons	,	when	they	make	a	profession	of	faith	,	suppose	it	is	the	true	faith
许多	人	,	什么时候	他们	制作	一个	职业	的	信仰	,	认为	它	是	这	真的	信仰

,

,

,

许多人在公开宣称信仰某种宗教时，都认为自己信奉的是真正的宗教。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] [dʌz] [nɑ:t][wɜ:rk][baɪ] [lʌv] ,

but	after	a	while	,	they	find	that	their	faith	does	not	work	by	love	,
但	后	一个	尽管	,	他们	寻找	那	他们的	信仰	做	不是	工作	经过	爱	,

但过了一段时间，他们发现他们的信仰并非靠爱来运作的。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['pjʊrɪfaɪ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

it	does	not	purify	their	hearts	.
它	做	不是	净化	他们的	心	.

它并不能净化他们的心灵。

[ðeɪ] [lʌv] [sɪn] ['si:krətli] ,

They	love	sin	secretly	,
他们	爱	罪	偷偷	,

他们暗地里喜爱罪恶，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	much	as	before	.
作为	很多	作为	前	.

和以前一样多。

[ðeɪ] [lʌv] [ˈwɜːrldli] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] .

They	love	worldly	company	as	well	as	ever	.
他们	爱	世俗	公司	作为	出色地	作为	曾经	.

他们一如既往地喜欢与世俗之人交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [enˈdʒɔɪnz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

And	they	find	the	employments	,	which	their	profession	enjoins	upon	them	,
和	他们	寻找	这	就业	,	哪个	他们的	职业	责令	之上	他们	,

[ˈɜːrksəm] [ænd; ənd][draɪ] .

irksome	and	dry	.
烦人的	和	干燥	.

他们发现自己职业所要求的工作既枯燥又乏味。

[sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [diˈsiːvd] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Such	persons	are	greatly	deceived	,	yet	they	are	ashamed	to	confess	it	,
这样的	人	是	非常	受骗	,	然而	他们	是	羞愧	到	承认	它	,

这些人深受欺骗，却羞于承认。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [prəˈfeʃ(ə)n] .

and	throw	off	the	mask	of	profession	.
和	扔	离开	这	面具	的	职业	.

摘下职业的面具。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɔːlt] - [ˈfaindəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ,

And	such	persons	are	often	the	greatest	fault	-	finders	with	those	,
和	这样的	人	是	经常	这	最	过错	-	发现者	和	那些	,

而这些人往往是那些人最大的挑剔者。

[huːz] [truː] [feɪθ] [inˈspaiəz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈhɑːrdnəs] , [əˈflɪkʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [krɔːs] ,

whose	true	faith	inspires	them	to	endure	hardness	,	afflictions	and	deny	themselves	and	take	up	their	cross	,
谁	真的	信仰	鼓舞人心	他们	到	忍受	硬度	,	苦难	和	否定	他们自己	和	拿	向上	他们的	叉	,

他们的真信仰激励他们忍受艰难困苦，舍己自守，背起自己的十字架。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈglɔːrɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˈseɪvjər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] .

so	that	they	may	glorify	their	Saviour	in	their	bodies	and	spirits	which	are	the	Lord's	.
所以	那	他们	可能	荣耀	他们的	救主	在	他们的	身体	和	烈酒	哪个	是	这	主场	.

好让他们在属于主的身体和灵魂中荣耀他们的救主。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [dɪr] [ˈbreðrən] , [let][ju: ˈes] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

In	conclusion	,	dear	brethren	,	let	us	,	who	have	made	a	profession	of	faith	,
在	结论	,	亲爱的	弟兄们	,	让	我们	,	WHO	有	制成	一个	职业	的	信仰	,

最后，亲爱的弟兄们，让我们这些已经公开承认信仰的人，

[ɪgˈzæmɪn] [ɑːrˈselvz] , [ˈweðər] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] , [ɔːr][nɑːt] .

examine	ourselves	,	whether	we	be	in	the	faith	of	the	gospel	,	or	not	.
检查	我们自己	,	无论	我们	是	在	这	信仰	的	这	福音	,	或者	不是	.

反省自己，看看我们是否信奉福音。

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] [haʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [jiː; ji][biː; bi]
" Know ye not your own selves how that Jesus Christ is in you , except ye be
" 知道 是的 不是 你的 自己的 自我 如何 那 耶稣 基督 是 在 你 , 除了 是的 是
['reprəˌbeɪts] .
reprobates .
无赖 .

“你们若不是弃绝基督，就不认识自己，基督耶稣就在你们里面。”

" [eɪ'menˌɑː'men] .
" Amen .
" 阿门 .

阿门。

[stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt]
STATISTICAL REPORT
统计 报告

统计报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
OF ALL THE
的 全部 这

在所有

['kʌlərd] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz]
COLORED PROTESTANT CHURCHES
有色 新教 教堂

有色人种新教教堂

[ænd; ənd] ['sæbəθ] [skuːlz]
AND SABBATH SCHOOLS
和 安息日 学校

和安息日学校

[ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
IN BALTIMORE .
在 巴尔的摩 .

在巴尔的摩。

([æz; əz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr]
(As quoted from the Minutes of their respective bodies , for the year
(作为 引 从 这 分钟 的 他们的 各自 身体 , 为了 这 年
- .)
1859 .)
- .)

（引自各机构1859年的会议记录。）

[ʃɑːrp] [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd]['wezli; 'wes-]['tʃæp(ə)l] , [meθ] .
Sharp st . and Wesley Chapel , Meth .
锋利的 英石 . 和 韦斯利 教堂 , 甲基苯丙胺 .

夏普街和卫斯理教堂，卫理公会

[ˌiː'piː] . , -
Ep . , 1812
ep . , -

Ep.，1812

['ɔ:rtʃərd] [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] ['æzˌbɛri] ， " -

Orchard	st	.	and	Asbury	,	"	1508
果园	英石	.	和	阿斯伯里	，	"	-

果园街和阿斯伯里街，"1508

['dæləs] [ˌes 'ti:] . ， " -

Dallas	st	.	,	"	119
达拉斯	英石	.	，	"	-

达拉斯街，"119

[ˌebi'ni:zə] ， [mənt'gʌməri] [ˌes 'ti:] . ， " " -

Ebenezer	,	Montgomery	st	.	,	"	"	600
埃比尼泽	，	蒙哥马利	英石	.	，	"	"	-

埃比尼泽，蒙哥马利街，"" 600

['ju:niən] [be'θel] ， [fɛlz] [pɔɪnt] ， " " -

Union	Bethel	,	Fell's	Point	,	"	"	100
联盟	伯特利	，	费尔的	观点	，	"	"	-

联合伯特利，费尔斯角，"" 100

['wɔtɜ-z] ['tʃæp(ə)l] ， [sprɪŋ] [ˌes 'ti:] . ， " " -

Water's	Chapel	,	Spring	st	.	,	"	"	98
水的	教堂	，	春天	英石	.	，	"	"	-

沃特斯教堂，春街，""98

['mɪʃ(ə)n] " - [ˌes 'ti:] . ， " " -

Mission	"	Tissia	st	.	,	"	"	77
使命	"	-	英石	.	，	"	"	-

蒂西亚街77号

[saʊθ] ['haʊərd] [ˌes 'ti:] . ['tʃæp(ə)l] , ['zaɪən] [meθ] . ， -

South	Howard	st	.	Chapel	,	Zion	Meth	.	,	200
南	霍华德	英石	.	教堂	，	锡安	甲基苯丙胺	.	，	-

南霍华德街教堂，锡安卫理公会，200

[ˌes 'ti:] . ['tɔməs] - ， ['tʃɛˌsnət] [ˌes 'ti:] . ， [meθ] .

St	.	Thomas	'	,	Chesnut	st	.	,	Meth	.
英石	.	托马斯	-	，	栗子	英石	.	，	甲基苯丙胺	.

圣托马斯，切斯纳特街，卫理公会

[prɑ:t] . ， -

Prot	.	,	70
蛋白质	.	，	-

Prot.，70

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - , [ˌsærə'təugə][ˌes 'ti:] . ， [ɪ'pɪskəpl] ， -

St	.	James	'	,	Saratoga	st	.	,	Episcopal	,	100
英石	.	詹姆斯	-	，	萨拉托加	英石	.	，	圣公会	，	-

圣詹姆斯教堂，萨拉托加街，圣公会，100

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ， ['mædɪsn] [ˌes 'ti:] . ， -

Presbyterian	church	,	Madison	st	.	,	69
长老会	教会	，	麦迪逊	英石	.	，	-

长老会教堂，麦迪逊街69号

[fɜ:rst]['bæptɪst] , [kɔ:r] .

First	Baptist	,	cor	.
第一的	浸信会	，	科尔	.

第一浸信会，角

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['tɔmsn] [ˌes 'ti:] . ， -

Young	and	Thomson	st	.	,	99
年轻的	和	汤姆逊	英石	.	，	-

杨街和汤姆森街，99号

['juːniən]['bæptɪst] , ['luːɪs] [ˌes 'tiː] . , -
Union Baptist , Lewis st . , 63
联盟 浸信会 , 刘易斯 英石 . , -

联合浸信会，刘易斯街63号

[ˌsærə'təugə][ˌes 'tiː] . ['æfrɪkən]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] , -
Saratoga st . African Baptist Chapel , 73
萨拉托加 英石 . 非洲 浸信会 教堂 , -

萨拉托加街非洲浸信会教堂，73

['toʊt(ə)l] - [prɑːt] .
Total Col'd Prot .
全部的 - 蛋白质 .

总浓缩蛋白

[rɪ'lɪdʒəs] - , -
Religious Popul'n , 6386
宗教 - , -

宗教民众，6386

['sæbəθ] [skuːl] [rɪ'pɔːrt] .
SABBATH SCHOOL REPORT .
安息日 学校 报告 .

安息日学校报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

(['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [es] . ['juːniən] , [fɔːr; fər] - .)
(Rendered to the S . S . Union , for 1859 .)
(渲染 到 这 S . S . 联盟 , 为了 - .)

（1859年交付给SS Union。）

[viː]
V
V

V

[biː][siː][oʊ]
B C O
B C 哦

BCO

[aɪ][oʊ][el][ef][em]
I O L F M
我 哦 L F M

IOLFM

[biː][en][es][iː][ə; eɪ]
B N S E A
B N S E 一个

BNSEA

[el][viː] .
L V .
L V .

LV。

[em][el][es]
M L S
M L S

美国职业足球大联盟（MLS）

[iː][iː] .

E	E	.
E	E	.

EE。

[iː][siː]

E	C
E	C

欧洲委员会

[ɑːr][el][eɪtʃ]

R	L	H
拉	L	H

RLH

[ɑːr][es]

R	S
拉	S

RS

[aɪ][tiː][tiː][oʊ]

I	T	T	O
我	T	T	哦

ITTO

[iː][aɪ][biː][iː][iː][el]

E	I	B	E	E	L
E	我	B	E	E	L

艾贝尔

[ə; eɪ] - [ɑːr][ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ]

A	'	R	A	A	A
一个	-	拉	一个	一个	一个

A'RAAA

[diː][en] - [siː][siː][ɑːr]

D	N	'	C	C	R
D	N	-	C	C	拉

DN'CCR

[es][es][waɪ][eɪtʃ][eɪtʃ][es]

S	S	Y	H	H	S
S	S	是	H	H	S

南悉尼高中

[ʃɑːrp] [ˌes 'tiː] . , [em] . [iː] . , - - - -

Sharp	st	. ,	M	.	E	. ,	200	15	15	200
锋利的	英石	. ,	M	.	E	. ,	-	-	-	-

缅因州夏普街，200 15 15 200

['ɔːrtʃərd] [ˌes 'tiː] . , " [sɪks][naɪn] -

Orchard	st	. ,	"	6	9	177
果园	英石	. ,	"	6	9	-

果园街，“6 9 177

['æzˌbɛri] , " [ˌtuː'tuː] - -

Asbury	,	"	2	45	259
阿斯伯里	,	"	2	-	-

阿斯伯里，“2 45 259

['dæləs] [ˌes 'tiː] . , " - - -

Dallas	st	. ,	"	20	17	250
达拉斯	英石	. ,	"	-	-	-

达拉斯街，“20 17 250

[dʒɑːn]['wezli; 'wes-] , " - - - -
John Wesley , " 250 10 10 120
约翰 韦斯利 , " - - - -

约翰·卫斯理，“250 10 10 120

[beˈθel] , ['æfrɪkən][em] . [iː] . , - - - - - -
Bethel , African M . E . , 60 15 200 16 16 350
伯特利 , 非洲 M . E . , - - - - - -

伯特利，非洲 ME，60 15 200 16 16 350

[ˌebiˈniːzə] , " " - -
Ebenezer , " " 27 178
埃比尼泽 , " " - -

以比尼泽，“” 27 178

[sprɪŋ] [ˌes ˈtiː] . , " " - - -
Spring st . , " " 113 13 120
春天 英石 . , " " - - -

春街，113 13 120

['ælən]['tʃæp(ə)l] , " " [sɪks] -
Allen chapel , " " 6 58
艾伦 教堂 , " " 6 -

艾伦教堂，“” 6 58

['juːniən] [beˈθel] , " " - -
Union Bethel , " " 11 86
联盟 伯特利 , " " - -

联合伯特利，“” 11 86

[gʊd] [səˈmærɪtən] , " [sɪks] -
Good Samaritan , " 6 60
好的 撒玛利亚人 , " 6 -

好撒玛利亚人，“6 60

- [ˌes ˈtiː] . , " " - [sɪks] -
Tissia st . , " " 108 6 30
- 英石 . , " " - 6 -

蒂西亚街，108 6 30

[ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] , [em] . [piː] . , - [θriː][fɔːr] -
St . Thomas , M . P . , 200 3 4 56
英石 . 托马斯 , M . P . , - 3 4 -

圣托马斯，MP，2003年4月56日

[es] . ['haʊd] [ˌes ˈtiː] . , ['zaɪən] , [faɪv]['sɛvən] -
S . How'd st . , Zion , 5 7 102
S . 怎么做到的 英石 . , 锡安 , 5 7 -

S. How'd 街，锡安，5 7 102

['maʊnt, 'ɛmˈtiː] . ['ɑːlɪv] , [ɪnd] . , [θriː]['sɛvən] -
Mt . Olive , Ind . , 3 7 40
公吨 . 橄榄 , 印度 . , 3 7 -

印第安纳州芒特奥利弗，3740

[ˌprezbɪˈtɪriən] , - - -
Presbyterian , 20 10 240
长老会 , - - -

长老会，2010年240年

[ɪˈpɪskəpl] , - [faɪv][faɪv] -
Episcopal , 205 5 5 70
圣公会 , - 5 5 -

圣公会，205 5 5 70

[fɜːrst] - ['bæptɪst] , - [θriː][θriː] -
First Col'd Baptist , 78 3 3 33
第一的 - 浸信会 , - 3 3 -

第一浸信会，78 3 3 33

['juːniən] , " - -
Union , " 11 86
联盟 , " - -

联盟，"11 86"

[ˌsærə'təugə][ˌes 'tiː] . , " - [wʌn] - [eɪt][sɪks] -
Saratoga st . , " 40 1 250 8 6 150
萨拉托加 英石 . , " - 1 - 8 6 -

萨拉托加街，"40 1 250 8 6 150

['ægrɪgət] , - - - - - -
Aggregate , 106 18 1604 126 222 2665
总计的 , - - - - - -

总计：106 18 1604 126 222 2665

[ðə; ði][ˌsærə'təugə] [striːt]
THE SARATOGA STREET
这 萨拉托加 街道

萨拉托加街

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['ɪnstɪtuːt] .
INSTITUTE .
研究所 .

研究所。

[ðɪs] ['semɪneri] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
This Seminary for colored people , was opened in the upper rooms of the
这 神学院 为了 有色 人们 , 曾是 打开 在 这 上 房间 的 这
['æfrɪkən]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
African Baptist Chapel building ,
非洲 浸信会 教堂 建筑 ,

这所为有色人种设立的神学院，设在非洲浸信会教堂楼上的房间里。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] , [wɜːr; wər][ɪn]
in December , 1856 , and in a few months , over one hundred scholars , were in
在 十二月 , - , 和 在 一个 很少 几个月 , 超过 一 百 学者们 , 是 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

1856 年 12 月，几个月内，就有一百多位学者参加了会议。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['nærˌeɪtɪd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [skuːl]
But from circumstances which need not be narrated , in 1857 , the school
但 从 情况 哪个 需要 不是 是 旁白 , 在 - , 这 学校
[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə'weɪ] ,
was removed away ,
曾是 已移除 离开 ,

但由于一些无需赘述的原因，1857年，这所学校被迁走了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rent] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
without any rent having ever been paid for the use of the rooms .
没有 任何 租 拥有 曾经 到过 有薪酬的 为了 这 使用 的 这 房间 .

房间的使用从未支付过任何租金。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] ,

A	second	time	a	school	has	been	collected	of	over	one	hundred	scholars	,
一个	第二	时间	一个	学校	有	到过	集	的	超过	一	百	学者们	,

这是第二次有一所学校聚集了一百多名学生。

[bʌt; bət] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['ɔːgəst] , - ,

but	,	up	to	the	present	time	,	August	,	1859	,
但	,	向上	到	这	展示	时间	,	八月	,	-	,

但是，截至目前，即1859年8月，

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæv; həv]['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

the	trustees	of	the	building	have	never	received	any	sort	of	compensation
这	受托人	的	这	建筑	有	绝不	已收到	任何	种类	的	赔偿

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

for	the	use	of	the	rooms	,
为了	这	使用	的	这	房间	,

该建筑的受托人从未因使用这些房间而获得任何形式的补偿。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

occupied	by	the	Institute	.
占领	经过	这	研究所	.

由研究所占用。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪdʒ] , ['leɪtli] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] , [ɪn] [jɔːk] ,

Mr	.	J	.	G	.	Goodridge	,	lately	a	teacher	of	a	Public	School	,	in	York	,
先生	.	J	.	G	.	古德里奇	,	最近	一个	老师	的	一个	民众	学校	,	在	约克	,

JG Goodridge先生，前约克一所公立学校的教师，

[pɑː] , [hæz; həz] [naʊ] ['rentɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

Pa	,	has	now	rented	the	rooms	,
宾夕法尼亚州	,	有	现在	租来的	这	房间	,

爸爸现在已经把房间租出去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fiːl] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

and	his	friends	feel	great	confidence	in	the	success	of	his	labors	.
和	他的	朋友们	感觉	伟大的	信心	在	这	成功	的	他的	劳动	.

他的朋友们对他的工作成果充满信心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

It	may	be	remarked	,	that	the	large	colored	population	of	Baltimore	,
它	可能	是	评论	,	那	这	大的	有色	人口	的	巴尔的摩	,

值得注意的是，巴尔的摩的黑人人口众多，

[naʊ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːl]

now	from	thirty	to	forty	thousand	souls	,	have	no	sort	of	Public	School
现在	从	三十	到	四十	千	灵魂	,	有	不	种类	的	民众	学校

[prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

provision	made	for	them	,
条款	制成	为了	他们	,

现在有三万到四万人没有获得任何形式的公立学校教育。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .

by	the	city	or	state	governments	.
经过	这	城市	或者	状态	政府	.

由市或州政府。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] .

They	are	left	entirely	to	themselves	for	any	education	they	may	obtain	.
他们	是	左边	完全	到	他们自己	为了	任何	教育	他们	可能	获得	.

他们完全依靠自己去接受任何教育。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['ɪnstɪtuːt] [kəm'baɪnz] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

The	above	named	Institute	combines	advantages	for	the	education	of	colored
这	多于	命名	研究所	组合	优势	为了	这	教育	的	有色

['tʃɪldrən] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

children	far	superior	to	any	other	in	the	city	.
孩子们	远的	优越的	到	任何	其他	在	这	城市	.

上述学院在为有色儿童提供教育方面，其优势远胜于市内任何其他学院。

['ɪntrəstɪŋ]

INTERESTING
有趣的

有趣的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - , ['bɔːltɪmɔːr] .

BOOKS	PUBLISHED	BY	WEISHAMPEL	,	BALTIMORE	.
图书	已发布	经过	-	,	巴尔的摩	.

由巴尔的摩魏尚佩尔出版社出版的书籍。

[prer] ['miːtɪŋ] [hɪm] [bʊk] .

Prayer	Meeting	Hymn	Book	.
祷告	会议	圣歌	书	.

祷告会赞美诗集。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [hɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪvərɪt] ['kɔːrəsiz] .

Containing	over	three	hundred	Hymns	,	with	many	favorite	Choruses	.
包含	超过	三	百	赞美诗	,	和	许多	最喜欢的	合唱	.

收录三百多首赞美诗，其中包含许多脍炙人口的合唱曲。

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

PRICE	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
价格	二十	-	五	分	.

价格二十五美分。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

This	book	is	bound	in	leather	,	it	convenient	to	carry	in	the	pocket	,
这	书	是	边界	在	皮革	,	它	方便的	到	携带	在	这	口袋	,

这本书是皮面精装的，方便放入口袋携带。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] ,

and	has	been	received	with	much	favor	,
和	有	到过	已收到	和	很多	偏爱	,

并受到了广泛好评。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

many	thousands	having	been	sold	during	the	first	year	of	its	publication	.
许多	数千	拥有	到过	卖	期间	这	第一的	年	的	它是	发布	.

该书出版第一年就售出了数千册。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [moʊst] [juːst] [ɪn] [prer] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv(ə)l] ;

It	contains	all	the	Hymns	most	used	in	Prayer	Meetings	and	Revivals	;
它	包含	全部	这	赞美诗	最多	用过的	在	祷告	会议	和	复兴	;

它收录了祷告会和复兴聚会中最常用的所有赞美诗;

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['vɑːljəmz] , [noʊ] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk]
these have been collected from many different volumes , no other single book
这些 有 到过 集 从 许多 不同的 卷 , 不 其他 单身的 书
[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
containing all of them .
包含 全部 的 他们 .

这些内容是从许多不同的卷册中收集而来，没有其他任何一本书包含所有这些内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .
It is provided at a low price .
它 是 假如 在 一个 低的 价格 .

它以低廉的价格提供。

[ðə; ði]['riːteɪl] [koʊt] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrkjəleɪt] [wer] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]
The retail coat being only twenty - five cents , it will circulate where larger and
这 零售 外套 存在 仅有的 二十 - 五 分 , 它 将要 流通 在哪里 更大的 和
['kɔstliːɝ] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] ;
costlier volumes are neglected ;
更昂贵 卷 是 被忽视的 ;

由于零售价仅为 25 美分，因此它会在销量更大、价格更高的商品被忽视的地方流通；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
and being designed only for the circle of prayer and the revival ,
和 存在 设计 仅有的 为了 这 圆圈 的 祷告 和 这 复兴 ,

而且，其设计目的仅仅是为了祷告和复兴的圈子，

[wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [tʃɜːrtʃ] [hɪm] [bʊks] .
will not interfere with the use of the regular Church Hymn Books .
将要 不是 干扰 和 这 使用 的 这 常规的 教会 圣歌 图书 .

不会影响教堂常规赞美诗集的使用。

[ðə; ði] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] :
The Cheap Edition is furnished at the following prices :
这 便宜的 版 是 提供 在 这 下列的 价格 :

廉价版售价如下：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Single copies , 25 cts .
单身的 副本 , - cts .

单份，25美分。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] , $2 , -
One dozen copies , $2 , 25
一 打 副本 , $2 , -

一打，2.25美元

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] , $17 , -
One hundred copies , $17 , 00
一 百 副本 , $17 , -

一百册，17,000美元

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['veriəs] [teɪsts] [ʌv; əv] [pəː'tʃeizəz] , [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [faɪn] ['baɪndɪŋ] [hæv; həv]
To please the various tastes of purchasers , three editions in fine binding have
到 请 这 各种各样的 口味 的 购买者 , 三 版本 在 美好的 结合 有
[bɪn] [prɪ'perd] ,
been prepared ,
到过 准备 ,

为了满足不同买家的喜好，我们准备了三种精装版本。

[æt; ət][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]['praɪsɪz] :
at the annexed prices :
在 这 附件 价格 :

按附件所示价格：

[roʊn] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , [fʊl] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , ['tɜːrki] [ˌem oʊ 'ɑːr] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Roan	**,**	**40**	**cts**	**.**	**,**	**Full**	**Gilt**	**,**	**60**	**cts**	**.**	**,**	**Turkey**	**mor**	**.**	**,**	**75**	**cts**	**.**
罗恩	,	-	cts	.	,	满的	镀金	,	-	cts	.	,	火鸡	更	.	,	-	cts	.

Roan，40 cts.，Full Gilt，60 cts，Turkey mor.，75 cts.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɑːts][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] :

The	**following**	**lots**	**are**	**arranged**	**for**	**convenience**	**:**
这	下列的	很多	是	安排	为了	方便	:

为了方便起见，地块排列如下：

[lɑːt] [noʊ] . [wʌn] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] :

LOT	**NO**	**.**	**1**	**,**	**FOR**	**FIVE**	**DOLLARS**	**:**
很多	不	.	1	,	为了	五	美元	:

1号拍品，售价五美元：

- [pleɪn][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [fɔːr][roʊn][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [ˌtuː'tuː][gɪlt][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] .

16	**plain**	**at**	**25**	**cts**	**.**	**,**	**4**	**roan**	**at**	**40**	**cts**	**.**	**,**	**2**	**gilt**	**at**	**60**	**cts**	**.**
-	清楚的	在	-	cts	.	,	4	杂色	在	-	cts	.	,	2	镀金	在	-	cts	.

16 枚素面金币，每枚 25 分；4 枚杂色金币，每枚 40 分；2 枚镀金金币，每枚 60 分。

['biːɪŋ] $6 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] $5 .

Being	**$6**	**,**	**80**	**worth**	**of**	**books**	**for**	**$5**	**.**
存在	$6	,	-	值得	的	图书	为了	$5	.

价值 6.80 美元的书籍，仅售 5 美元。

[lɑːt] [noʊ] .

LOT	**NO**	**.**
很多	不	.

批号

[ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] :

2	**,**	**FOR**	**TEN**	**DOLLARS**	**:**
2	,	为了	十	美元	:

2、十美元：

- [pleɪn][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [eɪt][roʊn][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [faɪv][gɪlt][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] .

30	**plain**	**at**	**25**	**cts**	**.**	**,**	**8**	**roan**	**at**	**40**	**cts**	**.**	**,**	**5**	**gilt**	**at**	**60**	**cts**	**.**
-	清楚的	在	-	cts	.	,	8	杂色	在	-	cts	.	,	5	镀金	在	-	cts	.

30 枚素面马蹄铁，每枚 25 分；8 枚杂色马蹄铁，每枚 40 分；5 枚镀金马蹄铁，每枚 60 分。

['biːɪŋ] $13 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] $10 .

Being	**$13**	**,**	**70**	**worth**	**of**	**books**	**for**	**$10**	**.**
存在	$13	,	-	值得	的	图书	为了	$10	.

价值 13.70 美元的书籍，仅售 10 美元。

[lɑːt] [noʊ] .

LOT	**NO**	**.**
很多	不	.

批号

[θriː] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] :

3	**,**	**FOR**	**TWENTY**	**DOLLARS**	**:**
3	,	为了	二十	美元	:

3、售价二十美元：

- [pleɪn][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] . , - [roʊn][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] . , - [gɪlt][æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] .

60	**plain**	**at**	**25**	**cts**	**.**	**,**	**16**	**roan**	**at**	**40**	**cts**	**.**	**,**	**11**	**gilt**	**at**	**60**	**cts**	**.**
-	清楚的	在	-	cts	.	,	-	杂色	在	-	cts	.	,	-	镀金	在	-	cts	.

60 枚素面马蹄铁，每枚 25 分；16 枚杂色马蹄铁，每枚 40 分；11 枚镀金马蹄铁，每枚 60 分。

[ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][kæn; kən][goʊ][baɪ] [ɪk'spres] , [ɔːr] ['eni] [miːnz] [də'rektɪd] .

These	**packages**	**can**	**go**	**by**	**Express**	**,**	**or**	**any**	**means**	**directed**	**.**
这些	包裹	能	去	经过	表达	,	或者	任何	方法	指导	.

这些包裹可以通过快递寄送，或者以任何指定的方式寄送。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['kærəktər] [bʊk] :
Character Book :
特点 书 :

人物手册:

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[haɪ] [skuːlz] , [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd] ['praɪmeri] [skuːlz] .
HIGH SCHOOLS , ACADEMIES , AND PRIMARY SCHOOLS .
高的 学校 , 学院 , 和 基本的 学校 .

高中、学院和小学。

[praɪs] [sɪks] [sents] .
PRICE SIX CENTS .
价格 六 分 .

价格六美分。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['perənts][ʌv; əv][ðə; ði]
The object of this Book is to give a weekly report to parents of the
这 目的 的 这 书 是 到 给 一个 每周 报告 到 父母 的 这
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

本书的目的是每周向家长汇报孩子的学习情况。

[ə'tendəns] , [dɪ'pɔːrtmənt] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][æt; ət] [skuːl] .
attendance , deportment , standing and progress of pupils at school .
出席 , 仪态 , 常设 和 进步 的 学生 在 学校 .

学生的出勤率、行为举止、学业成绩和学习进度。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [mɑːrkt] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
The Conduct of the pupil is marked under the head of General Deportment ,
这 执行 的 这 瞳孔 是 标记 在下面 这 头 的 一般的 仪态 ,

学生的行为表现会在"一般仪态"这一项下进行评分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'griːz] : ['eksələnt] , [gʊd] , ['tɑːlərəb(ə)l] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ˌɪnə'tentɪv] ,
with the following degrees : Excellent , Good , Tolerable , Unsatisfactory , Inattentive ,
和 这 下列的 学位 : 出色的 , 好的 , 可容忍的 , 不令人满意 , 注意力不集中 ,
['aɪd(ə)l] , [dɪs'ɔːrdərli] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , ['kerləs] .
Idle , Disorderly , Disrespectful , Careless .
闲置的 , 乱 , 不尊重 , 粗心 .

等级如下:优秀、良好、尚可、不合格、注意力不集中、懒散、混乱、不尊重、粗心。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skjuːs][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['evri] ['eksərsaɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
A written excuse is required for every exercise omitted ,
一个 书面 原谅 是 必需的 为了 每一个 锻炼 省略 ,

每缺席一次训练都需要提供书面解释。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
or for leaving school before the hour of dismissal .
或者 为了 离开 学校 前 这 小时 的 解雇 .

或者在放学时间之前离开学校。

['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:dɪənz] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wi:kli] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Parents	or	guardians	are	requested	to	examine	the	weekly	reports	of	the
父母	或者	守护者	是	请求	到	检查	这	每周	报告	的	这

['kærəktər] [bʊk] ,

Character	Book	,
特点	书	,

请家长或监护人查看每周的品格手册报告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚·戴维斯牧师自述，(A Narrative of the Life of Rev.)
第4/4页

[saɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

sign	**their**	**names**	**to**	**them**	**,**	**and**	**return**	**the**	**Book**	**on**	**Monday**	**morning**	**.**
符号	他们的	姓名	到	他们	,	和	返回	这	书	在	周一	早晨	.

请在书上签名，并于星期一早上归还书籍。

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ðæn; ðən] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

A	**good**	**name**	**is**	**rather**	**to**	**be**	**chosen**	**than**	**great**	**riches**	**.**
一个	好的	姓名	是	相当	到	是	选定	比	伟大的	财富	.

比起巨额财富，一个好名声更重要。

[praɪs] [tu:; tə] ['ti:tʃərz] : ['fɪfti] ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	**to**	**Teachers**	**:**	**Fifty**	**cts**	**.**
价格	到	教师	:	五十	cts	.

教师价：50美分。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

a	**dozen**	**.**
一个	打	.

一打。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sku:l] [bʊk] .

The	**First**	**School**	**Book**	**.**
这	第一的	学校	书	.

第一本学校课本。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	**with**	**numerous**	**Engravings**	**.**
插图	和	很多的	雕刻	.

配有大量版画插图。

[praɪs] [twelv] [sents] .

PRICE	**TWELVE**	**CENTS**	**.**
价格	十二	分	.

价格：十二美分。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['praɪmər] , [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [prə'gresɪv]

This	**is**	**an**	**instructive**	**Primer**	**,**	**for**	**children**	**,**	**combining**	**a**	**series**	**of**	**progressive**
这	是	一个	有指导意义的	底漆	,	为了	孩子们	,	结合	一个	系列	的	进步

['spelɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

spelling	**lessons**	**,**
拼写	课程	,

这是一本面向儿童的指导性拼写入门教材，结合了一系列循序渐进的拼写课程。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [raɪmz] [ænd; ənd]

commencing	**with**	**the**	**alphabet**	**,**	**and**	**interspersed**	**with**	**simple**	**rhymes**	**and**
开始	和	这	字母	,	和	穿插	和	简单的	韵律	和

['i:zi] ['sentənsɪz] [ɪn][proʊz] ,

easy	**sentences**	**in**	**prose**	**,**
简单的	句子	在	散文	,

从字母表开始，穿插简单的韵律和易懂的散文句，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] .

accompanied	**with**	**many**	**pictures**	**.**
伴随	和	许多	图片	.

配有大量图片。

[ðə; ði]['praɪmər] [kən'teɪnz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] - ['selɪbreɪtɪd] ['kreɪd(ə)l] [hɪm] , [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn'taɪtld] "
The **Primer** **contains** **Dr** **.** **Watts** **'** **celebrated** **Cradle** **Hymn** **,** **the** **verses** **entitled** **"**
这 底漆 包含 博士 . 瓦特 - 著名 摇篮 圣歌 , 这 诗句 标题 "
['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læm] ,
Mary **and** **her** **Lamb** **,**
玛丽 和 她 羊肉 ,

这本入门读物收录了沃茨博士著名的摇篮曲，其中的诗句题为"玛丽和她的羔羊"。

" [ðə; ði] " ['bɪzi] [biː] ,
" **the** **"** **Busy** **Bee** **,**
" 这 " 忙碌的 蜜蜂 ,

"忙碌的小蜜蜂，

" & [siː] . [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd]['bædli] ['prɪntɪd] " ['spelɪŋ]
" **&** **c** **.** **Those** **who** **wish** **to** **change** **from** **the** **heavy** **and** **badly** **printed** **"** **Spelling**
" & c . 那些 WHO 希望 到 改变 从 这 重的 和 糟糕 打印 " 拼写
[bʊks] " [ɪn]['prez(ə)nt][juːz] ,
Books **"** **in** **present** **use** **,**
图书 " 在 展示 使用 ,

等等。那些想要更换目前使用的笨重且印刷质量差的"拼写书"的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] ,
will **find** **this** **to** **be** **more** **attractive** **to** **the** **young** **beginner** **,**
将要 寻找 这 到 是 更多的 吸引人的 到 这 年轻的 初学者 ,

对于年轻的初学者来说，这会更有吸引力。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] .
and **more** **likely** **to** **coax** **him** **a** **step** **forward** **in** **his** **first** **lessons** **.**
和 更多的 可能 到 哄 他 一个 步 向前 在 他的 第一的 课程 .

而且更有可能引导他在最初的几堂课中取得进步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði]['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['witnisiz] :
The **Testimony** **of** **a** **Hundred** **Witnesses** **:**
这 见证 的 一个 百 证人 :

一百名证人的证词:

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
Or **,** **the** **Instrumentalities** **by** **which** **Sinners** **are** **brought** **to** **Embrace** **the** **Religion**
或者 , 这 工具 经过 哪个 罪人 是 带来 到 拥抱 这 宗教
[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
of **Jesus** **Christ** **.**
的 耶稣 基督 .

或者说，使罪人皈依耶稣基督宗教的工具。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
PRICE **FIFTY** **CENTS** **.**
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [kən'vɜːʃnz] , ['rɪt(ə)n] ['moʊstli]
This **Volume** **contains** **the** **history** **of** **One** **Hundred** **Conversions** **,** **written** **mostly**
这 体积 包含 这 历史 的 一 百 转换 , 书面 大多
[ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
expressly **for** **this** **publication** **,**
明确地 为了 这 发布 ,

本书收录了一百次皈依的历史，其中大部分内容是专门为本书撰写的。

[baɪ] ['krɪstʃən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
by **Christian** **individuals** **in** **the** **various** **evangelical** **denominations** **.**
经过 基督教 个人 在 这 各种各样的 福音 面额 .

由各个福音派教派的基督徒撰写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
It **is** **,** **in** **a** **word** **,**
它 是 , 在 一个 单词 ,

简而言之，

[æn; ən] " [ɪk'spɪriəns] ['mi:tɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
AN **"** **EXPERIENCE** **MEETING** **"** **IN** **A** **BOOK** **,**
一个 " 经验 会议 " 在 一个 书 ,

书中的"体验式会议"

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'leɪts] ['bri:fli] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ]
In **which** **each** **person** **relates** **briefly** **the** **experience** **of** **his** **own** **heart** **concerning**
在 哪个 每个 人 相关 简要地 这 经验 的 他的 自己的 心 有关
[ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
the **great** **salvation** **.**
这 伟大的 救恩 .

每个人都简要地讲述了自己内心对伟大救赎的体验。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ministəz] ,
Among **the** **number** **are** **about** **fifty** **ministers** **,**
之中 这 数字 是 关于 五十 部长们 ,

这些人当中约有五十位部长，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['eɪdʒɪz] .
some **of** **the** **most** **able** **and** **renowned** **of** **the** **past** **and** **present** **ages** **.**
一些 的 这 最多 有能力的 和 著名 的 这 过去的 和 展示 年龄 .

古今中外一些最有能力、最负盛名的人物。

[ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪvz] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [li:d] ['sɪnərz] [tu:; tə]
These **interesting** **narratives** **show** **some** **of** **the** **causes** **which** **lead** **sinners** **to**
这些 有趣的 叙事 展示 一些 的 这 原因 哪个 带领 罪人 到
[bɪ'kʌm] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['welfer] ,
become **concerned** **for** **their** **eternal** **welfare** **,**
变得 担心的 为了 他们的 永恒 福利 ,

这些有趣的叙述揭示了导致罪人开始关注自身永恒福祉的一些原因。

- - [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
- **-** **their** **resistance** **to** **the** **force** **of** **the** **Truth** **and** **the** **strivings** **of** **the**
- - 他们的 反抗 到 这 力量 的 这 真相 和 这 奋斗 的 这
['hoʊli]['spɪrɪt] ,
Holy **Spirit** **,**
圣 精神 ,

——他们对真理的力量和圣灵的引导的抵制，

- - [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌglz] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['i:v(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] , [ɔ:r] " ['kɑ:rn(ə)l][maɪnd] ,
- **-** **their** **subsequent** **struggles** **against** **their** **own** **evil** **dispositions** **,** **or** **"** **carnal** **mind** **,**
- - 他们的 随后的 斗争 反对 他们的 自己的 邪恶的 性情 , 或者 " 肉体 头脑 ,

——他们随后与自身邪恶倾向或"肉体心灵"的斗争，

" - - [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [baɪ] [tru:] [rɪ'pentəns] ,
" **-** **-** **and** **their** **final** **perseverance** **toward** **the** **way** **of** **life** **,** **by** **true** **repentance** **,**
" - - 和 他们的 最终的 毅力 朝向 这 方式 的 生活 , 经过 真的 悔改 ,

"——以及他们最终通过真诚的悔改，坚持走上正道，

[ænd; ənd][æn; ən] [ək'septəns] [θru:] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
and **an** **acceptance** **through** **faith** **in** **Christ** **,**
和 一个 验收 通过 信仰 在 基督 ,

并通过对基督的信仰而获得接纳。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

of	the	blessings	which	follow	the	love	of	God	shed	abroad	in	the	soul	.
的	这	祝福	哪个	跟随	这	爱	的	上帝	棚	国外	在	这	灵魂	.

上帝之爱倾注于灵魂之中，随之而来的种种祝福。

[pleɪs] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]

Place	this	book	in	your	family	,	and	cause	it	to	be	circulated
地方	这	书	在	你的	家庭	,	和	原因	它	到	是	流通

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['neɪbəz] ,

among	your	neighbors	,
之中	你的	邻居	,

请将这本书放在您的家中，并让邻居们也读一读。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪkən] ['meni] ['sɪnərz] , [ænd; ənd]['edɪfaɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] .

that	it	may	awaken	many	sinners	,	and	edify	the	saints	of	God	.
那	它	可能	觉醒	许多	罪人	,	和	启发	这	圣徒	的	上帝	.

愿它能唤醒许多罪人，造就神的圣徒。

[fɔːrm] [klʌbz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][send][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

Form	clubs	of	a	dozen	or	more	,	and	send	for	the	work	,
形式	俱乐部	的	一个	打	或者	更多的	,	和	发送	为了	这	工作	,

组成十几人或以上的俱乐部，然后派人去完成这项工作。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [æt; ət] $4 . - [pər]['dʌz(ə)n] , [kæʃ] , [ɪn]['eni] [weɪ] [də'rektɪd] .

which	will	be	forwarded	at	$4	.	00	per	dozen	,	cash	,	in	any	way	directed	.
哪个	将要	是	转发	在	$4	.	-	每	打	,	现金	,	在	任何	方式	指导	.

每打 4.00 美元，现金，按指定方式寄出。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi][sent][baɪ][meɪl] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] .

A	single	copy	sent	by	mail	,	post	-	paid	,	on	receipt	of	fifty	cents	.
一个	单身的	复制	发送	经过	邮件	,	邮政	-	有薪酬的	,	在	收据	的	五十	分	.

收到五毛钱后，将以邮寄方式寄出一份副本，邮资已付。

['kænvəsɝz] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ɪn] ['selɪŋ] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [bʊk] .

Canvassers	can	make	good	wages	in	selling	this	popular	book	.
拉票员	能	制作	好的	工资	在	销售	这	受欢迎的	书	.

推销员可以通过销售这本畅销书获得丰厚的报酬。

[ɔːl]['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] - ([sɪk] .) [baɪ][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]

All	orders	must	be	acccompanied	(	sic	.	)	by	the	cash	,	and	addressed	to
全部	订单	必须	是	-	(	原文如此	.	)	经过	这	现金	,	和	已解决	到

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

the	Publisher	.
这	出版商	.

所有订单必须随附现金，并寄送给出版商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mɔːrt(ə)l] ,

The	Career	of	John	Mortal	,
这	职业	的	约翰	凡人	,

约翰·莫塔尔的职业生涯

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [laɪf] .

A	MAN	WHO	ENJOYED	THIS	LIFE	.
一个	男人	WHO	享受	这	生活	.

一个热爱生活的人。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with numerous Engravings .
插图 和 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
PRICE TWENTY - FIVE CENTS .
价格 二十 - 五 分 .

价格二十五美分。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['prez(ə)nts] ['sevrəl] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This volume presents several rapid and startling pictures of the career of a
这 体积 礼物 一些 迅速的 和 令人震惊 图片 的 这 职业 的 一个
[mæn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
man who enjoyed all the pleasures and profits of this world ,
男人 WHO 享受 全部 这 快乐 和 利润 的 这 世界 ,

本书以简洁而惊人的笔触，描绘了一位享受了世间一切快乐和财富的男人的一生。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [gɑːd] .
and neglected to honor God .
和 被忽视的 到 荣誉 上帝 .

并且没有敬畏上帝。

[dʒɑːn]['mɔːrt(ə)l] [geɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
John Mortal gained the whole world , and lost his own soul .
约翰 凡人 获得 这 所有的 世界 , 和 丢失的 他的 自己的 灵魂 .

约翰·莫塔尔赢得了全世界，却失去了自己的灵魂。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑːrtli] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['nærətɪv] .
The style of the composition is partly allegorical and partly narrative .
这 风格 的 这 作品 是 部分 寓言式的 和 部分 叙述 .

这幅画的风格一部分是寓言式的，一部分是叙事式的。

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['eksələns] ,
It claims no credit for literary excellence ,
它 索赔 不 信用 为了 文学 卓越 ,

它并未声称自己具有文学上的卓越成就。

[bʌt; bət][ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
but is published with the hope of arresting the attention of those who
但 是 已发布 和 这 希望 的 逮捕 这 注意力 的 那些 WHO
[nɪ'glekt] [tuː; tə] [riːd] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] [ə'pɪrəns] ,
neglect to read works of a heavier and more solemn appearance ,
忽视 到 读 作品 的 一个 较重 和 更多的 庄严 外貌 ,

但本书的出版旨在吸引那些忽略阅读较为沉重严肃作品的读者的注意力。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vænitiz] [ænd; ənd]
and impressing their minds with the worthlessness of human vanities and
和 令人印象深刻 他们的 思想 和 这 无价值 的 人类 虚荣心 和
['ɔnəz] .
honors .
荣誉 .

并让他们认识到人类的虚荣和荣誉毫无价值。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] . - - [ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . - - [ə'prentɪʃɪp] . - - ['fɑːliz]

The	beginning	of	Life	. - -	The	first	disappointment	. - -	Apprenticeship	. - -	Follies
这	开始	的	生活	. - -	这	第一的	失望	. - -	学徒制	. - -	愚行

[ʌv; əv] [juːθ] . - - [sɪn] .

of	Youth	. - -	Sin	.
的	青年	. - -	罪	.

生命的开始——第一次失望——学徒期——青年的愚行——罪。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	Child	has	become	a	young
这	孩子	有	变得	一个	年轻的

孩子已经长大成人

[mæn] . - - [hiː; hi]

Man	. - -	He
男人	. - -	他

男人。——他

['disipeits] . - - [ðə; ði] ['revləz] [ʌv; əv]['veɪgrənt]['aɪlənd] . - - [rɪ'lɪdʒən] [skɔft] . - - ['fɑːliz] [ænd; ənd]

dissipates	. - -	The	revelers	of	Vagrant	Island	. - -	Religion	scoffed	. - -	Follies	and
消散	. - -	这	狂欢者	的	流浪汉	岛	. - -	宗教	嘲笑	. - -	愚行	和

[peɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪf] . - - ['sɪknəs] . - - [ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] . - - ['temptər] . - - "

pains	of	an	irregular	life	. - -	Sickness	. - -	The	Friend	in	need	. - -	Tempter	. - -	"
疼痛	的	一个	不规律的	生活	. - -	疾病	. - -	这	朋友	在	需要	. - -	诱惑者	. - -	"

[rɪ'kruːts] ['wɑːntɪd] . " - - [ɪn'lɪstmənt]

Recruits	Wanted	.	"	-	-	Enlistment
新兵	通缉	.	"	-	-	征募

消散。——流浪岛的狂欢者。——对宗教的嘲弄。——颠沛流离生活的愚昧与痛苦。——疾病。——患难之交。——诱惑者。——"招募新兵。"——征兵

[ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] . - - [kɑːl] .

in	a	regiment	of	soldiers	. - -	Col	.
在	一个	团	的	士兵	. - -	上校	.

在一个士兵团里。——上校

['blʌdz] [spiːtʃ] .

Blood's	speech	.
血液	演讲	.

布拉德的演讲。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ði]['ɑːrmi] . - - [əd'vænsmənt] . - - ['mɔːrt(ə)l] [sək'siːdz] [kɑːl] . [blʌd] . - - [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][wɔːr] . -

The	Army	. - -	Advancement	. - -	Mortal	succeeds	Col	.	Blood	. - -	The	fury	of	War	. -
这	军队	. - -	进步	. - -	凡人	成功	上校	.	血	. - -	这	愤怒	的	战争	. -

- [ðə; ði] ['slɔːtər] . - - ['glɔːri] . - - [ʌn'hæpinəs] . - - ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] . - - ['meɪdʒər]

-	The	slaughter	. - -	Glory	. - -	Unhappiness	. - -	Honor	to	the	brave	. - -	Major
-	这	屠宰	. - -	荣耀	. - -	不快乐	. - -	荣誉	到	这	勇敢的	. - -	主要的

['ʃɑːrpər] .

Sharper	.
更锋利	.

军队——前进——凡人接替布拉德上校——战争的狂怒——屠杀——荣耀——不幸——向勇者致敬——夏普少校

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

['mɔːrt(ə)l][ɪn] [lʌv] . - - [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['welθi] . - - [hiː; hi] ['trævlz] . - - [vi'suːvjəs] . - - [ðə; ði] [greɪv]

Mortal	in	love	. - -	He	becomes	wealthy	. - -	He	travels	. - -	Vesuvius	. - -	The	grave
凡人	在	爱	. - -	他	变成	富裕	. - -	他	旅行	. - -	维苏威火山	. - -	这	严重

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][gɑːg] . - - ['gæmblɪŋ] . - - ['ruːɪn] .

of	General	Gog	. - -	Gambling	. - -	Ruin	.
的	一般的	歌革	. - -	赌博	. - -	废墟	.

凡人坠入爱河。——他变得富有。——他四处旅行。——维苏威火山。——歌革将军之墓。——赌博。——毁灭。

[pɑːrt] [viː] .

PART	V	.
部分	V	.

第五部分

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] . - - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	last	scene	of	all	. - -	Dr	.
这	最后的	场景	的	全部	. - -	博士	.

最后一幕。——博士

['pɑːpjələr]['gɑːsp(ə)l] . - - - [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [daɪ] ['hoʊpfəli] . - - [dʒɑːn] ['mɔːrtəlz] [læst]

Popular	Gospel	. - -	Dimelover	and	Sharp	die	hopefully	. - -	John	Mortal's	last
受欢迎的	福音	. - -	-	和	锋利的	死	希望	. - -	约翰	凡人的	最后的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mentər] [ænd; ənd] ['temptər] . - - [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] .

conversation	with	Mentor	and	Tempter	. - -	Despair	and	Death	.
对话	和	导师	和	诱惑者	. - -	绝望	和	死亡	.

流行福音——迪梅洛弗和夏普满怀希望地死去——约翰·莫塔尔与导师和诱惑者的最后对话——绝望与死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神